



[www.vdo.com](http://www.vdo.com)

## Tachograf cyfrowy – DTCO 1381

Instrukcja obsługi dla firmy i kierowcy (PL)



**VDO**

Szanowny Użytkowniku,  
Tachograf cyfrowy (**Digitale Tachograph**)  
**DTCO 1381**, łącznie z komponentami  
systemowymi stanowi urządzenie rejestrujące i  
spełnia aktualnie obowiązujące wymogi  
techniczne zawarte w rozporządzeniu UE  
(EWG) nr 3821/85 załącznik I B.

Informacje przekazywane przez tachograf ...

- pomagają kierowcy w przestrzeganiu przepisów socjalnych odnoszących się do transportu drogowego
- oraz stanowią dla przedsiębiorcy (za pomocą specjalnego oprogramowania) użyteczne dane o pracy kierowcy i wykorzystaniu pojazdu.



Niniejsza instrukcja obsługi przeznaczona jest dla **firmy i załogi pojazdu**. Zawiera opis prawidłowej obsługi tachografu DTCO 1381, zgodny z rozporządzeniem UE. Prosimy o uważne przeczytanie instrukcji i zaznajomienie się z tachografem DTCO 1381.

Dalsze informacja na temat tachografu DTCO 1381 oraz adresy kontaktowe podane są na stronie internetowej: **www.vdo.com**

Życzymy Państwu zawsze przyjemnej jazdy  
*Wasz Continental Automotive GmbH*

© 09.08 by Continental Automotive GmbH

Adres redakcji:

**Continental Automotive GmbH**

**P.O. Box 1640**

**D-78006 Villingen-Schwenningen**

Zmiany elementów technicznych podawanych, opisywanych i przedstawianych na rysunkach w niniejszej instrukcji obsługi są zastrzeżone. Przedruk, tłumaczenie i powielanie bez pisemnej zgody Continental Automotive GmbH jest niedozwolone.

<b>Informacje ogólne</b>	<b>1</b>	Wyświetlanie komunikatów .....	18	Dopisywanie aktywności na początku zmiany roboczej .....	33
<b>Elementy typograficzne</b> .....	8	<b>Specjalne wskazania wyświetlacza</b>	<b>19</b>	Szczególne sytuacje podczas procedury wpisywania .....	36
<b>Zasady użytkowania tachografu</b>		Brak aktywacji .....	19	<b>Ustawianie aktywności</b> .....	<b>37</b>
<b>DTCO 1381</b> .....	9	Poza obszarem .....	19	Ustawianie ręczne .....	37
<b>Regulacje prawne</b> .....	10	Transport promem lub koleją .....	19	Ustawianie automatyczne .....	37
Obowiązki kierowcy .....	10	Funkcjonowanie w przypadku wystąpienia niedostatecznego lub		Automatyczne ustawianie aktywności po włączeniu/wyłączeniu zapłonu *..	37
Obowiązki przedsiębiorcy .....	11	nadmiernego napięcia .....	20	Własnoręczne nanoszenie aktywności .....	38
Przechowywanie wydruków .....	11	Brak zasilania .....	20	<b>Wycinanie kart(y) kierowcy</b> .....	<b>39</b>
<b>Używanie kart tachografu</b> .....	12	<b>Tryb pracy "Firma"</b>	<b>3</b>	Nawigacja po menu po wyjęciu karty kierowcy z czytnika .....	40
Czyszczenie karty tachografu .....	12	<b>Funkcje karty firmy</b> .....	<b>22</b>	<b>Zmiana kierowcy / pojazdu</b> <b>podczas pracy</b> .....	<b>41</b>
<b>Wprowadzenie</b>	<b>2</b>	Funkcje menu w trybie pracy "Firma".....	22	Dokumenty wymagające przechowywania .....	42
<b>Pierwsze kroki</b> .....	14	<b>Wkładanie karty firmy</b> .....	<b>23</b>	<b>Obsługa drukarki</b>	<b>5</b>
Dotyczy przedsiębiorcy .....	14	<b>Przygotowanie do pobierania danych</b> .....	<b>24</b>	<b>Zakładanie rolki papieru</b> .....	<b>44</b>
Dotyczy kierowcy .....	14	<b>Wycinanie karty firmy</b> .....	<b>25</b>	<b>Wydruk danych</b> .....	<b>45</b>
<b>Wyświetlacz i elementy obsługi</b> ....	15	<b>Tryb pracy "Praca"</b>	<b>4</b>	Uruchomienie wydruku .....	45
Skrócony opis .....	15	<b>Wkładanie kart(y) kierowcy</b> .....	<b>28</b>	Przerwanie drukowania .....	45
<b>Warianty wskazań wyświetlacza</b> ....	17	Nawigacja po menu po włożeniu karty kierowcy do czytnika .....	29	Szczególne sytuacje podczas drukowania .....	46
Tryb czuwania .....	17	Wpisy manualne .....	30	Usunięcie zablokowania papieru ....	46
Sygnalizacja po włączeniu silnika ...	17	Kontynuacja zmiany roboczej .....	31		
Standardowe wskazanie tachografu .....	18				
Wyświetlanie danych podczas jazdy	18				
Wyświetlanie danych przy nieruchomym pojeździe .....	18				

<b>Funkcje menu</b>	<b>6</b>	Wydruk profili prędkości obrotowej * .....	55	<b>Przegląd wskazówek dotyczących obsługi</b> .....	<b>69</b>
<b>Wywołanie funkcji menu</b> .....	<b>48</b>	<b>Menu podstawowe: Wpis - kierowca 1 / kierowca 2</b> .....	<b>56</b>	<b>Opis produktu</b>	<b>8</b>
Podczas jazdy .....	48	Wpisywanie kraju rozpoczęcia zmiany .....	56	<b>Komponenty systemu</b> .....	<b>74</b>
Przy nieruchomym pojeździe .....	48	Wpisywanie kraju zakończenia zmiany .....	56	<b>Tryby pracy tachografu</b>	
Wyświetlanie czasów z karty kierowcy .....	49	<b>Menu podstawowe: Wpis - pojazd</b> .....	<b>57</b>	<b>DTCO 1381</b> .....	<b>75</b>
Ustawianie języka .....	49	Wprowadzanie Out start / koniec ...	57	<b>Karty tachografu</b> .....	<b>76</b>
Nawigacja po funkcjach menu .....	50	Wpis rozpoczęcia transportu promem / koleją .....	57	Karta kierowcy .....	76
Brak dostępu do menu! .....	51	Ustawianie czasu lokalnego .....	57	Karta firmy .....	76
Wyjście z menu .....	51	Korygowanie czasu UTC .....	58	Karta kontrolna .....	76
<b>Struktura menu</b> .....	<b>52</b>	<b>Menu podstawowe: Wyświetlacz - kierowca 1 / kierowca 2</b> .....	<b>59</b>	Karta serwisowa .....	76
<b>Menu podstawowe: Wydruk - kierowca 1 / kierowca 2</b> .....	<b>53</b>	<b>Menu podstawowe: Wyświetlacz - kierowca 1 / kierowca 2</b> .....	<b>59</b>	Ryglowanie kart tachografu .....	76
Wydruk danych dnia .....	53	<b>Menu podstawowe: Wyświetlacz - pojazd</b> .....	<b>60</b>	Prawa dostępu do danych zapisanych na kartach tachografu	77
Wydruk zdarzeń .....	53	<b>Komunikaty</b>	<b>7</b>	<b>Dane na karcie kierowcy / firmy</b> .....	<b>78</b>
Wydruk aktywności * .....	53	Wyświetlenie komunikatu .....	62	Stałe dane na karcie kierowcy .....	78
<b>Menu podstawowe: Wydruk - pojazd</b> .....	<b>54</b>	<b>Przegląd zdarzeń</b> .....	<b>64</b>	Zmienne dane na karcie kierowcy ..	78
Wydruk danych dnia z pamięci masowej tachografu .....	54	<b>Przegląd zakłóceń</b> .....	<b>66</b>	Zmienne dane na karcie firmy .....	79
Wydruk zdarzeń z pamięci masowej tachografu .....	54	<b>Ostrzeżenia dotyczące czasu pracy</b> .....	<b>68</b>	<b>Dane w pamięci masowej tachografu</b> .....	<b>80</b>
Wydruk przekroczeń prędkości .....	54			Objaśnienie dotyczące zapisanych danych .....	80
Wydruk danych technicznych .....	54			<b>Zarządzanie czasem</b> .....	<b>81</b>
Wydruk wykresu v * .....	55			Wskazywanie godziny na wyświetlaczu .....	81
Wydruk stanu D1/D2 * .....	55				
Wydruk profili prędkości * .....	55				

Przeliczanie czasu lokalnego na czas UTC .....	82	<b>Przekroczeń prędkości</b> .....	95
<b>Konserwacja i pielęgnacja</b> .....	<b>83</b>	Dane techniczne .....	95
Czyszczenie tachografu		Aktywności kierowcy * .....	96
DTCO 1381 .....	83	Wykres v * .....	96
Obowiązek kontroli okresowych tachografu .....	83	Wykres stanu D1/D2 * .....	96
Postępowanie podczas naprawy / wymiany tachografu DTCO 1381 ...	83	Profile prędkości * .....	97
Usuwanie eksploatowanych komponentów .....	83	Profile prędkości obrotowej * .....	97
<b>Dane techniczne</b> .....	<b>84</b>	<b>Objaśnienia do przykładów wydruków</b> .....	<b>98</b>
DTCO 1381 .....	84	Legenda do bloków danych .....	98
Rolka papieru .....	84	<b>Przyczyny zapisu zdarzeń i zakłóceń</b> .....	<b>105</b>
<b>Piktogramy i przykłady wydruków</b> .....	<b>9</b>	Kod przyczyny zapisu .....	105
		Kodowanie dokładniejszego opisu.....	107
<b>Przegląd piktogramów</b> .....	<b>86</b>	<b>Załącznik</b> .....	<b>A</b>
Kombinacje piktogramów .....	87	Indeks .....	109
<b>Kody krajów</b> .....	<b>89</b>	<b>Przegląd wydania</b> .....	<b>112</b>
Oznaczenia regionów .....	90	<b>Automatyczne ustawianie aktywności po włączeniu/ wyłączeniu zapłonu</b> .....	<b>113</b>
<b>Przykłady wydruków</b> .....	<b>91</b>	<b>Notatka</b> .....	<b>114</b>
Wydruk dzienny z karty kierowcy ...	91		
Zdarzenia / zakłócenia z karty kierowcy .....	92		
Wydruk dzienny z pojazdu .....	93		
Zdarzenia / zakłócenia z pojazdu ...	94		



# **Informacje ogólne**

**Elementy typograficzne**

**Zasady użytkowania tachografu DTCO 1381**

**Regulacje prawne**

**Używanie kart tachografu**

## ■ Elementy typograficzne

W niniejszej instrukcji obsługi użyto następujących elementów graficznych do wyróżnienia określonego fragmentu tekstu:



### Ostrzeżenie

**Symbol ostrzeżenia informuje o możliwych niebezpieczeństwach obrażeń i wypadku.**



### Uwaga!

Tekst obok przedstawionego symbolu zawiera ważne informacje o sposobach uniknięcia utraty danych, sposobach zapobiegania uszkodzeniom przyrządu oraz o przestrzeganiu wymagań prawnych.



### Wskazówka

Symbol ten oznacza rady i informacje, których nieprzestrzeganie może spowodować zakłócenia w pracy tachografu.



Symbol książki stanowi odsyłacz do innej dokumentacji.

### Czynności

1. Znak ten oznacza określoną czynność, którą należy wykonać. Można on również wskazywać na kolejne kroki w nawigacji po menu oraz polecenie wprowadzenia danych.
2. Kolejnym czynnościom przypisano odpowiednie numery porządkowe.

### Symbole

- \* Gwiazdka oznacza wyposażenie dodatkowe.
- Wskazówka:** Należy przestrzegać wskazówek dotyczących wersji ADR oraz opcji "Automatyczne ustawianie aktywności po włączeniu/wyłączeniu zapłonu", ponieważ niektóre funkcje zależą od zapłonu.
- ➔ Znak ten odsyła do strony, na której znajdują się dalsze informacje na dany temat.

⇨ Znak ten informuje, że dalszy ciąg omawianego tematu znajduje się na następnej stronie.

### Widok menu



Wiersze lub znaki pulsujące na wyświetlaczu wyróżniono w instrukcji obsługi *kursywą* (1).

### Definicje

**Kierowca 1** = Osoba, która aktualnie kieruje pojazdem lub ma nim kierować.

**Kierowca 2** = Osoba, która nie kieruje pojazdem.



## ■ Zasady użytkowania tachografu DTCO 1381



### Niebezpieczeństwo wypadku

Podczas jazdy na wyświetlaczu mogą ukazywać się komunikaty. Ponadto istnieje możliwość automatycznego wysunięcia się karty kierowcy z czytnika.

**Nie wolno na tym koncentrować swojej uwagi. Należy zawsze być w pełni skoncentrowanym na ruchu drogowym.**



### Niebezpieczeństwo obrażeń

Gdy szuflada drukarki jest otwarta użytkownik tachografu oraz inne osoby mogą doznać obrażeń. Szufladę otwierać tylko w celu założenia rolki papieru!

W zależności od ilości wykonanego wydruku głowica termiczna drukarki może być bardzo gorąca! Przed włożeniem nowej rolki papieru odczekać, aż ostygnie głowica drukująca.



### Niebezpieczeństwo wybuchu

Tachograf DTCO 1381 w wersji ADR \* zaprojektowany jest do pracy w środowisku zagrożenia wybuchem.

**Prosimy przestrzegać instrukcji transportu i obchodzenia się z materiałami niebezpiecznymi w środowisku zagrożenia wybuchem.**



**Aby uniknąć uszkodzenia tachografu, należy przestrzegać niżej podanych zasad!**

- Do czytnika nie wolno wkładać innych typów kart, np. kart kredytowych, wypukłych, metalowych itp. W ten można bowiem spowodować uszkodzenie czytnika tachografu!
- Należy używać wyłącznie papieru zalecanego przez producenta i posiadającego świadectwo zatwierdzenia typu (oryginalny papier do drukarki firmy VDO). Uważać, aby posiadały one znak homologacji.  
➔ *Szczegóły patrz "Rolka papieru" na stronie 84.*
- Przycisków i klawiszy nie naciskać ostro zakończonymi przedmiotami, np. długopisem itp.
- Urządzenie należy czyścić przy użyciu lekko zwilżonej szmatki lub ściereczki czyszczącej z mikrofibry. (Dostępne w lokalnych centrach handlowo-serwisowych.)  
➔ *Patrz "Konserwacja i pielęgnacja" na stronie 83.*
- Tachograf DTCO 1381 musi być zainstalowany i zaplombowany przez uprawnione osoby. **Nie wolno dokonywać żadnych zmian w przyrządzie ani w podłączonych do niego przewodach.**

## ■ Regulacje prawne



Kto dokonuje zmian w tachografie lub doprowadzanych do niego sygnałach, które to zmiany mają wpływ na rejestrację i zapamiętywania danych przez tachograf, a w szczególności mają na celu wprowadzenie w błąd organów kontrolnych, ten narusza przepisy karne i porządkowe.

Zabrania się fałszowania, ukrywania bądź niszczenia zapisów tachografu, kart tachografu oraz wydrukowanych dokumentów.

### Podstawa prawna

Używanie tachografów reguluje obecnie Rozporządzenie Rady (EWG) nr 3821/85 i Rozporządzenie 3820/85 wraz z nowelizacjami oraz odpowiednie przepisy krajowe. Przenoszą one na kierowcę i właściciela pojazdu (przedsiębiorcę) szereg obowiązków i odpowiedzialności. Poniższe zestawienie nie rości sobie prawa do kompletności bądź zgodności z prawem!

### ► Obowiązki kierowcy

- Kierowca jest zobowiązany do przepisowego użytkowania tachografu i karty kierowcy.
- Postępowanie w przypadku wadliwego działania tachografu:
    - Kierowca musi zanotować na oddzielnym arkuszu papieru lub na odwrotnej stronie taśmy papierowej dane o aktywnościach nieprawidłowo rejestrowanych przez tachograf lub nie wydrukowanych. Notatka ta musi zawierać następujące dane personalne.
      - ➔ *Patrz "Własnoręczne nanoszenie aktywności" na stronie 38.*
    - Jeśli powrót do bazy nie może nastąpić w przeciągu jednego tygodnia, to naprawa tachografu musi być wykonana w trasie przez autoryzowaną stację obsługi.
  - W przypadku trybu kombinowanego (prowadzenie pojazdów z tarczą papierową i tachografem cyfrowym) należy posiadać przy sobie wszystkie

wymagane dokumenty.

➔ *Patrz "Zmiana kierowcy / pojazdu podczas pracy" na stronie 41.*

- W przypadku utraty, kradzieży, uszkodzenia lub wadliwego działania karty kierowcy kierowca bezpośrednio przed rozpoczęciem i po zakończeniu jazdy musi sporządzić wydruk dzienny z tachografu DTCO 1381 i podać własne dane personalne. W razie potrzeby należy uzupełnić ręcznie czas dyspozycyjności i inny czas pracy.
  - ➔ *Patrz "Własnoręczne nanoszenie aktywności" na stronie 38.*
- W przypadku uszkodzenia bądź wadliwego działania karty kierowcy należy ją przekazać właściwemu urzędowi. Utratę karty zgłosić zgodnie z odpowiednimi przepisami. O wydanie nowej karty należy zwrócić się w przeciągu siedmiu dni kalendarzowych.
- Kierowca może kontynuować jazdę bez karty kierowcy przez okres 15 dni kalendarzowych, jeśli konieczne jest odstawienie pojazdu do jego bazy. ⇨⇨

- We właściwym urzędzie należy podać dokładne powody odnowienia, zastąpienia lub wymiany karty kierowcy przez inny urząd państw członkowskich.
  - Kierowca musi przechowywać w pojeździe kartę kierowcy jeszcze przez przynajmniej siedem dni kalendarzowych po upływie jej ważności.
- **Obowiązki przedsiębiorcy**
- Przedsiębiorca musi zadbać o to, aby po sprowadzeniu pojazdu niezwłocznie uzupełnić w autoryzowanej stacji obsługi takie dane kalibracji tachografu jak: państwo członkowskie dopuszczające pojazd do ruchu oraz numer rejestracyjny pojazdu.
  - Przedsiębiorca jest odpowiedzialny za używanie karty firmy zgodnie z przepisami. Przed rozpoczęciem jazdy danym pojazdem należy wprowadzić przedsiębiorstwo do tachografu DTCO 1381, a po zakończeniu jazdy należy usunąć ten wpis.  
➔ *Szczegóły patrz "Wkładanie karty firmy" na stronie 23.*
  - Przedsiębiorca musi zapewnić w pojeździe wystarczającą ilość rolek papieru, posiadających odpowiednią homologację.
  - Nadzorowanie prawidłowego działania tachografu. Przestrzeganie terminów przeglądów tachografu, ustalonych w przepisach prawnych. (badanie okresowe przynajmniej co dwa lata.)
  - Należy regularnie pobierać dane z pamięci masowej tachografu DTCO 1381 i kart kierowców oraz zapisywać je zgodnie z przepisami prawnymi.
  - Naprawy i kalibrację tachografu wolno zlecać tylko autoryzowanym punktom obsługi.  
➔ *Szczegóły patrz "Obowiązek kontroli okresowych tachografu" na stronie 83.*
  - Nadzorowanie prawidłowego używania tachografu przez kierowców. Regularne sprawdzanie czasów jazdy i odpoczynku oraz zwracanie uwagi na występujące odchylenia.
- **Przechowywanie wydruków**
- Wydruki należy chronić przed promieniami świetlnymi i nasłonecznieniem, jak również przed wilgocią i ciepłem. W przeciwnym razie mogą ulec uszkodzeniu i stać się nieczytelne.
  - Wydruki muszą być przechowywane przez właściciela pojazdu/ przedsiębiorcę co najmniej przez dwa lata.

## ■ Używanie kart tachografu

Posiadanie karty tachografu upoważnia do użytkowania tachografu. Zakres działalności oraz prawa do dostępu do danych określone są przez ustawodawcę.

➔ *Patrz "Karty tachografu" na stronie 76.*



Karta kierowcy przypisa jest do określonej osoby. Przy pomocy tej karty kierowca jest identyfikowany w tachografie DTCO 1381.

**Karty kierowcy nie wolno przekazywać innym osobom!**



Karta firmy przeznaczona jest dla posiadacza i właściciela pojazdów z zainstalowanym tachografem cyfrowym i nie wolno jej przekazywać innym osobom.

**Karta firmy nie jest przeznaczona do jazdy!**



Aby uniknąć utraty danych należy ostrożnie obchodzić się z kartą oraz przestrzegać instrukcji podanych przez punkt wydający karty.

- Karty tachografu nie wolno zginać ani używać niezgodnie z jej przeznaczeniem.
- Nie używać uszkodzonych kart.
- Powierzchnie styków muszą być zawsze czyste i suche. Nie mogą być zanieczyszczone smarem ani olejem (kartę przechowywać zawsze w odpowiednim etui).
- Chronić kartę przed bezpośrednim oddziaływaniem promieniowania słonecznego (nie zostawiać na tablicy rozdzielczej).
- Karty nie przechowywać w bezpośredniej bliskości silnych pól elektromagnetycznych.
- Karty nie używać po upływie terminu ważności. Odpowiednio wcześniej zamówić nową kartę.

## ► Czyszczenie karty tachografu

Zanieczyszczone styki karty należy czyścić przy użyciu lekko zwilżonej szmatki lub ściereczki czyszczącej z mikrofibry. (Dostępne w lokalnych centrach handlowo-serwisowych.)



Do czyszczenia styków karty nie używać rozpuszczalników np. rozcieńczalnika czy benzyny.

# **Wprowadzenie**

**Pierwsze kroki**

**Wyświetlacz i elementy obsługi**


**Warianty wskazań wyświetlacza**

**Specjalne wskazania wyświetlacza**

## ■ Pierwsze kroki

### ▶ Dotyczy przedsiębiorcy

- 2** 1. Firmę należy zarejestrować w tachografie DTCO 1381. Włożyć kartę firmy do dowolnego czytnika.  
➔ *Szczegóły patrz "Wkładanie karty firmy" na stronie 23.*

 Karta firmy nie jest przeznaczona do jazdy!

2. Po zarejestrowaniu firmy lub pobraniu danych wyjąć kartę firmy z czytnika.  
➔ *Szczegóły patrz "Wymywanie karty firmy" na stronie 25.*

### ▶ Dotyczy kierowcy

1. Na początku zmiany (początku dnia pracy) włożyć swoją kartę kierowcy do czytnika.  
➔ *Szczegóły patrz "Wkładanie kart(y) kierowcy" od strony 28.*
2. Aktywności można uzupełnić za pomocą funkcji "Wpisy manualne".  
➔ *Szczegóły patrz "Wpisy manualne" od strony 30.*

3. Klawiszem aktywności ustawić aktywność, która ma być aktualnie wykonywana.  
➔ *Szczegóły patrz "Ustawianie aktywności" na stronie 37.*
4. Ustawić godzinę zgodnie z aktualnym czasem lokalnym.  
➔ *Szczegóły patrz "Ustawianie czasu lokalnego" na stronie 57.*

Tachograf DTCO 1381 jest gotowy do pracy!

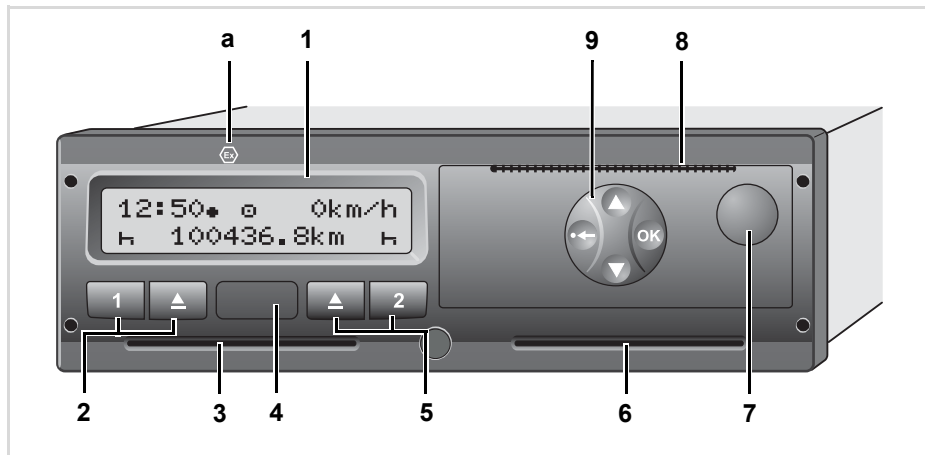
5. **Ważne!** Podczas przerwy bądź odpoczynku aktywność musi być ustawiona przez kierowcę na "H".
6. Na wyświetlaczu mogą ukazać się komunikaty o zakłóceniach w przyrządzie lub komponentach systemu rejestrującego. W tym przypadku należy potwierdzić przyjęcie komunikatu do wiadomości.  
➔ *Szczegóły patrz "Wyświetlenie komunikatu" od strony 62.*

7. Na koniec zmiany (koniec dnia pracy) lub w przypadku zmiany pojazdu wydać polecenie wysunięcia karty z czytnika.  
➔ *Szczegóły patrz "Wymywanie kart(y) kierowcy" od strony 39.*
8. Za pomocą funkcji menu można wydrukować bądź wyświetlić aktywności z poprzednich dni, zachowane zdarzenia itp.  
➔ *Szczegóły patrz "Wywołanie funkcji menu" od strony 48.*



W niniejszej instrukcji obsługi nie omówiono lokalnych regulacji prawnych. Tego typu przepisy i wymagania muszą być przestrzegane!

## ■ Wyświetlacz i elementy obsługi



- (1) Wyświetlacz
  - (2) Klawisze kierowcy 1
  - (3) Czytnik 1
  - (4) Interfejs do pobierania danych
  - (5) Klawisze kierowcy 2
  - (6) Czytnik 2
  - (7) Przycisk odryglowujący szufladę drukarki
  - (8) Krawędź do odrywania taśmy papieru
  - (9) Klawisze menu
- (a) Oznaczenie "Ex" dla wersji ADR \*  
(ADR = Umowa europejska dotycząca międzynarodowego przewozu drogowego towarów niebezpiecznych)

### ► Skrócony opis

#### Wyświetlacz (1)

W zależności od stanu pracy pojazdu ukazują się różne wskazania lub mogą zostać wyświetlone dane.

➔ Patrz "Warianty wskazań wyświetlacza" na stronie 17.

#### Klawisze kierowcy 1 (2)

- 1 Klawisz aktywności kierowcy 1  
➔ Szczegóły patrz "Ustawianie aktywności" na stronie 37.
- ▶ Klawisz uruchamiający wysunięcie karty z czytnika 1

#### Szczelina czytnika 1 (3)

Kierowca 1, który aktualnie będzie prowadził pojazd, wkłada swoją kartę kierowcy do szczeliny czytnika 1.

➔ Szczegóły patrz "Wkładanie kart(y) kierowcy" od strony 28.





**Interfejs do pobierania danych (4)**

Interfejs do pobierania danych znajduje się pod osłoną. Złącze to działa tylko przy włożonej karcie firmy, karcie kontrolnej bądź serwisowej.

➔ *Szczegóły patrz "Prawa dostępu do danych zapisanych na kartach tachografu" na stronie 77.*

**Klawisze kierowcy 2 (5)**

-  Klawisz aktywności kierowcy 2
-  Klawisz uruchamiający wysunięcie karty z czytnika 2

**Szczelina czytnika 2 (6)**

Kierowca 2, który obecnie nie będzie prowadził pojazdu, wkłada swoją kartę kierowcy do szczeliny czytnika 2 (tryb zespołowy).

**Przycisk odryglowujący szufladę drukarki (7)**





Przycisk ten pozwala na odryglowanie szuflady drukarki, np. w celu założenia rolki papieru.

**Krawędź do odrywania taśmy papieru (8)**


Za pomocą tej krawędzi można oderwać od rolki wydruk, wykonany przez zintegrowaną drukarkę.

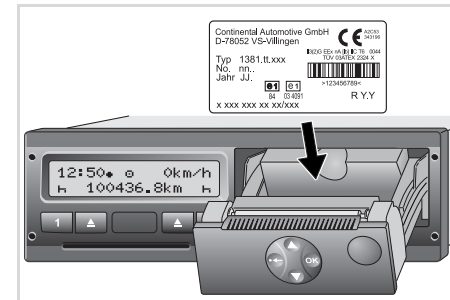
**Klawisze menu (9)**

Do wprowadzania, wyświetlania i drukowania danych służą następujące klawisze:

-  /  Wybór żądanej funkcji lub dokonywanie wyboru przez przewijanie danych na wyświetlaczu. (Naciśnięcie i przytrzymanie klawisza powoduje uaktywnienie funkcji automatycznego powtarzania polecenia.)
  -  Zatwierdzenie wybranej funkcji / wyboru lub potwierdzenie.
  -  Stopniowe wyjście z menu lub anulowanie wprowadzenia danych o kraju.
- ➔ *Szczegóły patrz "Wywołanie funkcji menu" od strony 48.*

**Wersja ADR \* (a)**

-  Poszczególne funkcje, takie jak wkładanie i wyjmowanie kart tachografu, drukowanie i wyświetlanie danych są możliwe tylko z włączonym zapłonem!

**Tabliczka znamionowa**

Tabliczka znamionowa

Po otwarciu szuflady drukarki widoczna jest tabliczka znamionowa zawierająca następujące dane: nazwa i adres producenta, wersja urządzenia, numer seryjny, rok produkcji, znak zatwierdzenia i dopuszczenia typu oraz stan wydania.



## Warianty wskazań wyświetlacza

### Uwagi ogólne

Dane ukazujące się na wyświetlaczu składają się z piktogramów i tekstu. Język tekstu ustawia się samoczynnie w następujący sposób:

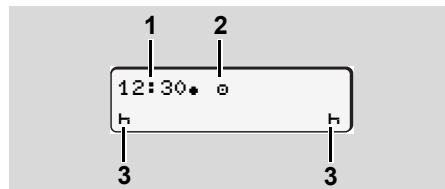
- Wyświetlany język określony jest przez kartę kierowcy, która jest włożona do czytnika 1 bądź była ostatnio włożona do tachografu DTCO 1381.
- lub inną kartę do tachografu o wyższym priorytecie, np. kartę firmy, kartę kontrolną.

### Wybór języka

Ustawienie języka może być wykonane automatycznie przez kartę tachografu lub indywidualnie przez użytkownika.

➔ *Szczegóły patrz "Ustawianie języka" na stronie 49.*

### Tryb czuwania



Wskazanie wyświetlacza w trybie czuwania

W trybie Praca "o" tachograf przełącza się po ok. 5 minutach na tryb czuwania w następujących warunkach:

- silnik pojazdu jest wyłączony
- i nie występuje żaden komunikat.

Oprócz godziny (1) i trybu pracy (2) wyświetlają się ustawione aktywności (3). Po upływie 3 minut (wartość zależna od klienta) wyświetlacz gaśnie.

Tryb czuwania zostaje zniesiony, gdy:

- zostanie włączony silnik,
- zostanie naciśnięty dowolny klawisz,
- tachograf DTCO 1381 zgłosi zdarzenie lub zakłócenie.

### Signalizacja po włączeniu silnika

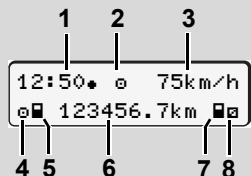


Signalizacja po włączeniu silnika

Jeśli w szczelinie czytnika 1 nie znajduje się karta tachografu, to przez ok. 20 sekund wyświetli się symbol (1), a następnie ukaże się standardowe wskazanie tachografu (2).

### ► Standardowe wskazanie tachografu

2

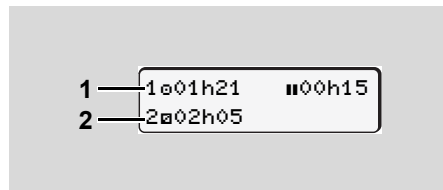


Standardowe wskazanie tachografu

Standardowe wskazanie tachografu ukazuje się automatycznie po rozpoczęciu jazdy, jeśli nie wyświetla się żaden komunikat.

- (1) Godzina  
z symbolem "♦" = Czas lokalny  
bez symbolu "♦" = Czas UTC  
➔ *Patrz "Zarządzanie czasem" na stronie 81.*
- (2) Znak trybu "Praca"  
➔ *Szczegóły patrz "Tryby pracy tachografu DTCO 1381" na stronie 75.*
- (3) Prędkość
- (4) Aktywność kierowcy 1
- (5) Symbol karty kierowcy 1
- (6) Stan licznika kilometrów (przebieg)
- (7) Symbol karty kierowcy 2
- (8) Aktywność kierowcy 2

### ► Wyświetlanie danych podczas jazdy



Wyświetlanie danych podczas jazdy

Jeśli podczas jazdy zostanie naciśnięty dowolny klawisz, to ukazać się aktualne czasy włożonych kart kierowcy 1 i 2.

- (1) Czasy kierowcy 1:  
Czas jazdy "♦" od 45-minutowej przerwy i obowiązująca przerwa "♦♦" (łączny czas przerwy, przy podziale na przerwy co najmniej 15-minutowe i następne 30 minut).
- (2) Czas kierowcy 2:  
aktualna aktywność odnosi się w tym przypadku do czasu dyspozycyjności "♦" oraz czas trwania aktywności.

☞ W przypadku braku karty kierowcy wyświetlą się czasy przyporządkowane do odpowiedniego czytnika "1" lub "2".

Po ponownym naciśnięciu klawisza menu lub po 10 sekundach ponownie ukaże się standardowe wskazanie tachografu.

### ► Wyświetlanie danych przy nieruchomym pojeździe

Gdy pojazd jest nieruchomy i karta kierowcy jest włożona do czytnika można wywołać dalsze dane z karty kierowcy.

➔ *Patrz "Wywołanie funkcji menu" na stronie 48.*

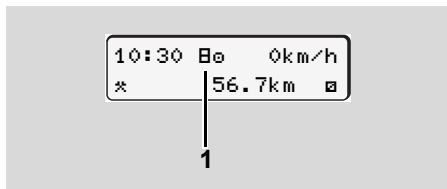
### ► Wyświetlanie komunikatów

Wyświetlanie komunikatów posiada pierwszeństwo w stosunku do innych wskazań, i to niezależnie od tego, czy pojazd jest w ruchu, czy stoi.

➔ *Patrz "Wyświetlenie komunikatu" na stronie 62.*

## ■ Specjalne wskazania wyświetlacza

### ► Brak aktywacji



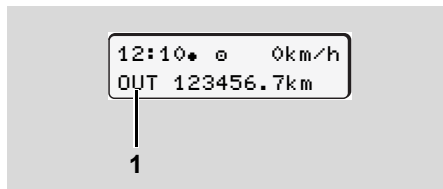
Wskazanie braku aktywacji tachografu

Jeśli tachograf DTCO 1381 nie został jeszcze aktywowany jako urządzenie rejestrujące, to wyświetlił się symbol braku aktywacji "B" (1). Tachograf znajdujący się w takim stanie nie akceptuje żadnych kart do tachografu za wyjątkiem karty serwisowej!



**Należy niezwłocznie zlecić w autoryzowanym punkcie serwisowym aktywację tachografu jako urządzenia rejestrującego.**

### ► Poza obszarem



Wskazanie Poza obszarem

Pojazd porusza się poza obszarem obowiązywania rozporządzenia UE, symbol "OUT" (1).

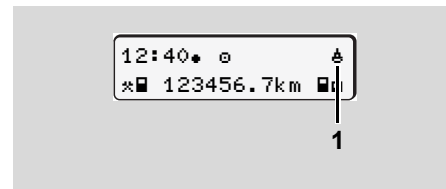
Funkcję tę można ustawić za pomocą menu.

➔ *Patrz "Wprowadzanie Out start / koniec" na stronie 57.*

Możliwe są następujące jazdy poza obszarem obowiązywania rozporządzenia UE:

- Jazdy po drogach niepublicznych.
- Jazdy poza obszarem krajów UE.
- Jazdy, podczas których masa całkowita pojazdu nie powoduje wymagania przepisowego używania tachografu DTCO 1381.

### ► Transport promem lub koleją



Wskazanie transportu promem lub koleją

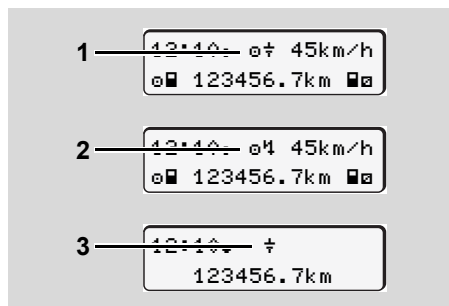
Pojazd transportowany jest promem lub koleją, symbol "T" (1).

Funkcję tę można ustawić za pomocą menu.

➔ *Patrz "Wpis rozpoczęcia transportu promem / koleją" na stronie 57.*

## ► Funkcjonowanie w przypadku wystąpienia niedostatecznego lub nadmiernego napięcia

2



Wskazanie napięcia zasilającego

Aktualnie występujące zbyt niskie lub zbyt wysokie napięcie zasilania tachografu sygnalizowane jest w następujący sposób:

**Przypadek 1: "⚡" (1)** Spadek napięcia lub ...

**Przypadek 2: "⚡" (2)** Nadmierne napięcie

Tachograf nadal zapisuje aktywności w pamięci. Nie działa funkcja wydruku i wyświetlania danych oraz wkładania i wyjmowania karty tachografu!

## Przypadek 3: "!" (3)

Przypadek ten odpowiada brakowi zasilania. Tachograf nie może wykonywać swojego zadania jako urządzenie rejestrujące! Aktywności kierowcy nie są rejestrowane.

## ► Brak zasilania



Komunikat "Brak zasilania"

Gdy powróci napięcie, przez ok. 5 sekund ukaże się informacja o wersji oprogramowania rezydentnego (1) oraz o wersji modułu oprogramowania aktualizującego (2).

Następnie wyświetli się komunikat "Brak zasilania".



Jeżeli przy prawidłowym napięciu instalacji pokładowej wyświetla się symbol "!" na wyświetlaczu, należy zgłosić się do specjalistycznej stacji obsługi! W przypadku uszkodzenia tachografu DTCO 1381 jego użytkownik jest zobowiązany do własnoręcznego zanotowania aktywności.

► Patrz "Własnoręczne nanoszenie aktywności" na stronie 38.

## **Tryb pracy "Firma"**

**Funkcje karty firmy**

**Wkładanie karty firmy**

**Przygotowanie do pobierania danych**

**Wyjmowanie karty firmy**

## ■ Funkcje karty firmy



Przedsiębiorstwo jest zobowiązane do przepisowego używania karty (kart) firmy.

Prosimy przestrzegać przepisów prawnych obowiązujących w Państwa kraju!

3

Karta firmy umożliwia identyfikację firmy oraz zarejestrowanie firmy w tachografie DTCO 1381 po jej pierwszym włożeniu do czytnika. W ten sposób zagwarantowane są prawa dostępu do danych przypisanych firmie.

Włożona karta firmy udostępnia następujące funkcje:

- Zarejestrowanie i wyrejestrowanie firmy z tachografu DTCO 1381, np. w przypadku sprzedaży pojazdu, upływie terminu wynajęcia pojazdu, itp.
- Dostęp do danych zapisanych w pamięci tachografu, w tym do specjalnych danych przeznaczonych tylko dla firmy.
- Dostęp do danych zapisanych na włożonej karcie kierowcy.

- Wyświetlanie, wydruk lub pobranie danych poprzez odpowiedni interfejs.



Karta firmy przeznaczona jest wyłącznie do zarządzania danymi firmy i nie służy do jazdy! Jeśli nastąpi jazda z kartą firmy, wyświetli się odpowiedni komunikat.

W niektórych państwach członkowskich istnieje obowiązek regularnego pobierania danych z tachografu do komputera. W następujących przypadkach zaleca się pobranie danych z pamięci masowej tachografu:

- sprzedaż pojazdu,
- wyłączenie pojazdu z eksploatacji,
- wymiana uszkodzonego tachografu.

## ► Funkcje menu w trybie pracy "Firma"

Nawigacja po funkcjach menu odbywa się z reguły według jednakowego schematu.

➡ *Patrz "Wywołanie funkcji menu" na stronie 48.*

Jeśli jednak przykładowo karta firmy znajduje się w szczelinie czytnika 2, to zablokowane są wszystkie menu główne przypisane do czytnika 2.

➡ *Patrz "Brak dostępu do menu!" na stronie 51.*

W tym przypadku można wyświetlać, drukować i pobierać tylko dane z karty kierowcy włożonej do czytnika 1.


➡ *Patrz "Struktura menu" na stronie 52.*

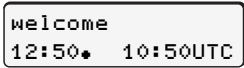

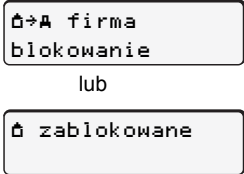

## ■ Wkładanie karty firmy



Wkładanie karty firmy

1. Włączyć zapłon.  
(Wymagane tylko w wersji ADR \*.)
2. Włożyć kartę firmy – chipem do góry i strzałką do przodu – do dowolnego czytnika.

 Karta firmy wyznacza język wyświetlanego tekstu. Użytkownik może również indywidualnie ustawić żądany język.  
➔ Patrz "Ustawianie języka" na stronie 49.

Krok / wskazanie menu	Objaśnienie / znaczenie
<b>3.</b> 	Komunikat powitalny; przez ok. 3 sekundy wyświetla się ustawiony czas lokalny (12:50) oraz czas UTC (10:50).
<b>4.</b> 	Wyświetla się nazwa firmy. Pasek postępu wskazuje proces odczytu karty firmy.
<b>5.</b> 	Podczas pierwszego włożenia karty firmy automatycznie odbywa się rejestracja firmy w tachografie DTCO 1381. Funkcja blokady jest aktywna. Dzięki temu zapewniona jest ochrona danych specyficznych dla firmy!
<b>6.</b> 	Po zakończeniu odczytu danych na wyświetlaczu pojawi się standardowe wskazanie tachografu. Tachograf znajduje się w trybie pracy "Firma", symbol "♣" (1).

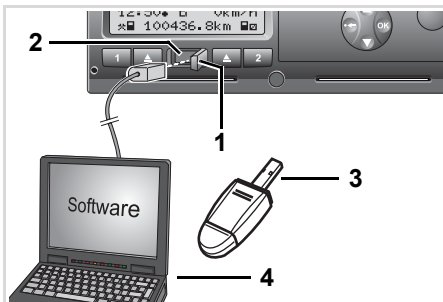
## ■ Przygotowanie do pobierania danych

### Niebezpieczeństwo wybuchu

Prosimy przestrzegać instrukcji transportu i obchodzenia się z materiałami niebezpiecznymi w środowisku zagrożenia wybuchem.

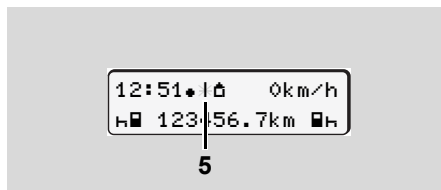
### Dotyczy załadunku i rozładunku materiałów niebezpiecznych ...

- osłona (1) musi być zamknięta
- i nie może nastąpić pobieranie danych.



Podłączenie laptopa do interfejsu pobierania danych

1. Odchylić osłonę (1) w prawo.
2. Laptop (4) połączyć z interfejsem pobierania danych (2).
3. Uruchomić program do odczytu danych.
4. Lub włożyć klucz pobierania danych (3) do odpowiedniego interfejsu.



Oznaczenie: Transmisja danych w toku (od wyd. 1.3)

Podczas transmisji danych wyświetla się symbol (5).

☞ W żadnym wypadku nie wolno przerywać połączenia z interfejsem pobierania danych. W wersji ADR \* należy włączyć zapłon.

5. Po pobraniu danych należy z powrotem koniecznie zamknąć osłonę (1).

### Sygnowanie danych

Przed pobraniem danych tachograf sygnuje kopiowane dane podpisem cyfrowym. Dzięki temu skopiowane dane są przypisane do tachografu DTCO 1381 i możliwe jest skontrolowanie ich kompletności i autentyczności.


### Pobieranie danych zdalnie sterowane \* (Remote)

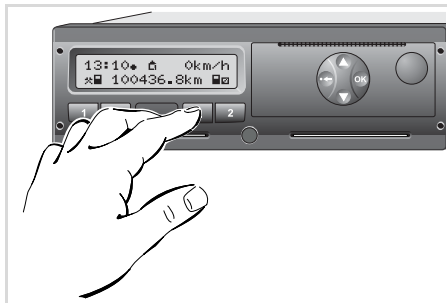
Za pomocą systemu zarządzania flotą po poprawnym sprawdzeniu autentyczności karty firmy można pobrać dane użytkowe również poprzez zdalnie sterowanie.

📖 Szczegółowe informacje na temat oprogramowania do odczytu danych znajdują się w odpowiedniej dokumentacji!





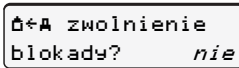
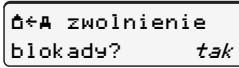
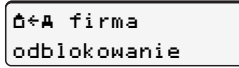




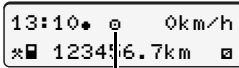
## ■ Wymagowanie karty firmy

-  Kartę firmy wolno wyjmować z czytnika tylko przy nieruchomym pojeździe!





Żądanie wysunięcia karty firmy

1. Włączyć zapłon.  
(Wymagane tylko w wersji ADR \*.)
2. Nacisnąć odpowiedni klawisz  uruchamiający wysunięcie karty firmy z czytnika.

Krok / wskazanie menu	Objaśnienie / znaczenie
<p>3.</p> 	Wyświetla się nazwa firmy. Pasek postępu informuje o przekazywaniu danych przez tachograf na kartę firmy.
<p>4.</p>   	<p><b>Brak zgody na zwolnienie blokady</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Wybrać "nie" klawiszami  /  i zatwierdzić klawiszem .</li> </ul> <p><b>Wyrejestrowanie firmy</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Wybrać "tak" i zatwierdzić klawiszem .</li> </ul> <p>Funkcja blokady danych firmy jest dezaktywowana. Dane o firmie zapisane w pamięci są jednak nadal chronione przed inną firmą!</p>
<p>5.</p> 	<p>Karta firmy zostaje udostępniona. Wyświetla się standardowe wskazanie tachografu. Ewentualnie może się wcześniej pojawić informacja, że wymagana jest kontrola okresowa lub upłynęła ważność karty firmy, ➔ patrz strona 72.</p> <p>Tachograf znajduje się z powrotem w trybie "Praca", symbol "a" (1).</p>



 **Uwaga:** Wysłunięcie karty ze szczeliny czytnika 2 nie jest możliwe przy otwartej szufladzie drukarki! Informuje o tym poniższy komunikat.

3 

Karta zostanie wysunięta po zamknięciu szuflady przez użytkownika.

## **Tryb pracy "Praca"**


**Wkładanie kart(y) kierowcy**

**Ustawianie aktywności**

**Wyjmowanie kart(y) kierowcy**

**Zmiana kierowcy / pojazdu podczas pracy**

## ■ Wkładanie kart(y) kierowcy

 **Zgodnie z rozporządzeniem UE oraz ze względu na bezpieczeństwo ruchu, kartę (karty) kierowcy należy wkładać do czytnika tylko wtedy, gdy pojazd jest nieruchomy!**

4

Wkładanie karty kierowcy możliwe jest również podczas jazdy, jednak takie postępowanie zgłaszane jest jako zdarzenie i zapisywane na karcie kierowcy oraz w tachografie!

➔ *Patrz "Przeгляд zdarzeń" na stronie 64.*

### 1. Włączyć zapłon.

(Wymagane tylko w wersji ADR \*.)

Jeśli kierowca nie włoży swojej karty do szczeliny czytnika 1 i włączy silnik, to zostanie wezwany do włożenia karty do czytnika!




Komunikat: brak karty kierowcy w szczeliny czytnika 1

**2. Kierowca 1**, który ma prowadzić pojazd, wkłada pierwszy swoją kartę – chipem do góry i strzałką do przodu – do szczeliny czytnika 1.

Dalsza obsługa odbywa się przy pomocy menu.

➔ *Patrz "Nawigacja po menu po włożeniu karty kierowcy do czytnika" na stronie 29.*

**3.** Po wczytaniu przez czytnik karty kierowcy 1, **kierowca 2** wkłada swoją kartę do szczeliny czytnika 2.


 Przed włożeniem następczej karty kierowcy należy odczekać, aż na wyświetlaczu pojawi się standardowe wskazanie tachografu. W przeciwnym razie nastąpi przerwanie procedury wprowadzania danych do tachografu z wcześniej włożonej karty kierowcy!

➔ *Patrz "Przerwanie procedury wpisywania" na stronie 36.*

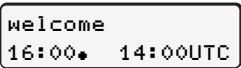

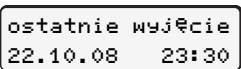
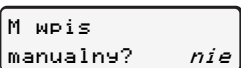
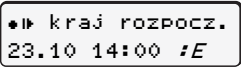

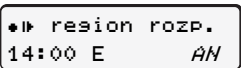
### Wskazówka


Kolejność następujących po sobie menu jest jednakowa dla kierowcy 1 i kierowcy 2. Nawigacja po menu odbywa się w języku zapisanym na karcie kierowcy. Użytkownik może również indywidualnie ustawić żądany język.

➔ *Patrz "Ustawianie języka" na stronie 49.*

 W trybie pracy z 1 kierowcą czytnik 2 musi być pusty!

## ► Nawigacja po menu po włożeniu karty kierowcy do czytnika

Krok / wskazanie menu	Objaśnienie / znaczenie
1. 	Komunikat powitalny; przez ok. 3 sekundy wyświetla się ustawiony czas lokalny (16:00) oraz czas UTC (14:00).
2. 	Wyświetla się nazwisko kierowcy. Pasek postępu wskazuje proces odczytu karty kierowcy.
3. 	Przez ok. 4 sekundy wyświetla się data i godzina ostatniego wyjęcia karty w czasie UTC.
4. 	Jeśli nie będą dodawane <b>żadne aktywności</b> : <ul style="list-style-type: none"> <li>• wybrać "<b>nie</b>" i zatwierdzić ten wybór.</li> </ul> Jeśli będą dodawane <b>aktywności</b> : <ul style="list-style-type: none"> <li>• wybrać "<b>tak</b>" i zatwierdzić ten wybór. <ul style="list-style-type: none"> <li>➔ Patrz "Wpisy manualne" na stronie 30.</li> </ul> </li> </ul>
5. 	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Wybrać kraj rozpoczęcia zmiany i zatwierdzić ten wybór.</li> <li>• Klawisz  pozwala na pominięcie wprowadzania danych o kraju. Wyświetli się standardowe wskazanie tachografu, patrz krok 7.</li> </ul>
6. 	W niektórych przypadkach może się automatycznie pojawić polecenie wprowadzenia danych o regionie: <ul style="list-style-type: none"> <li>• wybrać region i zatwierdzić ten wybór.</li> </ul>

Wybrać żadaną funkcję klawiszami ▲ lub ▼ i zatwierdzić ten wybór klawiszem .

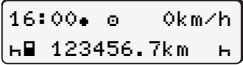
➔ Patrz "Wezwanie do dokonania wpisu" na stronie 36.

Klawiszami ▲ lub ▼ wybrać kraj i zatwierdzić ten wybór klawiszem .

➔ Patrz "Wybór krajów" na stronie 36.

➔ Patrz "Oznaczenia regionów" na stronie 90.



Krok / wskazanie menu	Objaśnienie / znaczenie
<p>7. </p>	<p>Wyświetli się standardowe wskazanie tachografu. Symbol karty pojawi się dopiero po pełnym wczytaniu danych z karty kierowcy. Wcześniej wyświetlane symbole mają następujące znaczenie:          " _ " karta kierowcy znajduje się w czytniku.          " ■ " Kierowca może rozpocząć jazdę, ważne dane zostały wczytane.</p>

Gdy na wyświetlaczu brak jest symbolu karty, to chwilowo niedostępne są następujące funkcje:

- wywoływanie funkcji menu
- żądanie wysunięcia karty z tachografu

➔ *Patrz "Odczytywanie karty kierowcy" na stronie 36.*

### ► Wpisy manualne

Ręczne wprowadzanie danych pozwala na uzupełnienie aktywności na karcie kierowcy. Po każdym włożeniu karty do czytnika można dokonać następujących wpisów:

- Kierowca może uzupełnić dane informacjami o kontynuacji zmiany roboczej i zapisać na swojej karcie aktywności, które miały miejsce między wyjęciem a włożeniem karty; patrz przykład 1, ➔ *patrz strona 31.*
- Kierowca może wpisać dane o kontynuacji zmiany roboczej,

zakończyć ją i/lub wpisać aktywności, które miały miejsce na początku zmiany roboczej przed włożeniem karty; patrz przykład 2, ➔ *patrz strona 33.*

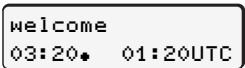

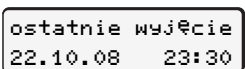
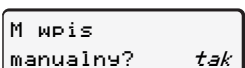
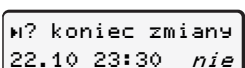
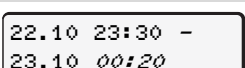
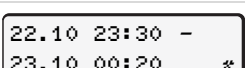


Zgodnie z przepisami aktywności, które nie mogą być zarejestrowane przez tachograf DTCO 1381 (kierowca nie znajduje się w pojeździe) muszą zostać wprowadzone manualnie na kartę kierowcy.

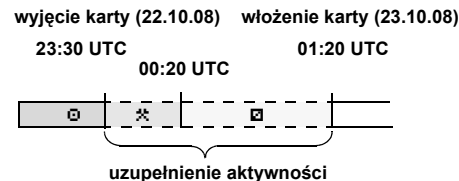


W przypadku wpisu manualnego wszystkie czasy podaje się czasie UTC!  
 ➔ *Patrz "Przeliczenie czasu lokalnego na czas UTC" na stronie 82.*

## ► Kontynuacja zmiany roboczej

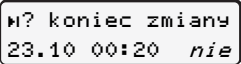
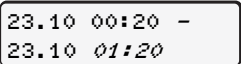

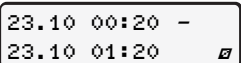
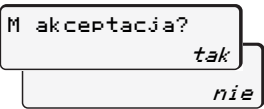
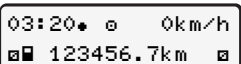
Krok / wskazanie menu	Objaśnienie / znaczenie
1. 	Komunikat powitalny; przez ok. 3 sekundy wyświetla się ustawiony czas lokalny (03:20) oraz czas UTC (01:20).
2. 	Wyświetla się nazwisko kierowcy. Pasek postępu wskazuje proces odczytu karty kierowcy.
3. 	Przez ok. 4 sekundy wyświetla się data i godzina ostatniego wyjęcia karty w czasie UTC.
4. 	<ul style="list-style-type: none"> <li>Wybrać "tak" i zatwierdzić ten wybór.</li> </ul>
5. 	<ul style="list-style-type: none"> <li>Jeśli zmiana robocza ma być uzupełniona, wybrać "nie" i zatwierdzić ten wybór.</li> </ul>
6. 	<ul style="list-style-type: none"> <li>Klawiszem ▲ ustawić żądaną godzinę i zatwierdzić.</li> </ul>
7. 	<ul style="list-style-type: none"> <li>Ustawić i zatwierdzić żądaną aktywność "*".</li> </ul>

## Przykład 1



Wybrać żądaną funkcję klawiszami ▲ lub ▼ i zatwierdzić ten wybór klawiszem OK.

➔ Patrz "Szczególne sytuacje podczas procedury wpisywania" na stronie 36.

Krok / wskazanie menu	Objaśnienie / znaczenie
<b>8.</b> 	<ul style="list-style-type: none"> <li>Dalsze uzupełnienie zmiany roboczej: Wybrać "<b>nie</b>" i zatwierdzić ten wybór.</li> </ul>
<b>9.</b> 	<ul style="list-style-type: none"> <li>Klawiszem  ustawić żadaną godzinę i zatwierdzić.</li> </ul>
<b>10.</b> 	<ul style="list-style-type: none"> <li>Ustawić i zatwierdzić żadaną aktywność "<b>a</b>".</li> </ul>
<b>11.</b> 	<ul style="list-style-type: none"> <li>Aby zaakceptować wpisy Należy wybrać "<b>tak</b>" i zatwierdzić ten wybór. lub</li> <li>Wybrać "<b>nie</b>", aby powrócić do kroku 4. Następnie można powtórzyć wprowadzanie danych.</li> </ul>
<b>12.</b> 	<p>Wyświetli się standardowe wskazanie tachografu. Symbol karty pojawi się dopiero po pełnym wczytaniu danych z karty kierowcy. Wcześniej wyświetlane symbole mają następujące znaczenie:          "-" karta kierowcy znajduje się w czytniku.          "■" Kierowca może rozpocząć jazdę, ważne dane zostały wczytane.</p>

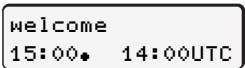

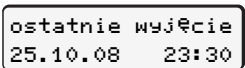
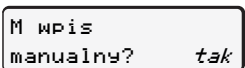
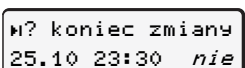
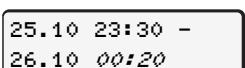
Gdy na wyświetlaczu brak jest symbolu karty, to chwilowo niedostępne są następujące funkcje:

- wywoływanie funkcji menu
- żądanie wysunięcia karty z tachografu

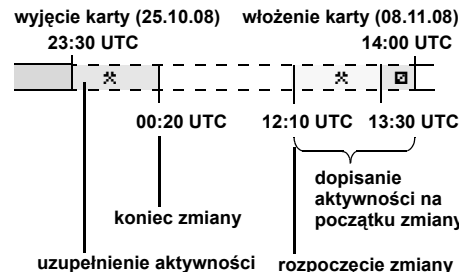
➔ Patrz "Odczytywanie karty kierowcy" na stronie 36.



## ► Dopisywanie aktywności na początku zmiany roboczej

Krok / wskazanie menu	Objaśnienie / znaczenie
1. 	Komunikat powitalny; przez ok. 3 sekundy wyświetla się ustawiony czas lokalny (15:00) oraz czas UTC (14:00). Wskazówka: W tym przypadku podczas "ostatniego wyjęcia" i "włożenia" karty kierowcy czas lokalny w tachografie DTCO 1381 został ustawiony na koniec czasu letniego!
2. 	Wyświetla się nazwisko kierowcy. Pasek postępu wskazuje proces odczytu karty kierowcy.
3. 	Przez ok. 4 sekundy wyświetla się data i godzina ostatniego wyjęcia karty w czasie UTC.
4. 	<ul style="list-style-type: none"> <li>Wybrać "tak" i zatwierdzić ten wybór.</li> </ul>
5. 	<ul style="list-style-type: none"> <li>Jeśli ta zmiana ma być uzupełniona, wybrać "nie" i zatwierdzić ten wybór.</li> </ul>
6. 	<ul style="list-style-type: none"> <li>Klawiszem ▲ ustawić żądaną godzinę i zatwierdzić.</li> </ul>

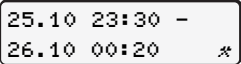
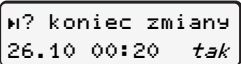
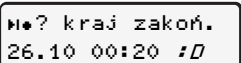


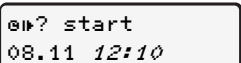

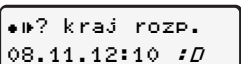

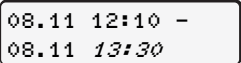

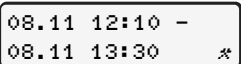
## Przykład 2



Wybrać żądaną funkcję klawiszami ▲ lub ▼ i zatwierdzić ten wybór klawiszem OK.

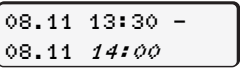
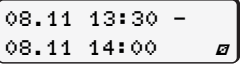
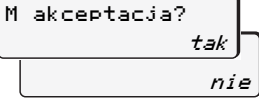
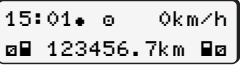
► Patrz "Szczególne sytuacje podczas procedury wpisywania" na stronie 36.



Krok / wskazanie menu	Objaśnienie / znaczenie
<b>7.</b> 	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Ustawić i zatwierdzić żądaną aktywność "*".</li> </ul>
<b>8.</b> 	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Aby zakończyć poprzednią zmianę roboczą Należy wybrać "tak" i zatwierdzić ten wybór.</li> </ul>
<b>9.</b> 	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Wybrać kraj zakończenia zmiany i koniec tej zmiany zatwierdzić klawiszem .</li> <li>• Klawisz  pozwala na pominięcie wprowadzania danych o kraju.</li> </ul>
<b>10.</b> 	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Klawiszem  ustawić i zatwierdzić wcześniejszy początek nowej zmiany.</li> </ul>
<b>11.</b> 	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Wybrać kraj rozpoczęcia zmiany i zatwierdzić ten wybór.</li> <li>• Klawisz  pozwala na pominięcie wprowadzania danych o kraju.</li> </ul>
<b>12.</b> 	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Klawiszem  ustawić żądaną godzinę zaistniałej aktywności i zatwierdzić.</li> </ul>
<b>13.</b> 	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Ustawić i zatwierdzić żądaną aktywność "*".</li> </ul>

➔ Patrz "Wybór krajów" na stronie 36.  
W niektórych przypadkach po wprowadzeniu danych o kraju może się pojawić polecenie wprowadzenia danych o regionie.



Krok / wskazanie menu	Objaśnienie / znaczenie
<b>14.</b> 	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Klawiszem <b>▲</b> ustawić żadaną godzinę następnej aktywności i zatwierdzić.</li> </ul>
<b>15.</b> 	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Ustawić i zatwierdzić żadaną aktywność "■".</li> </ul>
<b>16.</b> 	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Aby zaakceptować wpisy należy wybrać "<b>tak</b>" i zatwierdzić ten wybór.</li> <li>• Wybrać "<b>nie</b>", aby powrócić do kroku 4. Następnie można powtórzyć wprowadzanie danych.</li> </ul>
<b>17.</b> 	<p>Wyświetli się standardowe wskazanie tachografu. Symbol karty pojawi się dopiero po pełnym wczytaniu danych z karty kierowcy. Wcześniej wyświetlane symbole mają następujące znaczenie:          "—" karta kierowcy znajduje się w czytniku.          "■" Kierowca może rozpocząć jazdę, ważne dane zostały wczytane.</p>

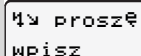
Gdy na wyświetlaczu brak jest symbolu karty, to chwilowo niedostępne są następujące funkcje:

- wywoływanie funkcji menu
  - żądanie wysunięcia karty z tachografu
- ➔ *Patrz "Odczytywanie karty kierowcy" na stronie 36.*

### ► Szczególne sytuacje podczas procedury wpisywania

#### Wezwanie do dokonania wpisu

Jeśli podczas procedury wpisywania danych nie zostanie wprowadzona żadna dana, to po 30 sekundach wyświetli się poniższy komunikat.



proszę  
wpisać

Aby kontynuować wprowadzanie danych należy w ciągu następujących 30 sekund nacisnąć klawisz **OK**. W przeciwnym razie karta zostanie odczytana do końca i wyświetli się standardowe wskazanie tachografu.

#### Wybór krajów

Ostatnio wprowadzony kraj wyświetla się jako pierwszy. Następnie przy użyciu klawiszy **▲** / **▼** można wyświetlić cztery ostatnio wprowadzone kraje; kodowanie:

- dwukropek przed kodem kraju " : B".

Pozostałe kraje ułożone są w porządku alfabetycznym, poczynając od litery "A". Wyboru w kolejności:

- A, Z, Y, X, W, ... itd. dokonuje się klawiszem **▲**;
- A, B, C, D, E, ... itd. dokonuje się klawiszem **▼**.

► *Patrz "Kody krajów" na stronie 89.*

Przeglądanie kodów można przyspieszyć poprzez naciśnięcie i przytrzymanie klawisza **▲** lub **▼** (funkcja automatycznego powtarzania polecenia).

#### Przerwanie procedury wpisywania

Przerwanie procedury wpisywania danych do tachografu następuje w przypadku:

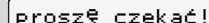
- rozpoczęcia jazdy lub
- włożenia drugiej karty kierowcy.

W obu sytuacjach karta kierowcy jest odczytywana do końca. Tachograf DTCO 1381 zapamiętuje wpisy, jeśli zostały zatwierdzone klawiszem **OK**.

#### Odczytywanie karty kierowcy

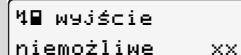
► Podczas odczytywania karty kierowcy niektóre funkcje tachografu są chwilowo niedostępne.

Jeśli zostanie naciśnięty klawisz menu lub klawisz przeznaczony do wysunięcia karty z czytnika, to wyświetli się poniższy komunikat.



proszę czekać!

lub



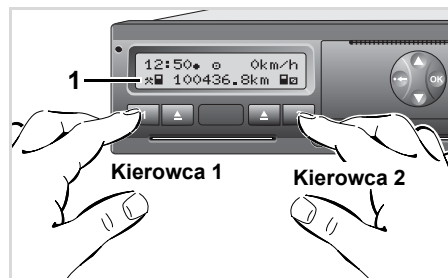
wyjście  
niemożliwe xx

## ■ Ustawianie aktywności

- ⊖ = Czas jazdy (rejestrowany automatycznie podczas jazdy)
- \* = Wszystkie inne czasy pracy
- ⊠ = Czasy dyspozycyjności (czas oczekiwania, czas spędzony obok kierowcy prowadzącego pojazd w trakcie ruchu pojazdu, czas spędzony przez kierowcę 2 w kuszecie w trakcie ruchu pojazdu)
- ⌂ = Przerwy w pracy i okresy dziennego odpoczynku

### ► Ustawianie ręczne

- 👉 Aktywności można ustawiać tylko przy nieruchomym pojeździe!



Ustawianie aktywności

1. Kierowca 1 naciska klawisz **1**. Klawisz należy naciskać do czasu ukazania się na wyświetlaczu (1) żądanej aktywności (⌂ ⊠ \*).
2. Kierowca 2 naciska klawisz **2**.

### ► Ustawianie automatyczne

Tachograf DTCO 1381 ustawia automatycznie następujące aktywności:

w przypadku ...	Kierowca 1	Kierowca 2
<b>Jazda</b>	⊖	⊠
<b>Zatrzymanie pojazdu</b>	*	⊠



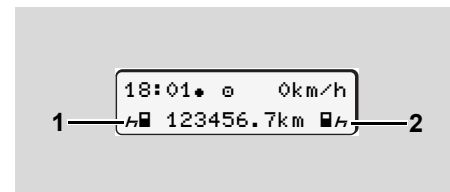
### Ważne!

Od chwili zakończenia zmiany lub podczas przerwy aktywność musi być ustawiona przez kierowcę na "⌂". W innym przypadku tachograf DTCO 1381 rejestruje dla kierowcy 1 inny czas pracy "\*" a dla kierowcy 2 czas dyspozycyjności "⊠"!

### ► Automatyczne ustawianie aktywności po włączeniu/wyłączeniu zapłonu \*

Po włączeniu/wyłączeniu zapłonu tachograf DTCO 1381 może przełączyć się na zdefiniowaną aktywność; na przykład "⌂".

Aktywność (1) i/lub (2), która automatycznie zmienia się z powodu włączenia lub wyłączenia zapłonu pulsuje przez ok. 5 sekund i widoczna jest tylko w standardowym wskazaniu tachografu.



Pulsowanie aktywności

- 👉 W razie potrzeby należy zmienić ustawioną aktywność zgodnie z aktualnie wykonywaną czynnością.



**Wskazówka**

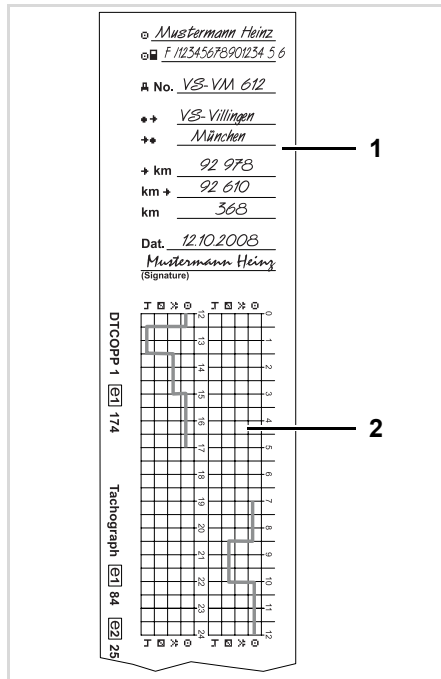
Na życzenie klienta autoryzowana stacja obsługi może zaprogramować aktywność, która będzie automatycznie ustawiana przez tachograf DTCO 1381 po włączeniu/wyłączeniu zapłonu;  
 ➔ patrz strona 113.

**4****► Własnoręczne nanoszenie aktywności**

Zgodnie z rozporządzeniem UE kierowca jest zobowiązany do własnoręcznego odnotowania aktywności w następujących przypadkach:

- W przypadku awarii DTCO 1381.
- W przypadku utraty, kradzieży, uszkodzenia lub nieprawidłowego działania karty kierowcy przed rozpoczęciem i po zakończeniu jazdy należy wykonać wydruk dzienny z tachografu DTCO 1381. W razie potrzeby należy uzupełnić ręcznie czas dyżurów i inny czas pracy.

Na odwrotnej stronie taśmy papieru możliwe jest ręczne (2) odnotowanie aktywności oraz uzupełnienie wydruku indywidualnymi danymi (1).



Własnoręczne nanoszenie aktywności


**Dane personalne**

- Imię i nazwisko
- Numer karty kierowcy lub prawa jazdy
- No. Numer rejestracyjny pojazdu
- + Miejsowość na początku zmiany
- +● Miejsowość na końcu zmiany
- +km Stan licznika na końcu zmiany
- km+ Stan licznika na początku zmiany
- km Liczba przejechanych kilometrów
- Dat. Data
- Sig. Własnoręczny podpis



Prosimy przestrzegać przepisów rozporządzenia UE obowiązujących w Państwie kraju!


## ■ Wymowanie kart(y) kierowcy

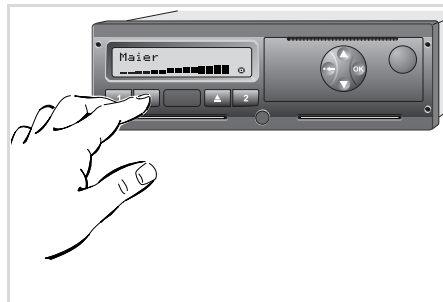
 Po zakończeniu zmiany karta kierowcy może pozostać w szczeliny czytnika. Aby jednak uniknąć nadużycia karty zalecamy wyjęcie jej z tachografu!




Karta kierowcy musi zostać wyjęta z czytnika w przypadku zmiany kierowcy lub pojazdu.


➔ *Patrz "Zmiana kierowcy / pojazdu podczas pracy" na stronie 41.*

 Kartę kierowcy wolno wyjmować z czytnika tylko wtedy, gdy pojazd jest nieruchomy!



Żądanie wysunięcia karty kierowcy


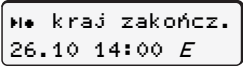


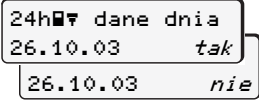

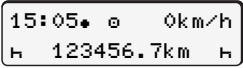
1. Włączyć zapłon.  
(Wymagane tylko w wersji ADR \*.)
2. Ustawić odpowiednią aktywność; np. w przypadku zakończenia zmiany ustawić "H".
3. Nacisnąć odpowiedni klawisz  uruchamiający wysunięcie karty z czytnika 1 lub czytnika 2.  
Dalsza obsługa odbywa się przy pomocy menu.  
➔ *Patrz "Nawigacja po menu po wyjęciu karty kierowcy z czytnika" na stronie 40.*

 Wysunięcie karty ze szczeliny czytnika 2 nie jest możliwe przy otwartej szufladzie drukarki! Informuje o tym poniższy komunikat.

szuflada  
otwarta    xx

Karta zostanie wysunięta po zamknięciu szuflady przez użytkownika.

## ► Nawigacja po menu po wyjęciu karty kierowcy z czytnika

Krok / wskazanie menu	Objaśnienie / znaczenie
1. 	Wyświetla się nazwisko kierowcy. Pasek postępu informuje o przekazywaniu danych przez tachograf na kartę kierowcy.
2. 	<ul style="list-style-type: none"> <li>Wybrać kraj zakończenia zmiany i zatwierdzić ten wybór.</li> <li>Klawisz  pozwala na pominięcie wprowadzania danych o kraju.</li> </ul>
3. 	Kontynuacja zapisywania danych na karcie kierowcy.
4. 	<ul style="list-style-type: none"> <li>Aby otrzymać wydruk należy wybrać "tak" i zatwierdzić ten wybór.</li> <li>Aby zrezygnować z wydruku należy wybrać "nie" i zatwierdzić ten wybór.</li> </ul>
5. 	W przypadku wybrania wydruku na wyświetlaczu ukaże się informacja o postępie tej operacji.
6. 	Karta kierowcy zostaje udostępniona. Wyświetla się standardowe wskazanie tachografu. Wcześniej może się pojawić informacja o konieczności przeprowadzenia kontroli okresowej lub o upływie ważności karty kierowcy, ► patrz strona 72.

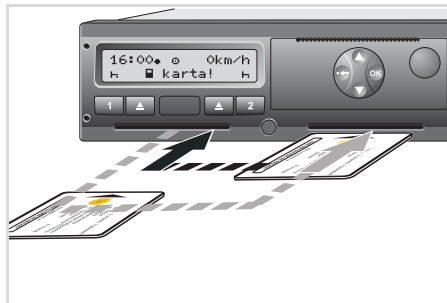
Przebieg obsługi menu jest jednakowy dla kierowcy 1 i kierowcy 2.

Klawiszami  lub  wybrać kraj i zatwierdzić ten wybór klawiszem .

W niektórych przypadkach po wprowadzeniu danych o kraju może się pojawić polecenie wprowadzenia danych o regionie.



## ■ Zmiana kierowcy / pojazdu podczas pracy



Zmiana kart(y) kierowcy

### Przypadek 1:

**Członkowie załogi zamieniają się rolami, kierowca 2 staje się kierowcą 1**

1. Kartę kierowcy wyjąć z jednego czytnika i włożyć ją do drugiego. Kierowca 2 (teraz kierowca 1) wkłada pierwszy swoją kartę do czytnika 1. Następnie kierowca 1 (teraz kierowca 2) wkłada swoją kartę do czytnika 2.
2. Ustawić żadaną aktywność.

### Przypadek 2:

**Kierowca 1 i/lub kierowca 2 opuszczają pojazd**

1. Kierowca żąda zwrotu karty, sporządza w razie potrzeby wydruk dzienny i wyjmuje kartę kierowcy z tachografu DTCO 1381.
2. Członkowie nowej załogi władają swoje karty do czytników w zależności od funkcji (kierowca 1, kierowca 2).

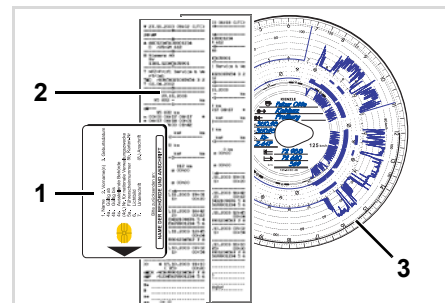
### Przypadek 3 - tryb kombinowany: jazda z różnymi typami tachografów

- Na przykład tachografy z rejestracją danych na wykresówkach lub ...
- Tachografy cyfrowe z kartą kierowcy zgodne z Rozporządzeniem Rady (EWG) nr 3821/85 załącznik I B, np. tachograf DTCO 1381.

W przypadku kontroli kierowca zobowiązany jest okazać za bieżący tydzień i poprzednie 28 dni następujące dokumenty:

- Kartę kierowcy (1).

- Istotne wydruki dzienne z tachografu cyfrowego (2), na przykład w przypadku uszkodzenia lub wadliwego działania karty kierowcy.
- Zapisane wykresówki (3).
- Oraz ewentualne odręczne zapisy aktywności.



Prosimy przestrzegać przepisów prawnych obowiązujących w Państwie kraju!

### ► Dokumenty wymagające przechowywania

Zgodnie z dyrektywą 2006/22/WE Komisji Europejskiej kierowca zobowiązany jest okazać zaświadczenie o następujących okolicznościach z ostatnich 28 dni:

- Okres, w którym kierowca był na urlopie zdrowotnym
- Okres, w którym kierowca był na urlopie wypoczynkowym.
- Okres jazdy, która była przeprowadzona poza obszarem obowiązywania rozporządzenia (WE) nr 561/2006 lub umowy AETR.



Wersja formularza do wydruku znajduje się na stronie internetowej: [ec.europa.eu](http://ec.europa.eu)

#### ŚWIADECTWO DZIAŁALNOŚCI NA PODSTAWIE ROZPORZĄDZENIA EUROPEJSKIEJ DOTYCZĄCEJ PRACY ZAŁOŻ POJAZDÓW WYKONUJĄC DROGOWE (AETR) (\*)

*Należy wypełnić na komputerze i podpisać przed rozpoczęciem jazdy.  
Należy przechowywać wraz z oryginalnymi kartami tachograficznymi zgodnie z przepisami.  
Stawianie świadectwa stanowi naruszenie przepisów.*

- Nazwa przedsiębiorstwa
- Ulica i numer, kod pocztowy, miejscowość, państwo
- Numer telefonu (w tym międzynarodowy numer kierunkowy)
- Numer faksu (w tym międzynarodowy numer kierunkowy)
- Adres e-mail

Ja, niżej podpisany

- Imię i nazwisko
- Stanowisko w przedsiębiorstwie

oświadczam, że kierowca

- Imię i nazwisko
- Data urodzenia
- Numer prawa jazdy lub dowodu osobistego lub paszportu

w okresie

- od (godzina-dzień-miesiąc-rok)
- do (godzina-dzień-miesiąc-rok)

- przebywał na zwolnieniu chorobowym (\*\*)
- przebywał na urlopie wypoczynkowym (\*\*)
- prowadził pojazd wyłączony z zakresu stosowania rozporządzenia (WE) nr 561/2006 lub umowy AETR.

16. W imieniu przedsiębiorstwa, miejscowość \_\_\_\_\_  
podpis \_\_\_\_\_

17. Ja, jako kierowca, potwierdzam, że w wyżej wymienionym okresie nie prowadziłem pojazdu wyłączony z zakresu stosowania rozporządzenia (WE) nr 561/2006 lub umowy AETR.

18. Miejscowość \_\_\_\_\_ data \_\_\_\_\_  
Podpis kierowcy \_\_\_\_\_

(\*) Niniejszy formularz jest dostępny w formie elektronicznej i przeznaczonej do druku na stronie internetowej: [ec.europa.eu](http://ec.europa.eu)

(\*\*) Można wybrać tylko jedną z rubryk 13, 14 lub 15.

Wyciąg: Formularz aktywności  
<http://eur-lex.europa.eu/LexUriServ/LexUriServ.do?uri=OJ:L:2007:099:0014:0015:PL:PDF>

# **Obsługa drukarki**

**Zakładanie rolki papieru**

**Wydruk danych**

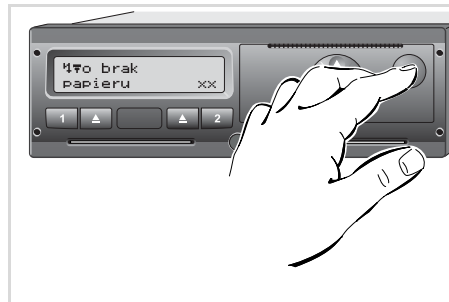
## ■ Zakładanie rolki papieru



### Uwaga

Używać (zamawiać) tylko rolek papieru (oryginalny papier do drukarki firmy VDO), które posiadają następujące oznaczenia:

- typ tachografu (DTCO 1381) ze znakiem zatwierdzenia typu "84"
- oraz znak homologacji "174" lub "189".



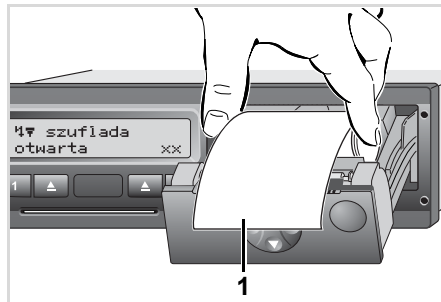
Naciśnięcie przycisku odryglowującego szufladę

1. Nacisnąć przycisk odryglowujący szufladę; otworzy się szuflada drukarki.



**Niebezpieczeństwo obrażeń**  
**W zależności od ilości wykonanego wydruku głowica termiczna drukarki może być bardzo gorąca.**  
**Niebezpieczeństwo oparzenia palców!**

Rolkę papieru włożyć ostrożnie lub odczekać, aż ostygnie głowica drukująca.



Zakładanie rolki papieru

2. Nową rolkę założyć zgodnie z powyższą ilustracją.



Uważać, aby rolka papieru nie była zaciśnięta w szufladzie drukarki oraz aby początek taśmy papieru (1) wystawał poza krawędź szuflady drukarki!

3. Zamknąć szufladę. W drukarce nastąpi automatycznie przesuw papieru.




### Niebezpieczeństwo obrażeń

Uważać, aby szuflada była zawsze zamknięta. Gdy szuflada drukarki jest otwarta użytkownik tachografu oraz inne osoby mogą doznać obrażeń.

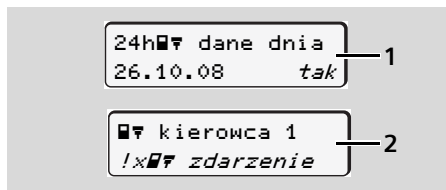
4. Drukarka jest gotowa do pracy. Użytkownik może rozpocząć wydruk. Wydruk przerwany w wyniku braku papieru będzie automatycznie kontynuowany.

## ■ Wydruk danych

### ► Uruchomienie wydruku

 Wydruk możliwy jest tylko wtedy, gdy ...

- pojazd nie porusza się i zapłon jest włączony (wymagane tylko w wersji ADR \*),
- szuflada drukarki jest zamknięta i rolka papieru jest założona,
- nie występuje usterka uniemożliwiająca wydruk.

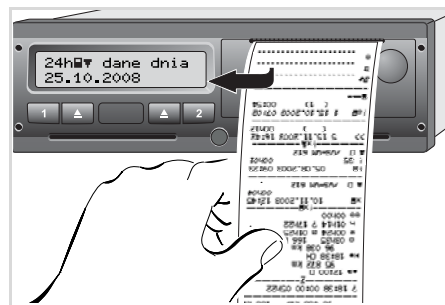


1. Wydruk dzienny następuje poprzez polecenie menu wyświetlane po "Wyjęciu karty" (1). Przy użyciu menu odpowiedni wydruk (2) może być

również sporządzony na żądanie.

► Patrz "Wywołanie funkcji menu" na stronie 48.

2. Zatwierdzić wskazania menu klawiszem **OK**, po czym rozpoczyna się drukowanie.
3. Odczekać, aż wydruk zostanie zakończony.



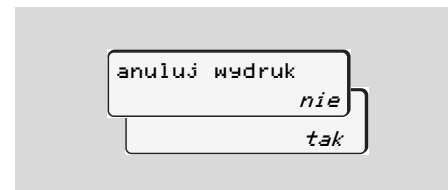
Oderwanie wydruku od rolki papieru

4. Odchylić taśmę z wydrukiem w górę bądź w dół i za pomocą krawędzi do odrywania taśmy papieru oderwać wydruk od rolki.

5. Wydruk chronić przed zabrudzeniem, oraz przed bezpośrednim działaniem światła i promieni słonecznych.

### ► Przerwanie drukowania

1. Podczas drukowania naciśnąć ponownie klawisz **OK**. Wyświetli się następujące polecenie.



2. Klawiszami **▲** / **▼** wybrać żadaną funkcję i zatwierdzić klawiszem **OK**. Drukowanie będzie kontynuowane bądź zostanie przerwane.

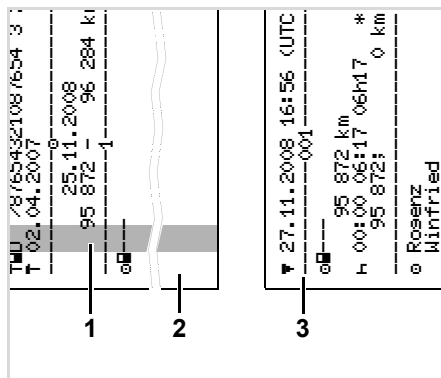
### ► Szczególne sytuacje podczas drukowania

- Jeśli początek zmiany nastąpił przed godziną 00:00 w czasie UTC, to tachograf po "Wyjęciu karty kierowcy" wydrukuje automatycznie dane z dnia poprzedniego i aktualnego.
- Zbliżający się koniec papieru sygnalizowany jest za pomocą kolorowego paska (1) na odwrotnej stronie wydruku.
- W przypadku braku papieru wyświetli się następujący komunikat.

Brak papieru xx

- Jeśli w przeciągu godziny zostanie założona nowa rolka papieru, tachograf będzie automatycznie kontynuował wydruk.

- W pierwszych dwóch wierszach późniejszego wydruku (3) pojawi się odpowiednia adnotacja.



Kontynuacja wydruku po uzupełnieniu papieru

- (1) Kolorowy pasek (na odwrotnej stronie)
- (2) Koniec przerwane wydruku
- (3) Kontynuacja przerwane wydruku  
Wiersz 1: Czas rozpoczęcia wydruku  
Wiersz 2: Licznik porządkowy wydruków

👉 Kilka wierszy z pierwszego wydruku może się powtórzyć na drugim wydruku!

### ► Usunięcie zablokowania papieru

Zakleszczenie papieru w drukarce może nastąpić np. w wyniku wcześniejszego niewłaściwego oderwania wydruku.

1. Otworzyć szufladę drukarki.  
➔ *Patrz "Zakładanie rolki papieru" na stronie 44.*
2. Pognieciony papier oderwać od rolki. Z szuflady drukarki usunąć resztki papieru.
3. Z powrotem założyć rolkę papieru i zamknąć szufladę.



**Prosimy przestrzegać podanych wcześniej ostrzeżeń!**

➔ *Patrz "Zakładanie rolki papieru" na stronie 44.*

## **Funkcje menu**

**Wywołanie funkcji menu**

**Struktura menu**

**Menu podstawowe: Wydruk - kierowca 1 / kierowca 2**

**Menu podstawowe: Wydruk - pojazd**

**Menu podstawowe: Wpis - kierowca 1 / kierowca 2**

**Menu podstawowe: Wpis - pojazd**

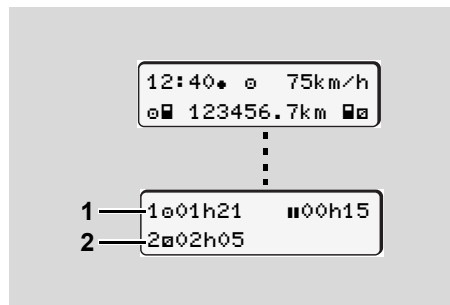
**Menu podstawowe: Wyświetlacz - kierowca 1 / kierowca 2**

**Menu podstawowe: Wyświetlacz - pojazd**

## ■ Wywołanie funkcji menu

### ► Podczas jazdy

1. Jeśli podczas jazdy zostanie naciśnięty dowolny klawisz, to ukaza się aktualne czasy włożonych kart kierowcy 1 i 2.
2. Po ponownym naciśnięciu klawisza menu lub po 10 sekundach ponownie wyświetli się standardowe wskazanie tachografu.

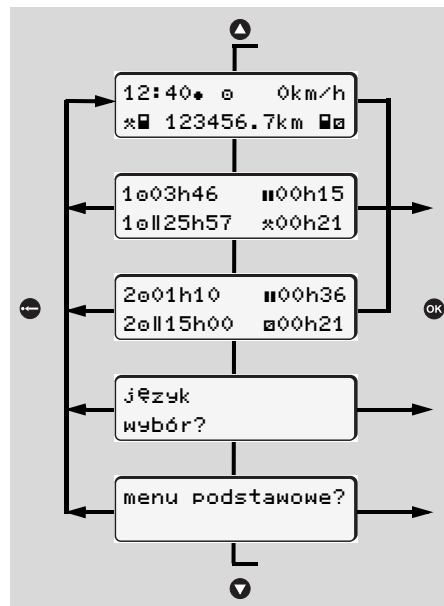


Wyświetlanie danych podczas jazdy

- (1) Czasy kierowcy 1
- (2) Czasy kierowcy 2

➔ Szczegóły patrz "Wyświetlanie danych przy nieruchomym pojeździe" na stronie 18.

### ► Przy nieruchomym pojeździe

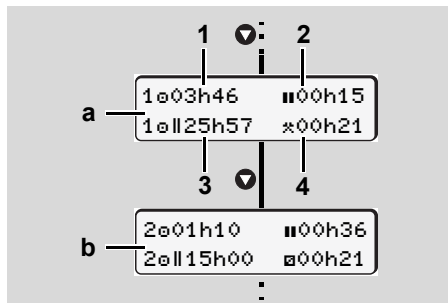


Nawigacja po standardowym wskazaniu tachografu

1. Wychodząc ze standardowego wskazania tachografu, za pomocą klawiszy ▲ / ▼ można wyświetlić szczegółowe czasy z włożonych kart kierowcy.  
➔ Patrz "Wyświetlanie czasów z karty kierowcy" na stronie 49.  
lub
2. Można zmienić język wyświetlanego tekstu / nawigacji po menu.  
➔ Patrz "Ustawianie języka" na stronie 49.  
lub
3. Poprzez naciśnięcie klawisza OK można wywołać liczne funkcje menu.  
➔ Patrz "Struktura menu" na stronie 52.
4. Do standardowego wskazania tachografu można powrócić przewijając funkcje i wskazania za pomocą klawiszy ▲ / ▼ lub bezpośrednio klawiszem ↵.



### ► Wyświetlanie czasów z karty kierowcy



Wskazanie danych kierowcy 1 i 2

1. Za pomocą przycisku można wyświetlić czasy z kart(y) kierowcy.

- (a) Czasy kierowcy 1
- (b) Czasy kierowcy 2

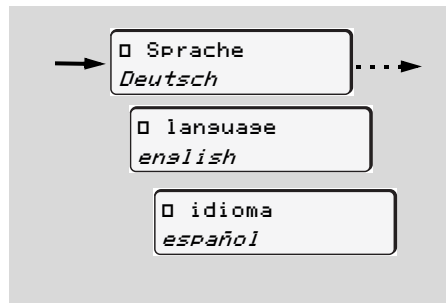
- (1) Czas jazdy od 45-minutowej przerwy
- (2) Suma obowiązujących przerw
- (3) Czas jazdy w okresie dwutygodniowym
- (4) Czas trwania ustawionej aktywności

W przypadku braku karty kierowcy wyświetlą się czasy (oprócz poz. 3) przyporządkowane do odpowiedniego czytnika "1" lub "2".

### ► Ustawianie języka

Aby tachograf zapisał tymczasowo ustawienieżądanego języka prosimy mieć na uwadze akapit "Zapisywanie ustawienia języka".

1. Klawiszami / wybrać funkcję "język wybór?" i nacisnąć klawisz .
2. Klawiszami / wybrać żądany język i wybór ten zatwierdzić klawiszem .



Wybór żadanego języka

3. Przez 3 sekundy na wyświetlaczu tachografu ukazuje się w wybranym języku informacja o wykonaniu polecenia.

### Zapisywanie ustawienia języka

Jeśli w chwili ustawiania języka jedynie karta kierowcy lub firmy znajduje się w czytniku 1, tachograf zapamiętuje język przypisany do danego numeru karty.

Po wyjęciu / włożeniu karty nawigacja po menu oraz wszystkie teksty na wyświetlaczu ukazują się w wybranym języku.

Do tego celu w pamięci tachografu zarezerwowanych jest pięć miejsc. Jeśli wszystkie miejsca są zajęte, to nowe ustawienie zastępuje najstarsze.

### ► Nawigacja po funkcjach menu

☞ Wywoływanie funkcji menu możliwe jest tylko przy nieruchomym pojeździe!

**Jeżeli w wersji ADR \* dane mają być drukowane lub wyświetlane, należy włączyć zapłon.**

Nawigacja przebiega zawsze według jednakowego schematu, który dokładnie opisano poniżej.

1. Po naciśnięciu klawisza **OK** użytkownik znajdzie się w pierwszym menu podstawowym.

6



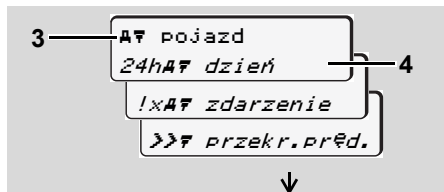
1. Menu podstawowe

Pulsowanie drugiej wiersza (zaznaczonego kursywą) (1) sugeruje, że istnieją dalsze możliwości wyboru.



Przeglądanie menu podstawowych

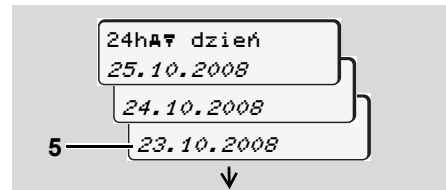
2. Za pomocą klawiszy **▲** / **▼** należy wybrać żądane menu podstawowe, np. wydruk danych pojazdu (2).
3. Zatwierdzić wybór klawiszem **OK**.



Wybór funkcji menu

Wyświetla się żądane menu podstawowe (3), możliwe funkcje pulsują w drugim wierszu (4).

4. Przy pomocy klawiszy **▲** / **▼** wybrać żadaną funkcję, np. wydruk dzienny (4).
5. Wybór ten zatwierdzić klawiszem **OK**.



Wybór żadanego dnia

6. Za pomocą klawiszy **▲** / **▼** wybrać żądany dzień (5).
7. Zatwierdzić wybór klawiszem **OK**. Przez 3 sekundy na wyświetlaczu tachografu ukazuje się informacja o realizacji wybranego polecenia. Następnie wyświetli się ostatnio wybrana pozycja menu.
8. Klawiszami **▲** / **▼** wybrać inny dzień do wydruku.
9. Lub nacisnąć klawisz **↶** i wrócić do wyższego poziomu menu.

### ► Brak dostępu do menu!

**Przykład 1: Karty kierowcy lub w czytniku znajduje się karta firmy / karta kontrolna.**

Ukazuje się menu podstawowe, ale nie pulsuje drugi wiersz.

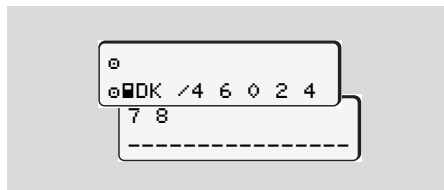


Po wyborze funkcji klawiszem **OK** wyświetla się następujący komunikat.



### Przykład 2: Brak dostępu do danych

Dostęp do zapisanych danych zgodnie z rozporządzeniem UE regulowany jest przez prawa dostępu i odbywa się przy pomocy odpowiednich kart tachografu. Na brak upoważnienia do dostępu do danych wskazuje następujący obraz na wyświetlaczu:



Dane wyświetlają się w sposób nieuporządkowany. Nie wyświetlają się dane personalne lub wyświetlają się fragmentarycznie.

### ► Wyjście z menu

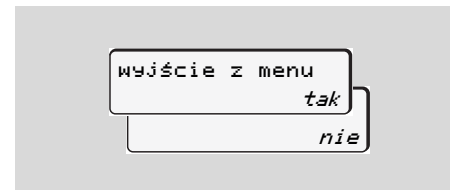
#### Automatyczne

Wyjście z menu odbywa się automatycznie w następujących sytuacjach:

- Po włożeniu lub żądaniu wyjęcia karty tachografu
- lub w chwili rozpoczęcia jazdy.

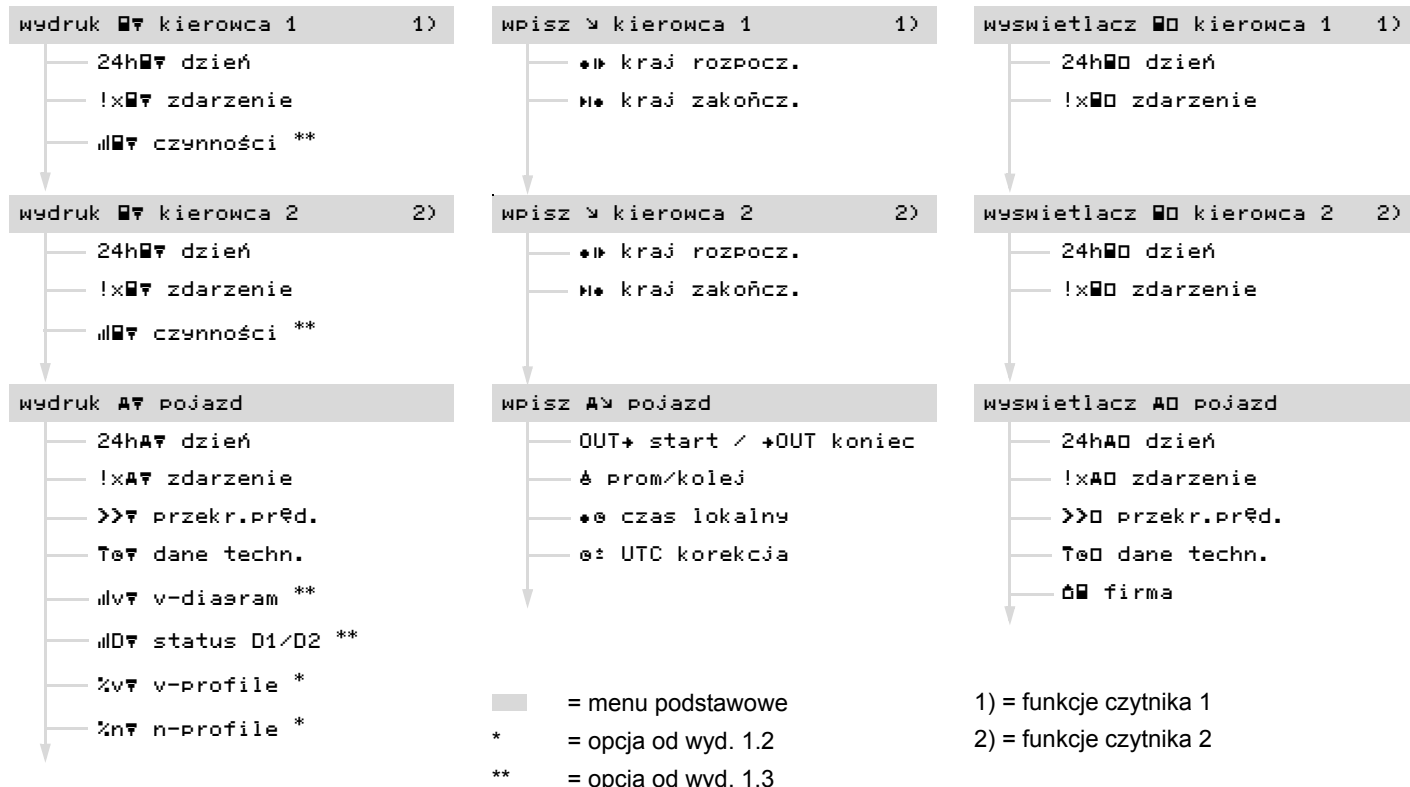
#### Manualne

1. Nacisnąć klawisz **ESC** do chwili, aż wyświetli się następujące polecenie:



2. Za pomocą klawiszy **▲** / **▼** wybrać "tak" i zatwierdzić ten wybór klawiszem **OK**. Klawisz **ESC** pozwala na pominięcie tego dialogu. Wyświetli się standardowe wskazanie tachografu.

## ■ Struktura menu



## ■ Menu podstawowe: Wydruk - kierowca 1 / kierowca 2

Za pomocą tego menu można wydrukować dane zapisane na włożonej karcie kierowcy. Wybrać kolejno wymienione funkcje.

👉 W wersji ADR \* należy włączyć zapłon. W innym wypadku po wybraniu wydruku pojawia się odpowiednia wskazówka dotycząca obsługi. Wydruk nastąpi dopiero po włączeniu silnika i ponownym wyborze funkcji.

### Wskazówka

Ponieważ przebieg obsługi menu jest jednakowy dla kierowcy 1 i kierowcy 2 w dalszej części opisu zrezygnowano z osobnych instrukcji dla kierowcy 2.

### ▶ Wydruk danych dnia

1. wydruk  
kierowca 1

2. kierowca 1  
24h dzień

3. 24h dzień  
23.10.2008  
22.10.2008

Nastąpi wydruk wszystkich aktywności z wybranego dnia; ➔ patrz strona 91.

### ▶ Wydruk zdarzeń

1. wydruk  
kierowca 1

2. kierowca 1  
!x zdarzenie

Nastąpi wydruk zapisanych lub nadal aktywnych zdarzeń i zakłóceń;  
➔ patrz strona 92.

### ▶ Wydruk aktywności \*

1. wydruk  
kierowca 1

2. kierowca 1  
czynności

3. czynności  
23.10.2008  
22.10.2008

Drukowane są wszystkie aktywności z ostatnich 7 dni kalendarzowych od wybranego dnia; ➔ patrz strona 96.

## ■ Menu podstawowe: Wydruk - pojazd

Za pomocą tego menu można wydrukować dane zapisane w pamięci masowej. Wybrać kolejno wymienione funkcje.

### ► Wydruk danych dnia z pamięci masowej tachografu



Nastąpi wydruk wszystkich aktywności kierowców w porządku chronologicznym, oddzielnie dla kierowcy 1 i 2;  
 ➔ patrz strona 93.

### ► Wydruk zdarzeń z pamięci masowej tachografu



Nastąpi wydruk zapisanych lub nadal aktywnych zdarzeń i zakłóceń;  
 ➔ patrz strona 94.

### ► Wydruk przekroczeń prędkości



Nastąpi wydruk przekroczeń wartości prędkości ustawionej na tachografie

DTCO 1381; ➔ patrz strona 95.

### ► Wydruk danych technicznych



Nastąpi wydruk danych identyfikacyjnych pojazdu, przetwornika oraz danych kalibracji; ➔ patrz strona 95.

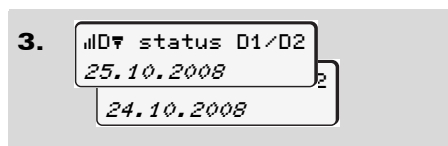
## ► Wydruk wykresu v \*



Przebieg prędkości drukowany jest od wybranego dnia;

➔ patrz strona 96.

## ► Wydruk stanu D1/D2 \*



Wejścia stanu drukowane są z ostatnich 7 dni kalendarzowych od wybranego dnia;

➔ patrz strona 96.

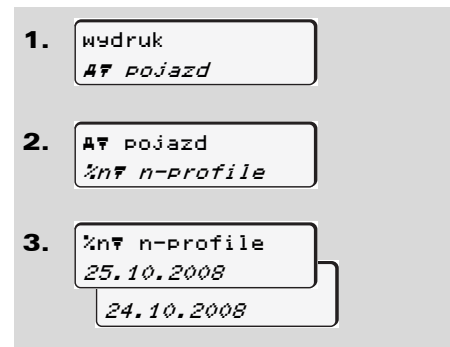
## ► Wydruk profili prędkości \*



Nastąpi wydruk profilu prędkości, osiągniętych podczas jazdy;

➔ patrz strona 97.

## ► Wydruk profili prędkości obrotowej \*



Nastąpi wydruk profilu prędkości obrotowej silnika; ➔ patrz strona 97.

## ■ Menu podstawowe: Wpis - kierowca 1 / kierowca 2

Dane o kraju można wprowadzać niezależnie od funkcji wykładania i wymiowania karty kierowcy.



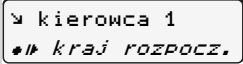
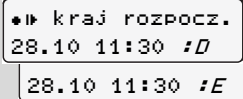
**Zgodnie z rozporządzeniem UE kierowca 1 i kierowca 2 musi oddzielnie wprowadzać do tachografu kraj, w którym rozpoczął bądź zakończył zmianę.**

### Wskazówka

**6** Ponieważ przebieg obsługi menu jest jednakowy dla kierowcy 1 i kierowcy 2 w dalszej części opisu zrezygnowano z osobnych instrukcji dla kierowcy 2.

### ► Wpisywanie kraju rozpoczęcia zmiany


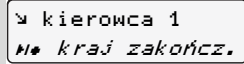
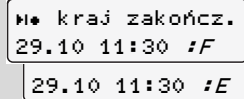
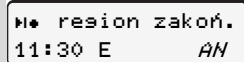
Wybrać kolejno następujące funkcje:

1. 
2. 
3. 
4. 

W niektórych przypadkach może automatycznie pojawić się polecenie wprowadzenia danych o regionie (krok 4).

### ► Wpisywanie kraju zakończenia zmiany

Wybrać kolejno następujące funkcje:

1. 
2. 
3. 
4. 

W niektórych przypadkach może automatycznie pojawić się polecenie wprowadzenia danych o regionie (krok 4).





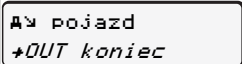
## ■ Menu podstawowe: Wpis - pojazd

Za pomocą tego menu można dokonać następujących operacji.

### ► Wprowadzanie Out start / koniec

Jeśli pojazd znajdzie się poza obszarem obowiązywania rozporządzenia UE, to w chwili przekroczenia tego obszaru można aktywować / dezaktywować funkcję "poza obszarem" ("out of scope").

Wybrać kolejno następujące funkcje.

1. 
2.   


Ustawienie "poza obszarem" jest automatycznie dezaktywowane, gdy karta kierowcy zostanie włożona lub wyjęta z czytnika.

### ► Wpis rozpoczęcia transportu promem / koleją


Kierowca może zarejestrować przebywanie pojazdu na promie bądź transport koleją.

Wybrać kolejno następujące funkcje.


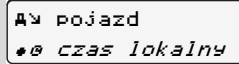
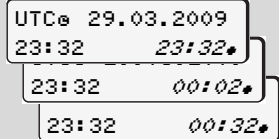
1. 
2. 

Rejestracja frachtu zostanie automatycznie zakończona w chwili rozpoczęcia jazdy przez pojazd.


### ► Ustawianie czasu lokalnego

 Przed wprowadzeniem zmian należy się zapoznać z rozdziałem "Zarządzanie czasem"!  
➔ Patrz "Zarządzanie czasem" na stronie 81.

Wybrać kolejno wymienione funkcje.

1. 
2. 
3. 

Godzinę wyświetlaną w standardowym wskazaniu tachografu można dostosować do lokalnej strefy czasowej oraz początku bądź końca czasu letniego w odstępach  $\pm 30$ -minutowych.

 Prosimy przestrzegać przepisów prawnych obowiązujących w Państwa kraju!

### ► Korygowanie czasu UTC

Czas UTC można skorygować raz w tygodniu maksymalnie o  $\pm 1$  minutę. Większe poprawki mogą wprowadzać tylko autoryzowane stacje obsługi.

Wybrać kolejno następujące funkcje:

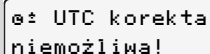
1. 
2. 
3. 



Ta funkcja menu zablokowana jest w następujących sytuacjach:

- W przeciągu 7 dni przeprowadzono już korektę.
- lub
- Należy spróbować skorygować czas UTC pomiędzy 1 minutą przed lub po północy.

Po wybraniu funkcji ukaze się wtedy przez 3 sekundy następująca informacja.




Jeśli odchylenie wyświetlanego czasu UTC przekracza 20 minut, należy zgłosić się do autoryzowanej stacji obsługi!

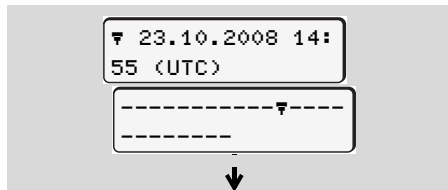
## ■ Menu podstawowe: Wyświetlacz - kierowca 1 / kierowca 2

Za pomocą tego menu można wyświetlać dane zapisane na włożonej karcie kierowcy.

👉 W wersji ADR możliwe jest wyświetlanie danych tylko przy włączonym zapłonie.

### Wyświetlanie danych

Wydruk danych jest porównywalny z obrazem danych na wyświetlaczu. Jeden wiersz na wydruku (24 znaków) odpowiada dwóm wierszom na wyświetlaczu.



Przykład wskazania danych

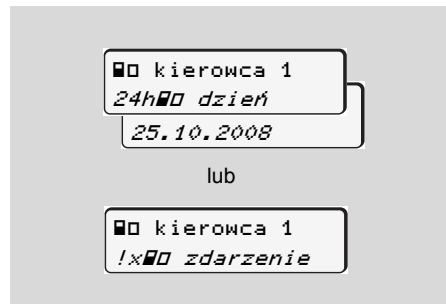
Podczas przeglądania informacji wstecz przy użyciu klawiszy ▲ / ▼ możliwe jest cofnięcie się tylko do ok. 20 wiersza wydruku.

Klawisz ⏪ służy do zakończenia wyświetlania danych.

### Wskazówka

Wywołanie funkcji wykonuje się tak samo jak w przypadku wydruku i z tego powodu poniżej nie opisano tej procedury.

Wybrać kolejno możliwe wskazania dla kierowcy 1 lub kierowcy 2.



Poprzez przewijanie danych na wyświetlaczu można przejrzeć wszystkie aktywności wybranego dnia bądź wszystkie zapisane lub nadal aktywne zdarzenia i zakłócenia.

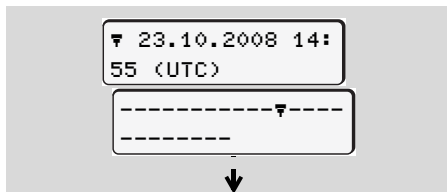
## ■ Menu podstawowe: Wyświetlacz - pojazd

Za pomocą tego menu można wyświetlić dane z pamięci masowej.

W wersji ADR możliwe jest wyświetlanie danych tylko przy włączonym zapłonie.

### Wyświetlanie danych

Wydruk danych jest porównywalny z obrazem danych na wyświetlaczu. Jeden wiersz na wydruku (24 znaków) odpowiada dwóm wierszom na wyświetlaczu.



Przykład wskazania danych

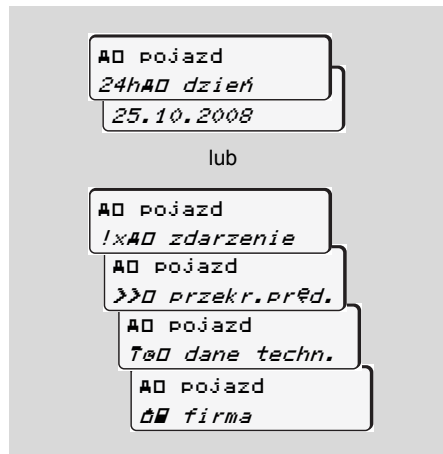
Podczas przeglądania informacji wstecz przy użyciu klawiszy  $\blacktriangle$  /  $\blacktriangledown$  możliwe jest cofnięcie się tylko do ok. 20 wiersza wydruku.

Klawisz  $\blacktriangle$  służy do zakończenia wyświetlania danych.

### Wskazówka

Wywołanie funkcji wykonuje się tak samo jak w przypadku wydruku i z tego powodu poniżej nie opisano tej procedury.

Wybrać kolejno możliwe funkcje.



Przewijanie danych na wyświetlaczu umożliwia:

- Wyświetlanie wszystkich aktywności kierowców w porządku chronologicznym.
  - Wyświetlanie wszystkich zapisanych lub nadal aktywnych zdarzeń i zakłóceń.
  - Wyświetlanie przekroczeń ustawionej wartości prędkości.
  - Wyświetlanie danych identyfikacyjnych pojazdu, przetwornika oraz danych kalibracji.
- lub
- Wyświetlanie numeru karty firmy zarejestrowanego przedsiębiorstwa. Jeśli firma nie jest zarejestrowana, wyświetli się "\_\_\_".

## **Komunikaty**

**Wyświetlenie komunikatu**

**Przegląd zdarzeń**

**Przegląd zakłóceń**

**Ostrzeżenia dotyczące czasu pracy**

**Przegląd wskazówek dotyczących obsługi**

## ■ Wyświetlenie komunikatu



Widok komunikatu

- (1) Kombinacja piktogramów; w niektórych przypadkach wyświetla się numer czytnika
- (2) Komunikat w formie niekodowanej
- (3) Kod pamięci



### Niebezpieczeństwo wypadku

Podczas jazdy na wyświetlaczu mogą ukazywać się komunikaty. Ponadto w przypadku naruszenia zabezpieczeń istnieje możliwość automatycznego wysunięcia się karty kierowcy z czytnika.

**Nie wolno na tym koncentrować swojej uwagi. Należy zawsze być w pełni skoncentrowanym na ruchu drogowym.**

Tachograf DTCO 1381 rejestruje nieprzerwanie dane dotyczące aktywności kierowcy i pojazdu oraz nadzoruje funkcje systemowe. Wystąpienie błędów w części systemu, w przyrządzie lub podczas obsługi natychmiast komunikowane jest na wyświetlaczu. Wyróżniono następujące grupy błędów:

- ! = zdarzenie
- x = zakłócenie
- ⚡ = ostrzeżenie dotyczące czasu pracy
- ⚡ = wskazówka dotycząca obsługi



W przypadku komunikatów związanych z kartą oprócz piktogramów wyświetla się numer czytnika.

### ► Właściwości komunikatów

#### Zdarzenia, zakłócenia

Podświetlenie wyświetlacza pulsuje przez ok. 30 sekund, jednocześnie wyświetla się informacja o przyczynie zakłócenia obejmująca kombinację piktogramów, niekodowany komunikat oraz kod pamięci.

Komunikaty te muszą być zatwierdzone przez użytkownika klawiszem **OK**.

Zgodnie z zasadami zapisywania danych, ujętych w rozporządzeniu UE tachograf DTCO 1381 dodatkowo zapisuje w pamięci masowej tachografu oraz na karcie kierowcy dane o zaistniałych zdarzeniach i zakłóceniach. Dane te można wyświetlić bądź wydrukować przy pomocy odpowiedniej funkcji menu.

#### Ostrzeżenia dotyczące czasu pracy


Ostrzeżenia dotyczące czasu pracy ostrzegają kierowcę przed przekroczeniem czasu jazdy. Tego typu komunikat pojawia się z podświetleniem wyświetlacza i musi zostać potwierdzony klawiszem **OK**.


#### Wskazówki dotyczące obsługi

Wskazówki dotyczące obsługi ukazują się bez pulsującego podświetlenia i gasną automatycznie po 3 lub 30 sekundach (z wyjątkiem niektórych komunikatów).





### Przyrząd wskazujący


Jeśli w pojeździe zainstalowany jest przyrząd wskazujący "  ", to wskaźnik kontrolny sygnalizuje pojawienie się komunikatu na tachografie.

 Szczegółowe informacje na ten temat znajdują się w instrukcji obsługi pojazdu.

### ► Potwierdzanie komunikatów

1. Nacisnąć klawisz . Natychmiast zgaśnie pulsujące podświetlenie wyświetlacza.
2. Nacisnąć jeszcze raz klawisz . Zgaśnie komunikat i ponownie ukaze się standardowe wskazanie tachografu.

### Wskazówka

Wskazówka dotycząca obsługi gaśnie po pierwszym naciśnięciu klawisza .



Jeśli podczas jazdy komunikat nie zostanie potwierdzony, to co 10 sekund na wyświetlaczu będzie ukazywał się na przemian komunikat i standardowe wskazanie tachografu.

Jeśli występuje więcej niż jeden komunikat, to poszczególne komunikaty muszą być kolejno potwierdzone przez użytkownika.



W przypadku wadliwego działania tachografu kierowca musi zanotować na oddzielnym arkuszu papieru lub na odwrotnej stronie taśmy papierowej dane o aktywnościach nieprawidłowo rejestrowanych przez tachograf lub nie wydrukowanych.

➔ *Patrz "Własnoręczne nanoszenie aktywności" na stronie 38.*

## ■ Przegląd zdarzeń



**W przypadku ciągłego powtarzania się zdarzenia, należy zgłosić się do specjalistycznej stacji obsługi!**

Piktogram / przyczyna	Znaczenie	Środki zaradcze
!⚠ przerwanie zabezpieczenia	<p>Możliwe są następujące przyczyny:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Błąd w pamięci danych, brak gwarancji zabezpieczenia danych w tachografie DTCO 1381.</li> <li>• Dane przetwornika są nieprawidłowe.</li> <li>• W sposób nieuprawniony otwarto obudowę tachografu DTCO 1381.</li> </ul>	Potwierdzić komunikat.
!⚠1 przerwanie zabezpieczenia	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Ryglowanie karty jest uszkodzone lub działa nieprawidłowo.</li> <li>• Tachograf nie rozpoznaje wcześniej prawidłowo włożonej karty.</li> <li>• Nieodpowiednie dane identyfikacyjne, niepotwierdzona autentyczność karty tachografu, bądź dane zarejestrowane na karcie tachografu są nieprawidłowe.</li> </ul>	Potwierdzić komunikat. Jeśli tachograf DTCO 1381 wykryje naruszenie zabezpieczeń związane z poprawnością danych na karcie tachografu, to karta zostanie automatycznie wysunięta z tachografu, niezależnie od tego, czy pojazd jest w ruchu! Ponownie włożyć kartę do tachografu lub w razie potrzeby przekazać ją do sprawdzenia.
!⚡ brak zasilania	Rozłączone zasilanie elektryczne lub za niskie bądź za wysokie napięcie zasilające tachograf / przetwornik. Niekiedy komunikat ten może się pojawić podczas uruchamiania silnika!	Spadku napięcia komunikat. ➡ <i>Patrz "Czyszczenie karty tachografu" na stronie 12.</i>
!⚡ awaria nadajnika	Zakłócona komunikacja z przetwornikiem.	Potwierdzić komunikat. ⇨



<b>Piktogram / przyczyna</b>	<b>Znaczenie</b>	<b>Środki zaradcze</b>
!🚗 jazda bez karty	Jazda została rozpoczęta bez karty kierowcy w czytniku 1 lub karta jest nieważna. Komunikat ten pojawia się również wtedy, gdy podczas jazdy zaistnieje niedozwolona kombinacja włożonych kart. ➡ <i>Patrz "Tryby pracy tachografu DTCO 1381" na stronie 75.</i>	Potwierdzić komunikat. Zatrzymać pojazd i włożyć ważną kartę kierowcy.
!🚗1 wprowadz. podczas jazdy	Karta kierowcy została włożona po rozpoczęciu jazdy.	Potwierdzić komunikat.
!🕒1 przekroczenie czasu	Czas UTC ustawiony na tym tachografie zachodzi na czas UTC z poprzedniego tachografu. Powstaje ujemna różnica czasu.	Potwierdzić komunikat. Ustalić, który tachograf wskazuje niewłaściwy czas UTC. Niezwłocznie go sprawdzić i skorygować w autoryzowanej stacji obsługi.
!🚗1 karta nieważna	Minął termin ważności karty tachografu, karta została aktywowana lub wystąpił błąd podczas sprawdzania autentyczności karty. Włożona karta kierowcy, która traci ważność po północy, po zatrzymaniu pojazdu zostanie automatycznie – bez żądania jej wyjęcia – zapisana i wypchnięta z czytnika.	Potwierdzić komunikat. Sprawdzić kartę tachografu i ponownie włożyć.
!🚗🚗 konflikt kart	Obu kart nie wolno razem wkładać do tachografu DTCO 1381! Na przykład włożenie karty firmy razem z kartą kontrolną.	Potwierdzić komunikat. Wyjąć z czytnika odpowiednią kartę tachografu.
!🚗A1 karta nie zamknięta	Karta kierowcy nie została prawidłowo wyjęta z ostatniego tachografu. Dane dotyczące kierowcy mogły nie zostać zapisane.	Potwierdzić komunikat.
>> przekroczenie prędkości	Ustawiona na tachografie dopuszczalna prędkość maksymalna została przekroczona przez ponad 60 sekund.	Potwierdzić komunikat. Zmniejszyć prędkość.

## ■ Przegląd zakłóceń



**W przypadku ciągłego powtarzania się zakłócenia, należy zgłosić się do specjalistycznej stacji obsługi!**

Piktogram / przyczyna	Znaczenie	Środki zaradcze
xA awaria wewnętrzna	Poważne zakłócenie w tachografie DTCO 1381. Możliwe są następujące przyczyny: <ul style="list-style-type: none"> <li>• Nieoczekiwany błąd w programie lub podczas przetwarzania danych.</li> </ul>	Potwierdzić komunikat.
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Zablokowane klawisze lub klawisze naciśnięte jednocześnie przez dłuższy czas.</li> </ul>	Sprawdzić działanie klawiszy.
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Zakłócenie w komunikacji z zewnętrznymi urządzeniami.</li> </ul>	Sprawdzić łącza lub sprawność zewnętrznych urządzeń.
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Zakłócenie w komunikacji z przyrządem wskazującym.</li> </ul>	Sprawdzić łącza lub sprawność przyrządu wskazującego.
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Zakłócenie w wyjściu impulsowym.</li> </ul>	Sprawdzić łącza lub sprawność przyłączonego sterownika.
xA1 awaria wewnętrzna	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Zakłócenie w układzie mechanicznym czytnika, np. nie zamknięte ryglowanie karty.</li> </ul>	Wyjąć kartę tachografu i ponownie włożyć.
xA awaria czasu	Czas UTC w tachografie DTCO 1381 jest niezrozumiały lub odmierzany nieprawidłowo. Aby uniknąć niespójności danych, nie są akceptowane karty kierowcy / firmy włożone po wystąpieniu tego błędu!	Potwierdzić komunikat.



<b>Piktogram / przyczyna</b>	<b>Znaczenie</b>	<b>Środki zaradcze</b>
x7 awaria drukarki	Zanik napięcia zasilającego drukarkę lub uszkodzony czujnik temperatury głowicy drukującej.	Potwierdzić komunikat. Powtórzyć proces, ewentualnie przedtem włączyć i wyłączyć silnik pojazdu.
x0 awaria wyświetlacza	Zakłócenie w wyświetlaczu, możliwy brak wskazania.	Potwierdzić komunikat.
x7 awaria transmisji	Zakłócenie podczas przekazywania danych do zewnętrznego urządzenia.	Potwierdzić komunikat. Powtórzyć transmisję danych. Sprawdzić łącza (np. chwiejny styk) lub zewnętrzne urządzenie.
x1 awaria nadajnika	Przetwornik po samosprawdzeniu zgłasza wewnętrzne zakłócenie.	Potwierdzić komunikat.
x11 awaria karty	Podczas odczytywania/zapisywania danych na karcie tachografu wystąpił błąd w komunikacji, np. w wyniku zanieczyszczonych styków.	Potwierdzić komunikat. Oczyścić styki karty tachografu i ponownie włożyć.
x12 awaria karty	Zapis danych na karcie kierowcy może być niekompletny!	➔ <i>Patrz "Usuwanie eksploatowanych komponentów" na stronie 83.</i>

## ■ Ostrzeżenia dotyczące czasu pracy

Piktogram / przyczyna	Znaczenie	Środki zaradcze
☹️1 przerwa! 1⌚4h15 ⌚⌚h15	Komunikat ten pojawia się po nieprzerwanym czasie jazdy, wynoszącym 4 godziny i 15 minut.	Potwierdzić komunikat. Zaplanować przerwę.
☹️1 przerwa! 1⌚4h30 ⌚⌚h15	Przekroczony czas jazdy! Komunikat ten pojawia się po nieprzerwanym czasie jazdy, wynoszącym 4 godziny i 30 min.	Potwierdzić komunikat. Prosimy zrobić przerwę.

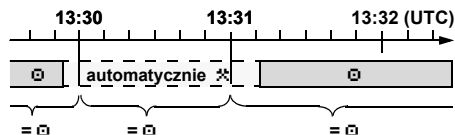


### Uwaga!

Tachograf DTCO 1381 dokonuje obliczeń na podstawie faktycznie zarejestrowanych czasów jazdy i ostrzega kierowcę przed przekroczeniem czasu jazdy!

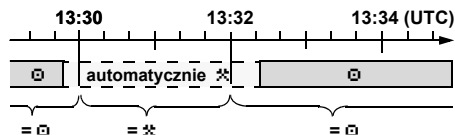
**Te skumulowane czasy jazdy nie uprzedzają jednak wykładni prawnej "Nieprzerwany czas jazdy".**

### Przykład 1



Zatrzymania krótsze niż 2 minuty zapisywane są przez tachograf jako czas jazdy "0".

### Przykład 2

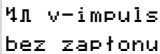

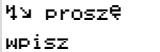

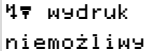
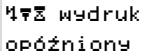
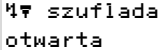


Zatrzymania dłuższe niż 2 minuty zapisywane są przez tachograf jako czas pracy "\*".

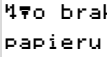
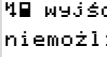
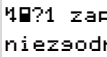
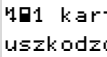
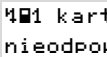
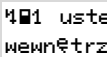
### Zapisywanie danych w przypadku ruchu z częstym zatrzymywaniem się ("stop and go")

Tachograf DTCO 1381 zapisuje początek czasu jazdy, cofnięty do pełnej minuty, patrz przykład 1 i 2.

## ■ Przegląd wskazówek dotyczących obsługi

Piktogram / przyczyna	Znaczenie	Środki zaradcze
 <b>v-impuls bez zapłonu</b>	Tachograf DTCO 1381 rozpoznaje impulsy prędkości wtedy, gdy nie jest włączony zapłon.	Nacisnąć klawisz  .
 <b>proszę wpisz</b>	Polecenie to wyświetla się, jeśli podczas procedury ręcznego wpisywania danych nie zostanie wprowadzona żadna dana.	Nacisnąć klawisz  i kontynuować wpisywanie danych.
 <b>wydruk niemożliwy</b>	W tej chwili nie jest możliwy wydruk, ponieważ: <ul style="list-style-type: none"> <li>ponieważ silnik pojazdu jest wyłączony (wersja ADR *),</li> <li>temperatura głowicy termicznej jest za wysoka,</li> <li>interfejs drukarki zajęty jest przez inny aktywny proces, np. bieżące drukowanie,</li> <li>lub napięcie zasilające jest zbyt wysokie bądź zbyt niskie.</li> </ul>	Wydruk można wykonać po usunięciu wymienionych przyczyn.
 <b>wydruk opóźniony</b>	Przerwanie lub opóźnienie drukowania następuje z powodu zbyt wysokiej temperatury głowicy termicznej.	Włączyć silnik pojazdu i ponownie wywołać żądane dane.
 <b>szuflada otwarta</b>	Podczas polecenia drukowania lub podczas drukowania system tachografu wykrył, że szuflada drukarki jest otwarta. Polecenie drukowania jest anulowane bądź nastąpi przerwanie bieżącego drukowania.	Odczekać, aż ostygnie głowica. Po osiągnięciu prawidłowego stanu, wydruk zostanie automatycznie dokończony.
	Komunikat ten pojawia się również wtedy, gdy przy otwartej szufladzie drukarki użytkownik żąda wysunięcia karty z czytnika 2.	Zamknąć szufladę. Ponownie wydać polecenie drukowania.  Zamknąć szufladę drukarki i ponownie żądać wysunięcia karty.



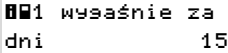
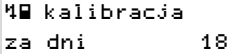
Piktogram / przyczyna	Znaczenie	Środki zaradcze
 brak papieru	W drukarce brakuje papieru. Polecenie drukowania jest anulowane bądź nastąpi przerwanie bieżącego drukowania.	Jeśli w przeciągu godziny zostanie założona nowa rolka papieru, tachograf będzie automatycznie kontynuował wydruk.
 wyjście niemożliwe	Żądanie wysunięcia karty tachografu zostaje odrzucone, ponieważ: <ul style="list-style-type: none"> <li>może odbywać się wczytywanie lub transmisja danych,</li> <li>poprawnie wczytana karta kierowcy ma być z powrotem wysunięta w czasie rejestrowanego przedziału minutowego,</li> <li>według czasu UTC zachodzi zmiana dnia,</li> <li>kontynuowana jest jazda,</li> <li>lub w wersji ADR * zapłon jest wyłączony.</li> </ul>	Odczekać, aż tachograf odblokuje tę funkcję lub usunąć przyczynę komunikatu: zatrzymać pojazd lub włączyć silnik pojazdu. Następnie ponownie zażądać wysunięcia karty z tachografu.
 zapis niezgodny	Zachodzi niespójność w porządku chronologicznym danych dnia zapisanych na kracie kierowcy.	Komunikat ten może się wyświetlać do chwili zastąpienia błędnych zapisów nowymi danymi! Jeśli komunikat wyświetla się stale należy zlecić sprawdzenie karty tachografu.
 karta uszkodzona	Wystąpił błąd podczas przetwarzania danych z włożonej karty tachografu. Karta nie jest akceptowana i zostanie wypchnięta.	Oczyścić styki karty tachografu i ponownie włożyć. Jeśli ponownie wyświetli się ten sam komunikat, należy sprawdzić, czy inna karta jest prawidłowo wczytywana.
 karta nieodpowiednia	Włożona karta nie jest kartą tachografu. Karta nie jest akceptowana i zostanie wypchnięta.	Prosimy włożyć ważną kartę tachografu.
 usterka wewnętrzna	Zakłócenie w układzie mechanicznym czytnika, np. nie zamknięte ryglowanie karty.	Wyjąć kartę tachografu i ponownie włożyć.



Piktogram / przyczyna	Znaczenie	Środki zaradcze
!A usterka wewnętrzna	<ul style="list-style-type: none"> <li>Zakłócenie w wyjściu impulsowym.</li> </ul>	Sprawdzić łącza lub sprawność przyłączonego sterownika.
	<ul style="list-style-type: none"> <li>W tachografie występuje poważne zakłócenie lub istotny błąd czasu, np. nierealny czas UTC. Karta nie jest akceptowana i zostanie wypchnięta.</li> </ul>	Niezwłocznie zlecić sprawdzenie tachografu w autoryzowanej stacji obsługi i w razie potrzeby jego wymianę.
continual error #xxxxxxxxxxx xxx	W przypadku tego komunikatu tachograf DTCO 1381 jest niesprawny!	Prosimy przestrzegać zasad postępowania w przypadku wadliwego działania tachografu, ➤ patrz strona 63.

### Wskazówki dotyczące obsługi, przekazywane w formie informacji

Piktogram / przyczyna	Znaczenie	Środki zaradcze
■ brak danych!	<p>Funkcja menu nie może zostać wywołana, ponieważ w czytniku ...</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>brak karty kierowcy w czytniku</li> <li>brak jest wsuniętej karty firmy / karty kontrolnej.</li> </ul>	Informacje te gasną automatycznie po 3 sekundach. Nie jest wymagane podejmowanie kroków zaradczych.
⌚ UTC korekta niemożliwa!	<p>Funkcja menu nie może zostać uruchomiona:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Czas UTC był już korygowany w ciągu ostatnich 7 dni.</li> <li>Należy spróbować skorygować czas UTC pomiędzy 1 minutą przed lub po północy.</li> </ul>	

<b>Piktogram / przyczyna</b>	<b>Znaczenie</b>	<b>Środki zaradcze</b>
wydruk rozpoczęty ...	Komunikat zwrotny dotyczący wybranej funkcji.	Informacje te gasną automatycznie po 3 sekundach. Nie jest wymagane podejmowanie kroków zaradczych.
wpis zachowany	Komunikat zwrotny, informujący o tym, że tachograf DTCO 1381 zachował wpis.	
wyświetlenie niemożliwe!	Podczas drukowania nie jest możliwe wyświetlanie danych.	
proszę czekać!	Odczyt karty tachografu jeszcze się nie zakończył. Nie jest możliwe wywołanie funkcji menu.	
 wysaśnienie za dni 15	Dopuszczona karta tachografu traci swoją ważność np. za 15 dni! Autoryzowana stacja obsługi może zaprogramować dzień, od którego ma się ukazywać ten komunikat.	
 kalibracja za dni 18	Wymagane jest przeprowadzenie następnej kontroli okresowej, np. za 18 dni. Z powodu zmian technicznych wymagane kontrole okresowe mogą nie zostać uwzględnione! Autoryzowana stacja obsługi może zaprogramować dzień, od którego ma się ukazywać ten komunikat. ➔ <i>Szczegóły patrz "Obowiązek kontroli okresowych tachografu" od strony 83.</i>	



## **Opis produktu**

**Komponenty systemu**

**Tryby pracy tachografu DTCO 1381**

**Karty tachografu**

**Dane na karcie kierowcy / firmy**

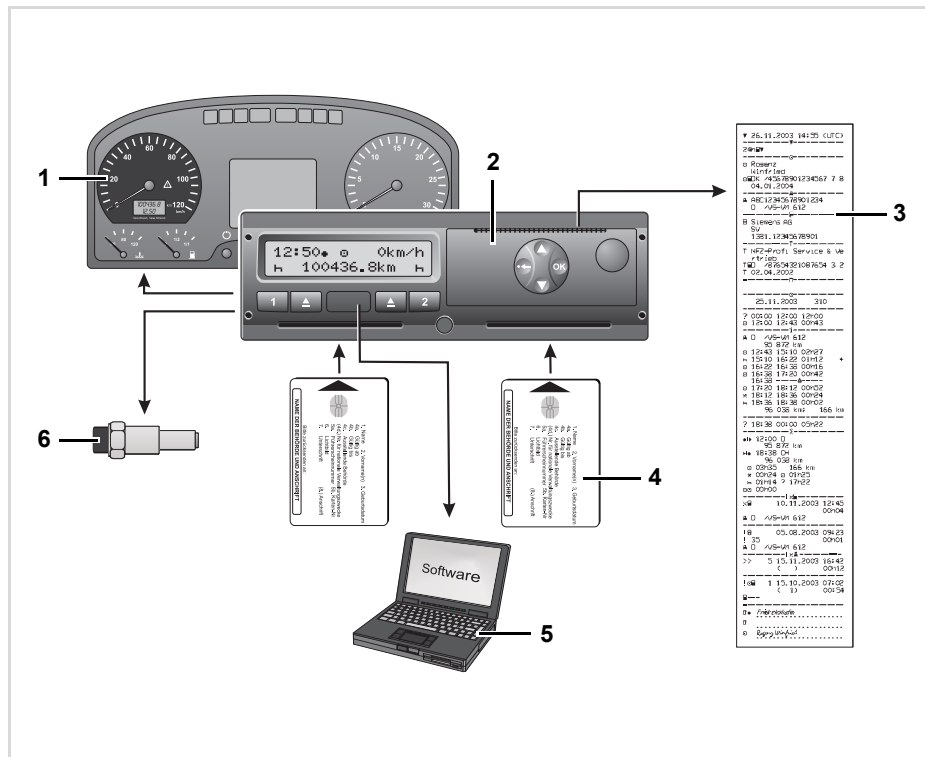
**Dane w pamięci masowej tachografu**

**Zarządzanie czasem**

**Konserwacja i pielęgnacja**

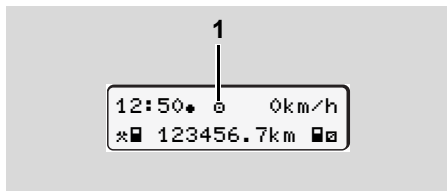
**Dane techniczne**

## ■ Komponenty systemu



- (1) **Przyrząd wskazujący**  
W przypadku zainstalowania w pojeździe, wskaźnik kontrolny sygnalizuje pojawienie się komunikatu na tachografie, np. symbol "T".
- (2) **DTCO 1381**  
Rejestracja, wyświetlanie i zapisywanie danych dotyczących kierowcy i pojazdu.
- (3) **Wydruki**  
➔ Patrz "Przykłady wydruków" na stronie 91.
- (4) **Karty do tachografu**  
➔ Patrz "Karty tachografu" na stronie 76.
- (5) **Oprogramowanie do odczytu danych**  
Oprogramowanie zarządzania flotą i organów kontrolnych.
- (6) **Przetwornik KITAS 2171**  
Przetwornik dostarcza sygnały przetwarzane w czasie rzeczywistym oraz zakodowane dane wymagane do rejestracji długości przebytej drogi oraz prędkości.

## ■ Tryby pracy tachografu DTCO 1381



Tachograf DTCO 1381 posiada cztery tryby pracy:

- Praca "P"
- Firma "F"
- Kontrola "K"
- Kalibracja "T"

W zależności od rodzaju włożonej karty (kart) tachograf automatycznie przełącza się w następujący tryb pracy:

### (1) Wskazanie trybu pracy

Tryby pracy		Czytnik 1				
		brak karty	Karta kierowcy	Karta firmy	Karta kontrolna	Karta serwisowa
Czytnik 2	brak karty	Praca	Praca	Firma	Kontrola	Kalibracja
	Karta kierowcy	Praca	Praca	Firma	Kontrola	Kalibracja
	Karta firmy	Firma	Firma	Firma	Praca	Praca
	Karta kontrolna	Kontrola	Kontrola	Praca	Kontrola	Praca
	Karta serwisowa	Kalibracja	Kalibracja	Praca	Praca	Kalibracja

W tej konfiguracji tachograf DTCO 1381 używa tylko karty włożonej do czytnika 1.

## ■ Karty tachografu

Określone przez ustawodawcę karty do tachografu wydawane są przez właściwy organ państwa członkowskiego UE. W zależności od przyznanych praw dostępu do danych oraz zakresu prowadzonej działalności występują różne typy kart oznaczone różnymi kolorami:

### ▶ Karta kierowcy

Za pomocą karty kierowcy następuje identyfikacja kierowcy w tachografie. Karta kierowcy używana jest podczas normalnej eksploatacji pojazdu i umożliwia zapisywanie, wyświetlanie oraz drukowanie aktywności przypisanych do zidentyfikowanego kierowcy.

### ▶ Karta firmy

Za pomocą karty firmy następuje identyfikacja firmy w tachografie. Karta ta umożliwia dostęp do danych firmy, na którą jest wystawiona karta. Pozwala ona na wyświetlanie, drukowanie oraz pobieranie danych zapisanych w pamięci masowej tachografu oraz danych zapisanych na włożonej karcie kierowcy.

Istnieje również możliwość pobrania danych użytkowych za pomocą odpowiedniego systemu zarządzania flotą poprzez zdalne sterowanie (remote). Karta firmy przeznaczona jest dla posiadacza i właściciela pojazdów.

### ▶ Karta kontrolna

Za pomocą karty kontrolnej następuje identyfikacja urzędnika organu kontrolnego (np. policji). Karta ta umożliwia dostęp do wszystkich danych zapisanych w pamięci masowej tachografu oraz danych zapisanych na włożonej karcie kierowcy. Dane te można wyświetlić na wyświetlaczu, wydrukować lub pobrać za pomocą interfejsu do transmisji danych.

### ▶ Karta serwisowa

Kartę serwisową otrzymują osoby zatrudnione w autoryzowanym punkcie obsługi, które są upoważnione do programowania urządzeń rejestrujących, ich kalibracji, aktywacji, sprawdzania itd.

### ▶ Ryglowanie kart tachografu

Po zaakceptowaniu przez tachograf włożonej karty następuje mechaniczne zablokowanie karty przed jej wyjęciem. Wyjęcie karty możliwe jest tylko:

- pojazd nie porusza się i zapłon jest włączony (wymagane tylko w wersji ADR \*),
- na żądanie użytkownika,
- po zapisaniu na karcie danych określonych w rozporządzeniu UE.

### Automatyczne wysunięcie karty

Jeśli tachograf DTCO 1381 wykryje zakłócenie w ryglowaniu karty, to przed automatycznym wysunięciem karty dokona próby zapisania na karcie dostępnych danych. W takim przypadku istnieje możliwość zapisu niepełnych i nieprawdziwych danych na karcie tachografu!

### ► Prawa dostępu do danych zapisanych na kartach tachografu

Prawa dostępu do danych zapisanych w pamięci masowej tachografu są określone rozporządzeniem UE. Różne rodzaje kart tachografu posiadają różne prawa dostępu.

		bez karty	Karta kierowcy	Karta firmy	Karta kontrolna	Karta serwisowa
<b>Wydruk</b>	<b>Dane kierowcy</b>	X	V	V	V	V
	<b>Dane pojazdu</b>	T1	T2	T3	V	V
	<b>Dane parametrów</b>	V	V	V	V	V
<b>Wyswietlanie</b>	<b>Dane kierowcy</b>	X	V	V	V	V
	<b>Dane pojazdu</b>	T1	T2	T3	V	V
	<b>Dane parametrów</b>	V	V	V	V	V
<b>Pobieranie</b>	<b>Dane kierowcy</b>	X	X	V	V	V
	<b>Dane pojazdu</b>	X	X	T3	V	V
	<b>Dane parametrów</b>	X	X	V	V	V

Dane kierowcy = Dane zapisane na karcie kierowcy

Dane pojazdu = Dane zapisane w pamięci masowej tachografu

Dane parametrów = Dane do regulacji urządzenia/kalibracji

V = Prawa dostępu bez ograniczeń

T1 = Aktywność kierowców w okresie ostatnich 8 dni bez danych identyfikacyjnych kierowców

T2 = Identyfikacja kierowcy tylko dla włożonej karty

T3 = Aktywności kierowców firmy, na którą wystawiono kartę

X = brak możliwości

## ■ Dane na karcie kierowcy / firmy

### ► Stałe dane na karcie kierowcy

Oprócz ogólnych danych identyfikacyjnych i zabezpieczających na karcie kierowcy na stałe zapisano następujące dane identyfikujące kierowcę:

- Dane identyfikacyjne karty kierowcy
  - Numer karty, państwo członkowskie wydające kartę, organ wydający kartę,
  - Data wydania karty, okres ważności karty itd.
- Dane identyfikacyjne posiadacza karty
  - Nazwisko, data urodzenia, język ojczysty itd.
- Informacje dotyczące prawa jazdy

### ► Zmienne dane na karcie kierowcy

Po każdym użyciu pojazdu tachograf DTCO 1381 aktualizuje dane na karcie kierowcy.

### Użyte pojazdy

- Pierwsze włożenie / ostatnie wyjęcie karty podczas użytkowania pojazdu
- Stan licznika kilometrów na początku i końcu użytkowania pojazdu
- Dane identyfikacyjne pojazdu

### Aktywności kierowcy

- Data i liczba kilometrów przebytych w tym dniu
- Każda zmiana stanu, np.:
  - Tryb pracy z 1 kierowcą / tryb zespołowy,
  - Karta kierowcy w czytniku 1 / czytniku 2,
  - Karta kierowcy włożona / nie włożona do czytnika,
  - Wszystkie ustawione aktywności
  - Oraz dokładna godzina zmiany.

W przypadku normalnej eksploatacji pojazdu dzienne aktywności kierowcy przechowywane są w pamięci przez co najmniej 28 dni.

### Wpisy dotyczące kraju

- Data i godzina dokonania wpisu
- Wpis na początku lub końcu zmiany oraz każdy wpis kraju za pomocą funkcji menu.
- Wpisany kraj / region
- Stan licznika kilometrów w chwili dokonywania wpisu

### Zaistniałe zdarzenia / zakłócenia

Określone zdarzenia (maksymalnie 72) i zakłócenia (maksymalnie 48) zapisywane są z danymi o ich początku i zakończeniu oraz informacją o pojeździe, w którym wystąpiły.

### Informacje o kontrolach

- Data i godzina przeprowadzenia kontroli
- Dane identyfikacyjne karty kontrolnej
- Rodzaj przeprowadzonej kontroli
- Okres czasu, z którego pobrano dane
- Dane identyfikacyjne pojazdu, który poddano kontroli.



### Specjalne wpisy

Zapisanych jest 56 ostatnio wprowadzonych warunków:

- Data i godzina dokonania wpisu
- Rodzaj warunku

(Warunki to okresy, w których pojazd transportowany jest promem, koleją lub znajduje się poza obszarem obowiązywania rozporządzenia UE)

### Pojemność pamięci karty kierowcy

W zależności od użytego typu karty występują różnice w rozmiarze pamięci przeznaczonej dla "zmiennych danych". Informacja o ilości możliwych wpisów do pamięci karty przechowywana jest w formacie karty.

Gdy ostanie wolne miejsce w pamięci zostanie zapisane, tachograf DTCO 1381 zastępuje stare dane nowymi.

### Stałe dane na karcie firmy

Oprócz ogólnych danych identyfikacyjnych i zabezpieczających na karcie firmy na stałe zapisano następujące dane identyfikujące firmę:

- Dane identyfikacyjne karty
  - Numer karty, państwo członkowskie wydające kartę, organ wydający kartę,
  - Data wydania karty, okres ważności karty
- Dane identyfikacyjne posiadacza karty
  - Nazwa i adres firmy

### ► Zmienne dane na karcie firmy

W odniesieniu do aktywności firmy zapisywane są następujące dane:

- Data i godzina użycia karty
- Cel użycia karty
  - Zarejestrowanie / wyrejestrowanie
  - Pobieranie danych z pamięci masowej
  - Pobieranie danych z karty kierowcy
- Okres czasu (od / do), z którego pobrano dane.

- Dane identyfikacyjne pojazdu
  - Numer rejestracyjny pojazdu, z którego pobierane są dane oraz organ rejestrujący pojazd.
- Numer karty i państwo członkowskie wydające kartę kierowcy, z której pobrano dane.

## ■ Dane w pamięci masowej tachografu

W pamięci masowej tachografu przez okres przynajmniej 365 dni kalendarzowych rejestrowane i zapisywane są następujące dane:

Aktywności kierowcy 1	Aktywności kierowcy 2	Prędkość 168 h
Lista - kierowca 1	Lista - kierowca 2	Wykres v * stan D1/D2 *
Wpisy kraju - kierowca 1	Wpisy kraju - kierowca 2	Profile prędkości/ prędkości obrotowej *
Specjalne wpisy	Procesy blokady wew. / zewn. przy użyciu karty firmy	Zapisywanie danych, które nie podlegają rozporządzeniu UE
Rejestracja czynności kontrolnych	Dane identyfikacyjne tachografu DTCO 1381	Zakłócenia w systemie, zdarzenia
Rejestracja modyfikacji godziny	Kalibracje urządzenia	Dane instalacyjne
Pamięć do rejestracji prędkości		Procesy odczytywania (pobierania) danych

Schemat danych w pamięci masowej tachografu

### ► **Objaśnienie dotyczące zapisanych danych**

#### **Aktywności kierowcy 1 / 2**

Ocena aktywności odbywa się z dokładnością 1-minutową; jeśli nie wystąpił sygnał prędkości tachograf DTCO 1381 ocenia najdłużej występującą aktywność w przedziale 1-minutowym.

#### **Prędkość 168 h [24 h]<sup>1)</sup>**

Zapis prędkości następuje przez okres 168 godzin. Tachograf DTCO 1381 zapisuje z sekundową dokładnością prędkość jazdy wraz z datą i godziną (wartość średnia z wielu pomiarów).

- Rozdzielczość zapisywanych wartości: 1 km/h
- Maksymalna wartość prędkości: 220 km/h

<sup>1)</sup> Informacje te można odczytać tylko poprzez interfejs do pobierania danych.



## ■ Zarządzanie czasem

Tachograf DTCO 1381 zapisuje w czasie UTC początek i koniec wszystkich wpisów czasu pracy, czasu dyspozycyjności, jazdy, odpoczynku itd. W ten sam sposób zapamiętywane są również wpisy na kartach tachografu. Również dane czasu na wydrukach odpowiadają czasowi UTC.



### Co to jest czas UTC?

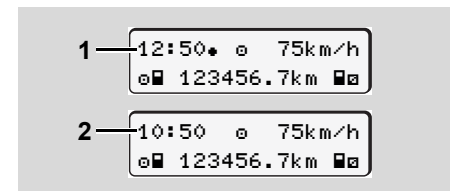
UTC stanowi skrót od "universal time coordinated" i oznacza czas uniwersalny, skoordynowany z czasem w Greenwich. Czas UTC odpowiada strefie czasowej "0" na kuli ziemskiej podzielonej na 24 strefy czasowe (-12 ... 0 ... +12).

Różnica strefy czasowej	Państwa
00:00 (UTC)	GB / P / IRL / IS
+ 01:00 h	A / B / CZ / CY / D / DK / E / F / H / I / L / M / N / NL / PL / S / SK / SLO
+ 02:00 h	BG / EST / FIN / GR / LT / LV / RO / TR
+ 03:00 h	RUS

### ► Wskazywanie godziny na wyświetlaczu

Godzina wskazywana na wyświetlaczu ustawiona jest fabrycznie w czasie UTC. Za pomocą menu "czas lokalny" użytkownik może zmienić wskazywanie godziny na czas lokalny.

W jakim czasie wyświetlana jest godzina w standardowym wskazaniu tachografu można stwierdzić w następujący sposób:



Widok godziny w standardowym wskazaniu tachografu

- (1) **Ustawiony czas lokalny**  
obok godziny wyświetla się symbol "\*".
- (2) **Czas UTC**  
godzina wyświetla się bez symbolu "\*".

### ► Przeliczanie czasu lokalnego na czas UTC



**W celu prawidłowego przetwarzania danych czasowych przez tachograf DTCO 1381, wszystkie wpisy czasów muszą być dokonywane w czasie UTC.**

Należy uwzględnić następujące parametry:

- różnica odpowiedniej strefy czasowej
- różnica czasowa obowiązująca przy przejściu na czas letni i zimowy.

#### Wzór:

**Czas UTC = Czas lokalny - (ZO + SO)**

ZO = różnica strefy czasowej

SO = różnica przy przejściu na czas letni (przy przejściu na czas zimowy nie uwzględnia się tej różnicy)

(ZO + SO) = różnica czasowa ustawiona w tachografie DTCO 1381

#### Przykład:

Czas lokalny w Niemczech = godz. 15:30 (czas letni)

Czas UTC = Czas lokalny - (ZO + SO)  
= Godz. 15:30 -  
(01:00 h + 01:00 h)

**Czas UTC = 13:30 Godzina**

#### Ustalenie przyjętej różnicy czasowej

welcome  
15:30 13:30UTC

1 2

Komunikat powitalny

Przez ok. 3 sekundy po włożeniu karty do tachografu wyświetla się ustawiony czas lokalny (1) oraz czas UTC (2). Różnica między czasem lokalnym a czasem UTC odpowiada różnicy czasowej ustawionej w tachografie DTCO 1381.

lub:

UTC 31.03.2008  
13:30 15:30

Menu "czas lokalny"

W menu "czas lokalny" użytkownik może ustalić i zmienić różnicę czasową przyjętą w tachografie DTCO 1381.

► Patrz "Ustawianie czasu lokalnego" na stronie 57.

## ■ Konserwacja i pielęgnacja

### ► Czyszczenie tachografu DTCO 1381

Obudowę, wyświetlacz i klawisze należy czyścić przy użyciu lekko zwilżonej szmatki lub ściereczki czyszczącej z mikrofibry.



Nie używać środków czyszczących powodujących zarysowania powierzchni. Nie stosować również rozpuszczalników np. rozcieńczalnika czy benzyny.

### ► Obowiązek kontroli okresowych tachografu

Tachograf DTCO 1381 nie wymaga konserwacji zapobiegawczej. Przynajmniej raz w ciągu dwóch lat od ostatniej kontroli autoryzowany punkt obsługi musi sprawdzić tachograf pod kątem prawidłowego funkcjonowania.

Kontrole są wymagane w po ...

- Wystąpieniu zmiany w pojeździe, np. zmiana współczynnika charakterystycznego pojazdu lub

zmiana skutecznego obrotu tocznego kół,

- naprawie tachografu,
- zmianie numerów rejestracyjnych pojazdu,
- odchyłce czasu UTC przekraczającej 20 minut.



Po każdej kontroli należy pamiętać o odnowieniu tabliczki pomiarowej, która powinna zawierać wszystkie przepisowe informacje.

W wymaganym okresie międzyprzeładowym całkowity czas odłączenia napięcia zasilającego tachograf, np. przez odłączenie akumulatora od pojazdu, nie może przekroczyć 12 miesięcy.

### ► Postępowanie podczas naprawy / wymiany tachografu DTCO 1381

Uprawniony instalator lub warsztat może skopiować dane z tachografu DTCO 1381 i przekazać je odpowiedniej firmie.

Jeśli skopiowanie zapisanych danych nie jest możliwe z powodu usterki urządzenia rejestrującego, to warsztat zobowiązany jest do wydania firmie odpowiedniego poświadczenia.



Należy starannie archiwizować dane lub przechowywać poświadczenie na wypadek późniejszej potrzeby ich użycia.

### ► Usuwanie eksploatowanych komponentów



Po zakończeniu eksploatacji tachografu DTCO 1381 i jego komponentów, urządzenia te należy usunąć zgodnie z wytycznymi o usuwaniu urządzeń kontrolnych WE, obowiązującymi w danym państwie członkowskim.

## ■ Dane techniczne


### ► DTCO 1381

<b>Wartość końcowa zakresu pomiarowego</b>	220 km/h
<b>Wyświetlacz ciekłokrystaliczny</b>	2 wiersze 16-pozycyjne
<b>Temperatura</b>	Pracy: od -25 do 70 °C Przechowywania: od -40 do 85 °C
<b>Napięcie</b>	24 lub 12 V DC
<b>Prąd pobierany</b>	Standby: w przypadku pracy typ.: 30 mA (12 V) max. 3,0 A (12 V) 20 mA (24 V) max. 1,0 A (24 V)
<b>Kompatybilność elektromagnetyczna (EMC)</b>	DIR 2006/28/UE
<b>Termiczny zespół drukujący</b>	Rozmiar czcionki: 2,1 x 1,5 mm Szerokość druku: 24 znaków w wierszu Prędkość: ok. 15 - 30 mm/sek.
<b>Stopień ochrony</b>	IP 54

#### Możliwe wyposażenie dodatkowe

- Wersji ADR
- Panel, podświetlenie wyświetlacza i klawiszy dostosowane do wymagań klienta
- Automatyczne ustawianie aktywności po włączeniu/wyłączeniu zapłonu
- Wydruk wykresów (aktywności, prędkość, wejście stanu), profile v / n

### ► Rolka papieru

<b>Warunki otoczenia</b>	Temperatura: od -25 do 70 °C
<b>Wymiary taśmy papierowej</b>	Średnica: ok. 27.5 mm Szerokość: 56,5 mm Długość: ok. 8 m
<b>Nr kat.</b>	1381.90030300 Oryginalne zapasowe rolki papieru dostępne są w lokalnych firmowych centrach handlowo-serwisowych.
<p> <b>Uwaga</b></p> <p>Używać / zamawiać tylko rolki papieru (oryginalny papier do drukarki firmy VDO), które posiadają oznaczenie typu tachografu (DTCO 1381) ze znakiem zatwierdzenia typu "E184" oraz ważny znak homologacji "E174" lub "E189".</p>	

# **Piktogramy i przykłady wydruków**

**Przegląd piktogramów**

**Kody krajów**

**Przykłady wydruków**

**Objaśnienia do przykładów wydruków**

**Przyczyny zapisu zdarzeń i zakłóceń**

## ■ Przegląd piktogramów

Tryby pracy	
♻️	firma
🔍	kontrola
👤	praca
🔧	kalibracja
🚫	brak aktywacji

Osoby	
♻️	firma
🔍	kontroler
👤	kierowca
🔧	serwis / stacja kontrolna
🚫	producent

Aktywności	
🕒	czas dyspozycyjności
🚗	czas jazdy
🛑	czas przerwy i odpoczynku
⌘	inny czas pracy
⏸️	obowiązująca przerwa
❓	nieznana aktywność

Urządzenia / funkcje	
1	czytnik 1; kierowca 1
2	czytnik 2; kierowca 2
📄	karta do tachografu
🕒	godzina
🖨️	drukarka / wydruk
✍️	wpis
📺	wyświetlacz
💾	zapis do pamięci zewnętrznej pobieranie (kopiowanie) danych
⚙️	transmisja danych w toku
⚙️	przetwornik
🚗	pojazd / jednostka transportowa / DTCO 1381
🛞	rozmiar ogumienia
⚡	napięcie zasilania

Inne	
!	zdarzenie
⌘	zakłócenie
🔔	wskazówka dotycząca obsługi / ostrzeżenia dotyczące czasu pracy

🕒	początek zmiany (początek dnia pracy)
📍	miejsce (kraj / region)
🔒	zabezpieczenie
➤	prędkość
🕒	czas
Σ	bilans / podsumowanie
🕒	koniec zmiany (koniec dnia pracy)
📄	manualny wpis o aktywności kierowcy

### Specyficzne warunki

OUT	urządzenie rejestrujące nie jest wymagane
🚆	transport promem lub koleją

### Kwalifikatory

24h	dzienny
⏸️	dwutygodniowy
➔	od lub do



► **Kombinacje piktogramów**

Różne	
	miejsce, w której przeprowadzono kontrolę
	data i godzina rozpoczęcia
	data i godzina zakończenia
	początek pobytu poza obszarem obowiązywania rozporządzenia UE: urządzenie rejestrujące nie jest wymagane
	koniec pobytu poza obszarem obowiązywania rozporządzenia UE
	miejsce (kraj / region), w którym rozpoczęto dzień pracy (zmianę)
	miejsce (kraj / region), w którym zakończono dzień pracy (zmianę)
	z pojazdu
	wydruk danych z karty kierowcy
	wydruk danych pojazdu / DTCO 1381
	wpis danych pojazdu / DTCO 1381
	wyświetlenie danych z karty kierowcy
	wyświetlenie danych pojazdu / DTCO 1381

	czas lokalny
	korekta czasu UTC

**Karty**

	karta kierowcy
	karta firmy
	karta kontrolna
	karta serwisowa
	brak karty

**Jazda**

	w zespole
	czas jazdy z dwóch tygodni

**Wydruki**

	dzienne aktywności kierowcy (dane dnia) z karty kierowcy
	zdarzenia i zakłócenia z karty kierowcy
	dzienne aktywności kierowców (dane dnia) z tachografu DTCO 1381
	zdarzenia i zakłócenia z tachografu DTCO 1381

	przekroczenia prędkości
	dane techniczne
	aktywności kierowcy *
	wykresu v *
	wykres stanu D1/D2 *
	profile prędkości *
	profile prędkości obrotowej *

**Wyświetlacz**

	dzienne aktywności kierowcy (dane dnia) z karty kierowcy
	zdarzenia i zakłócenia z karty kierowcy
	dzienne aktywności kierowców (dane dnia) z pojazdu / tachografu DTCO 1381
	zdarzenia i zakłócenia z pojazdu / tachografu DTCO 1381
	przekroczenia prędkości
	dane techniczne
	firma



Zdarzenia	
!	włożenie do czytnika nieważnej karty
!	zachodzenie na siebie czasów
!	włożenie karty kierowcy podczas jazdy
>>	przekroczenie prędkości
!	zakłócenie w komunikacji z przetwornikiem
!	ustawienie czasu (przez warsztat)
!	konflikt kart
!	jazda bez ważnej karty kierowcy
!	ostatnia operacja na karcie została nieprawidłowo zakończona
!	zanik napięcia zasilającego
!	naruszenie zabezpieczeń
!	kontrola przekroczeń prędkości

Zakłócenia	
×	wadliwe działanie karty (czytnik 1)
×	zakłócenie w wyświetlaczu
×	zakłócenie w drukarce
×	zakłócenie wewnętrzne tachografu DTCO 1381
×	zakłócenie podczas pobierania danych
×	zakłócenie w przetworniku

#### Ostrzeżenia dotyczące czasu pracy

pauza!

#### Wpisywanie manualne

	koniec zmiany?
	zatwierdzenie lub wpis miejsca (kraju / regionu) w chwili zakończenia zmiany
	początek nowej zmiany
	wpis miejsca (kraju / regionu) w chwili rozpoczęcia zmiany

Wskazówki dotyczące obsługi	
	błędny wpis
	dostęp do menu jest niemożliwy
	oczekiwanie na wpis
	wydruk niemożliwy
	szuflada otwarta
	brak papieru
	wydruk opóźniony
	karta uszkodzona
	karta nieodpowiednia
	wyjęcie niemożliwe
	proces opóźniony
	rejestracja niespójna
	usterka wewnętrzna
	v-impuls bez zapłonu
	ważność upływa za ... dni
	kalibracja za ... dni



## ■ Kody krajów

Przyporządkowanie kodów	
A	Austria
AL	Albania
AND	Andora
ARM	Armenia
AZ	Azerbejdżan
B	Belgia
BG	Bułgaria
BIH	Bośnia i Hercegowina
BY	Białoruś
CH	Szwajcaria
CY	Cypr
CZ	Republika Czeska
D	Niemcy
DK	Dania
E	Hiszpania <sup>(1)</sup>
EC	Wspólnota Europejska
EST	Estonia
EUR	pozostała część Europy
F	Francja
FIN	Finlandia

FL	Liechtenstein
FR	Wyspy Owcze
GE	Gruzja
GR	Grecja
H	Węgry
HR	Chorwacja
I	Włochy
IRL	Irlandia
IS	Islandia
KZ	Kazachstan
L	Luksemburg
LT	Litwa
LV	Łotwa
M	Malta
MC	Monako
MD	Mołdawia
MK	Macedonia
N	Norwegia
NL	Holandia
P	Portugalia
PL	Polska

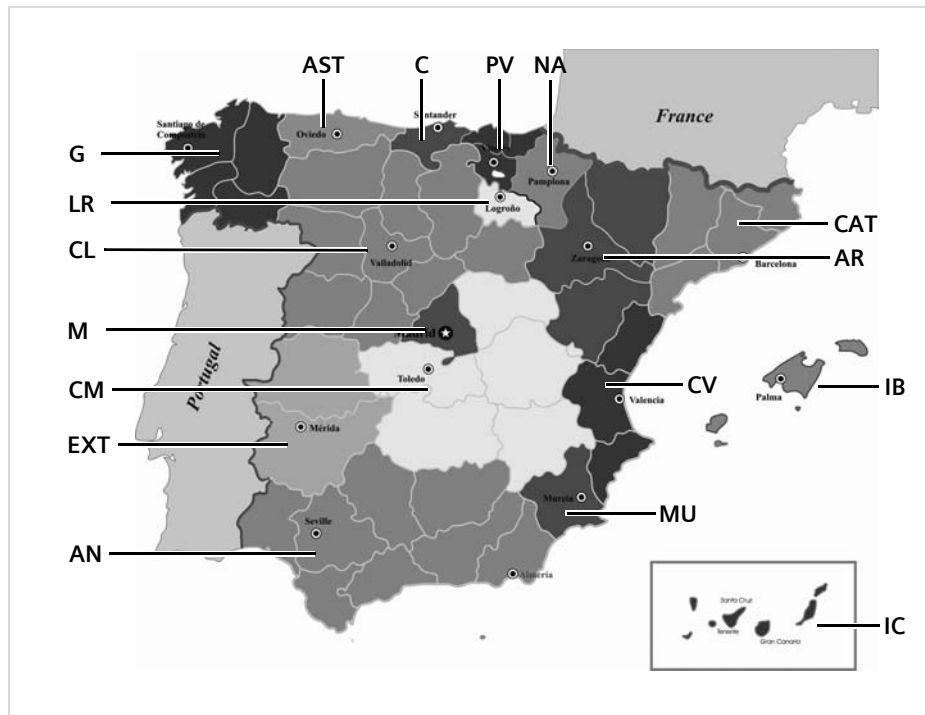
RO	Rumunia
RSM	San Marino
RUS	Federacja Rosyjska
S	Szwecja
SK	Słowacja
SLO	Słowenia
TM	Turkmenistan
TR	Turcja
V	Watykan
UA	Ukraina
UK	Wielka Brytania, Alderney, Guernsey, Jersey, Man, Gibraltar
UNK	nieznany kraj
WLD	pozostała część świata
YU	Jugosławia

(<sup>1</sup> ➔ *Patrz "Oznaczenia regionów" na stronie 90.*)

## ► Oznaczenia regionów

Przyporządkowane wartości –  
Hiszpania

AN	Andaluzja
AR	Aragonia
AST	Asturia
C	Kantabria
CAT	Katalonia
CL	Kastylija i Leon
CM	Kastylija-La Mancha
CV	Walencja
EXT	Ekstremadura
G	Galicja
IB	Baleary
IC	Wyspy Kanaryjskie
LR	La Rioja
M	Madryt
MU	Murcja
NA	Nawarra
PV	Kraj Basków



## ■ Przykłady wydruków

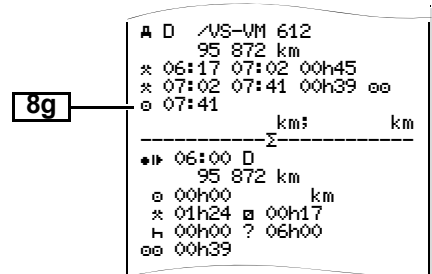
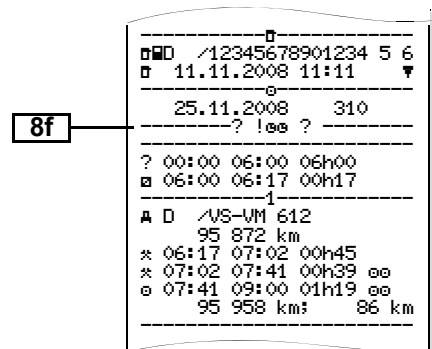
### ► Wydruk dzienny z karty kierowcy

1 ▼ 26.11.2008 14:55 (UTC)  
 2 24h  
 3 Schmitt  
 Peter  
 ID /12345678901234 5 6  
 3a Rosenz  
 Winfried  
 ID /45678901234567 7 8  
 04.01.2009  
 4 A ABC12345678901234  
 D /VS-VM 612  
 5 Continental Automotive  
 GmbH  
 1381.12345678901  
 6 T NFZ-Profi Service & Ve  
 rtrieb  
 TID /87654321087654 3 2  
 T 02.04.2007  
 7 ID /12345678901234 5 6  
 8 11.11.2008 11:11  
 8a ? 00:00 06:00 06h00  
 06:00 06:17 00h17  
 8b A D /VS-VM 612  
 95 872 km

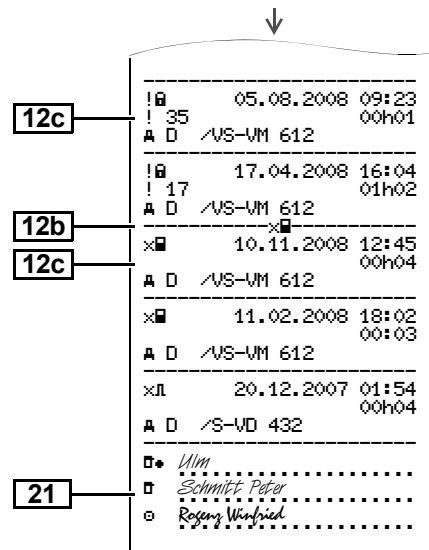
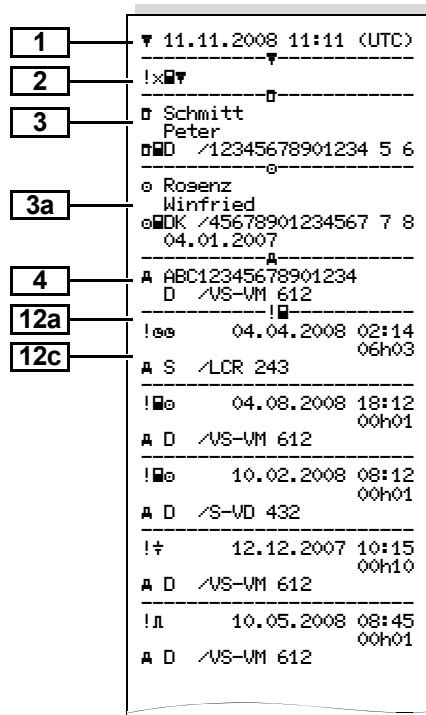
8c \* 06:17 07:02 00h45  
 \* 07:02 07:41 00h39  
 07:41 09:00 01h19  
 95 958 km: 86 km  
 8e  
 8a ? 09:00 09:24 00h24  
 2  
 8b A S /LCR 243  
 205 002 km  
 8c 09:24 11:54 02h30  
 \* 11:54 12:33 00h39  
 8a ? 12:33 12:43 00h10  
 8c 12:43 15:10 02h27  
 15:10 16:22 01h12 \*  
 16:22 16:38 00h16  
 16:38 17:20 00h42  
 16:38  
 8d 17:20 18:12 00h52  
 08:12 18:36 00h24  
 \* 18:36 18:38 00h02  
 205 408 km: 231 km  
 8e  
 8a ? 18:38 00:00 05h22  
 11  
 11a 06:00 D  
 95 872 km  
 09:00 D  
 95 958 km  
 09:24 D  
 205 002 km  
 12:33 D  
 205 177 km  
 12:43 D  
 205 177 km

11d 18:38 CH  
 205 408 km  
 04h54 317 km  
 \* 02h27 03h29  
 01h14 ? 11h56  
 04h28  
 12 10.11.2008 12:45  
 00h04  
 12c A D /VS-VM 612  
 12c ! 05.08.2008 09:23  
 ! 35 00h01  
 A D /VS-VM 612  
 13 A D /VS-VM 612  
 13c >> 5 15.11.2008 16:42  
 ( 2) 00h12  
 ID /98765432109876 5 4  
 F /12345678901234 5 6  
 >> 4 15.10.2008 11:10  
 ( 95) 00h30  
 ID /45678901234567 7 8  
 F /12345678901234 5 6  
 \* 0 10.11.2008 12:45  
 00h04  
 ID /45678901234567 7 8  
 21 Friedrichshafen  
 Schmitt Peter  
 Rosenz Winfried

Szczególne właściwości dotyczące "Wydruku dziennego z karty kierowcy"



► Zdarzenia / zakłócenia z karty kierowcy



## ► Wdruk dzienny z pojazdu

1	▼ 27.11.2008 16:55 (UTC)
2	24hAY
3	□ Schmitt Peter □ID /12345678901234 5 6
4	A ABC12345678901234 D /VS-VM 612
5	B Continental Automotive GmbH 1381.12345678901
6	↑ NFZ-Profi Service & Ve rtrieb TD /87654321087654 3 2 ↑ 02.04.2007
7	□ID /12345678901234 5 6 □ 11.11.2008 11:11 ▼
9	25.11.2008
10	95 872 - 96 284 km
10a	□ --- 95 872 km H 00:00 06:17 06h17 * 95 872 km 0 km
10b	□ Rosenz Winfried □DK /45678901234567 7 8 04.01.2009
10c	A+S /LCR 243 24.11.2008 18:54
10d	95 872 km M

10e	* 07:02 07:41 00h39 ○○ * 07:41 09:00 01h19 ○○ 95 958 km: 86 km
10g	□ --- 95 958 km
10a	* 09:00 09:05 00h05 95 958 km: 0 km
10b	□ Mustermann Heinz-Dieter □MF /12345678901234 5 6 16.06.2009
10c	A+D /M-MS 680 24.11.2008 18:54
10d	95 958 km
10f	* 09:05 09:30 00h25 ○ 09:30 12:25 02h55 □ 12:25 13:43 01h18 12:25 A
10e	* 13:43 13:46 00h03 * 13:46 13:48 00h02 ○○ ○ 13:48 14:33 00h45 ○○ * 14:33 15:08 00h35 ○○ H 15:08 16:10 01h02 ○○ *
10g	96 206 km: 248 km
	□ --- 96 206 km H 16:10 16:30 00h20 96 206 km: 0 km
	□ Anton Max □MA /56789567895678 9 5 25.10.2010

	A+D /VS-VM 612 25.11.2008 16:30
	96 206 ○ 16:30 17:26 00h56 * 17:26 18:37 01h11 96 274 km: 68 k
	□ --- 96 274 km
10a	* 18:37 19:00 00h23 ○ 19:00 19:21 00h21 H 19:21 00:00 04h39 * 96 284 km: 10 km
10h	□ --- 95 872 km
10a	H 00:00 07:02 07h02 * 95 872 km: 0 km
10b	□ Förster Thomas □ID /98765432109876 5 4 22.12.2009
10c	A+S /LCR 243 24.11.2008 14:12
10d	95 872 km
10e	* 07:02 07:41 00h39 ○○ □ 07:41 09:00 01h19 ○○ 95 958 km: 86 km
10g	□ --- 95 958 km □ 09:00 13:46 04h46 12:25 A 96 156 km: 198 km

↓

**11** 1e --- Σ

**11b** o 00h21 10 km  
\* 00h28 □ 00h00  
h 11h16

**11c** 2e ---  
\* 00h00 □ 12h16  
h 07h02

**11e** o Rosenz  
Winfried  
oDK /45678901234567 7 8  
He 09:00 D  
95 958 km  
o 01h19 86 km  
\* 01h24 □ 00h00  
h 00h00  
o 01h58

**13** !xA  
!e 1 25.11.2008 19:01  
( 1) 00:20

**13c** >> 5 15.11.2008 16:42  
( 2) 00h12  
oDK /98765432109876 5 4  
oBF /12345678901234 5 6

**21** x 0 10.11.2008 12:45  
00h04  
oDK /45678901234567 7 8

o\* *Linda*  
o *Schmitt Peter*  
o+  
o

► Zdarzenia / zakłócenia z pojazdu

**1** ▼ 24.10.2008 16:07 (UTC)

**2** !xA

**3** o Schmitt  
Peter  
oDK /12345678901234 5 6

**4** A ABC12345678901234  
D /VS-VM 612

**13a** ! 0 10.08.2008 08:12  
( 0) 00h01

**13c** oDK /12345678901234 5 6  
oBF /12345678901234 5 6

! 0 10.08.2008 08:20  
( 0) 00h03  
oDK /12345678901234 5 6  
oBF /12345678901234 5 6

!e 1 15.10.2008 07:02  
( 1) 00:54

!e 2 15.10.2008 07:02  
( 1) 00:54

!e 3 15.03.2007 07:56  
( 1) 00h01  
oBF /12345678901234 5 6  
oBB /22335578901234 1 2

>> 4 15.10.2008 11:10  
( 95) 00h30  
oDK /45678901234567 7 8  
oBF /12345678901234 5 6

↓

↓

**13b** ! 0 17.04.2008 16:04  
! 17 ( 0) 01h02  
oDK /45678901234567 7 8  
oBF /12345678901234 5 6  
oBK /54321987654321 9 8

**13c** ! 0 05.08.2008 09:23  
! 35 ( 0) 00h01  
oDK /45678901234567 7 8

x 0 10.08.2008 07:00  
00h02  
oDK /12341234123412 3 4

x 0 05.05.2007 07:15  
00h14  
oDK /12345678901234 5 6  
oBF /12345678901234 5 6

x 6 05.05.2007 07:15  
00h14  
oDK /12345678901234 5 6  
oBF /12345678901234 5 6

x 0 12.09.2008 21:00  
00:01

x 0 12.09.2008 21:00  
00:01

**21** o\* *Linda*  
o *Schmitt Peter*  
o

## ► Przekroczeń prędkości

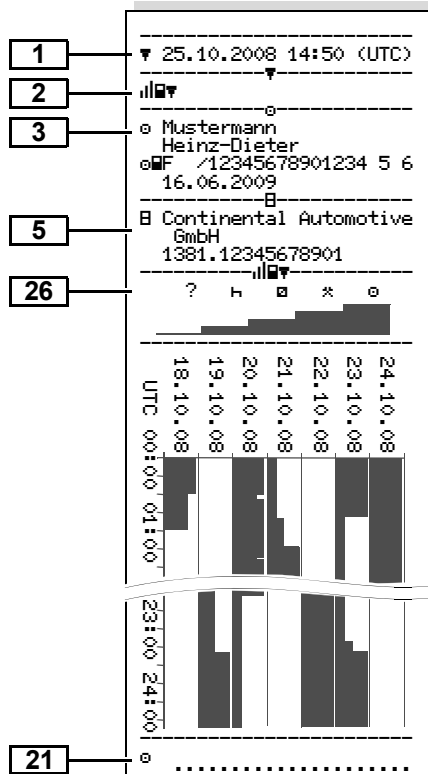
1	▼ 24.10.2008 14:50 (UTC)
2	>>▼ 90 km/h
3	○ Mustermann Heinz-Dieter oMF /12345678901234 5 6 16.06.2004
4	A ABC12345678901234 D /VS-VM 612
19	>>13.03.2008 14:15 >>>17.04.2008 17:44 ( 7)
20	>>>24.05.2007 14:02 00h06 98 km/h 92 km/h ( 1)
20c	○ Förster Thomas oMD /98765432109876 5 4 ->>(365)
20a	>>>15.10.2008 11:10 00h30 98 km/h 95 km/h ( 95)
	○ Rosenz Winfried oMDK /45678901234567 7 8
20b	oMDK /432109876543210 / 0 >>>(10)
20c	>>>16.05.2008 17:10 00h15 94 km/h 92 km/h ( 12)
	○ Mustermann Heinz-Dieter oMF /12345678901234 5 6
21	□ ..... □ ..... ○ <i>Mustermann Heinz</i>

## ► Dane techniczne

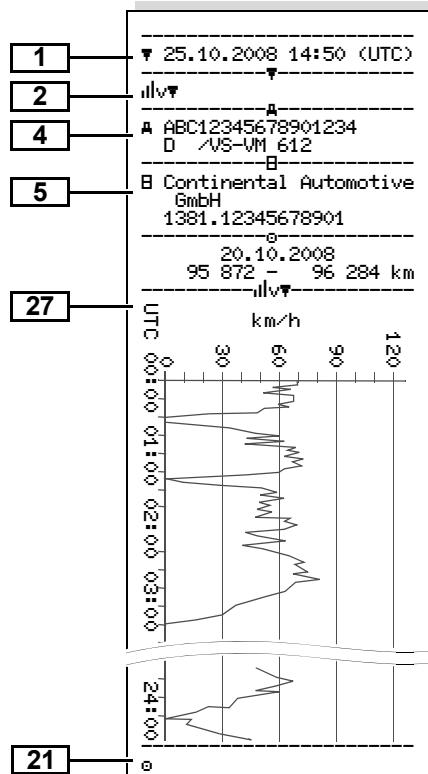
1	▼ 25.10.2008 14:50 (UTC)
2	To▼
3	△ Spedition Mustermüller oMD /12341234123412 3 4
3a	○ Mustermann Heinz-Dieter oMF /12345678901234 5 6 16.06.2009
4	A ABC12345678901234 D /VS-VM 612
14	B Continental Automotive GmbH H.-Hertzstr.45 78052 VS-Willinsien 1381.12345678901234567 e1 84 12345678 2008 V xx.xx 17.04.2008
15	ll 87654321 e1 175 08.03.2007
16	T Fa. Mustermann & NFZ- Hersteller Schillerstr. 10 Muster kirchen
16a	TMD /45678901234567 8 9 21.01.2008
16b	T 08.03.2007 (1) A ABC12345678901234

	↓
	??????????
	W 8 000 Imp/km
	k 8 000 Imp/km
	l 3 050 mm
	● 315/70/R22.5
	> 90 km/h
	○ - km
	T NFZ-Profi Service & Ve rtrieb Hauptstr. 24-26 Muster stadt
	TMD /87654321087654 3 2 12.03.2008
17	○
	!e 08.03.2007 14:00
	e 08.03.2007 15:00
17a	T Fa. Mustermann & NFZ- Hersteller Schillerstr. 10 Muster kirchen
	TMD /45678901234567 8 9 21.01.2008
17b	!e 28.08.2007 13:00
	e 28.08.2007 13:26
	T Kienzle ARG0 GMBH Bismarckstr. 19 Berlin -Steglitz
	TMD /89012345678901 5 6 19.10.2008
	!x A
18	! 18.10.2007 06:34
	x 30.09.2007 18:15
	B ATTACHMENT
25	SWUM V xx.xx

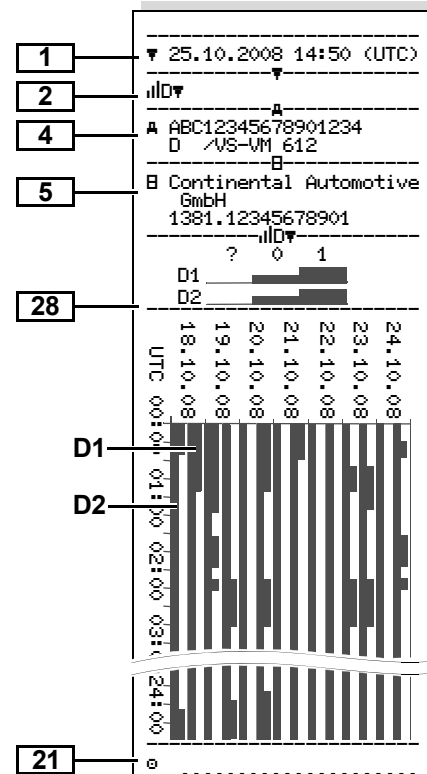
► Aktywności kierowcy \*



► Wykres v \*



► Wykres stanu D1/D2 \*






## ► Profile prędkości \*

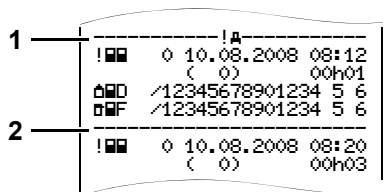
1	▼ 27.11.2008 17:05 (UTC)
2	%v▼
3	♠ Spedition Mustermüller ♠ /12341234123412 3 4
4	♠ ABC12345678901234 D /VS-VM 612
	○ 25.11.2008 00:00 25.11.2008 06:17 --- km/h
22	112 <=v< 221 00h00
	○ Mustermann Heinz-Dieter 25.11.2008 18:37 26.11.2008 00:00
23	km/h
	0 <=v< 1 05h02
	1 <=v< 10 00h01
	10 <=v< 16 00h02
	16 <=v< 24 00h04
	24 <=v< 32 00h05
	32 <=v< 40 00h05
	40 <=v< 48 00h04
	48 <=v< 56 00h00
	56 <=v< 64 00h00
	64 <=v< 72 00h00
	72 <=v< 80 00h00
	80 <=v< 88 00h00
	88 <=v< 96 00h00
	96 <=v< 104 00h00
	104 <=v< 112 00h00
	112 <=v< 221 00h00
21	○ .....

## ► Profile prędkości obrotowej \*

1	▼ 27.11.2008 17:05 (UTC)
2	%n▼
3	♠ Spedition Mustermüller ♠ /12341234123412 3 4
4	♠ ABC12345678901234 D /VS-VM 612
	○ 25.11.2008 00:00 25.11.2008 06:17 --- rpm
22	3281 <=n< × 00h00
	○ Mustermann Heinz-Dieter 25.11.2008 18:37 26.11.2008 00:00
24	rpm
	0 <=n< 1 05h02
	1 <=n< 234 00h00
	234 <=n< 469 00h00
	469 <=n< 703 00h00
	703 <=n< 938 00h00
	938 <=n< 1172 00h00
	1172 <=n< 1406 00h03
	1406 <=n< 1641 00h03
	1641 <=n< 1875 00h04
	1875 <=n< 2109 00h09
	2109 <=n< 2344 00h02
	2344 <=n< 2578 00h00
	2578 <=n< 2812 00h00
	2812 <=n< 3047 00h00
	3047 <=n< 3281 00h00
	3281 <=n< × 00h00
21	○ .....

## ■ Objąsnienia do przykłądów wydruków

 Istnieje moŹliwość umieszczenia na wydruku własnego znaku firmowego.



Każdy wydruk składa się z zestawienia różnych bloków danych, które rozpoczynają się od identyfikatora bloku (1).

Blok danych składa się z jednego lub więcej zapisów danych, oddzielonych identyfikatorem zapisu danych (2).

Bezpośrednio po identyfikatorze bloku nigdy nie jest drukowany identyfikator zapisu danych!

### ► Legenda do bloków danych

<b>1</b>	Data i godzina sporządzenia wydruku w czasie UTC
<b>2</b>	Rodzaj wydruku: 24h□▣ = wydruk dzienny z karty kierowcy !x□▣ = zdarzenia / zakłócenia z karty kierowcy 24h▣▣ = wydruk dzienny z tachografu DTCO 1381 !x▣▣ = zdarzenia / zakłócenia z tachografu DTCO 1381 >>▣ = przekroczenia prędkości Dodatkowo drukowana jest ustawiona wartość ogranicznika prędkości. T▣▣ = dane techniczne Wydruki opcjonalne: ▣▣▣ = aktywność kierowcy * ▣▣▣ = wykres v * ▣▣▣ = wykres stanu D1/D2 * %v▣ = profile prędkości * %n▣ = profile prędkości obrotowej *

<b>3</b>	Informacje o posiadaczu karty włożonej do czytnika: ▣ = kontroler ▣ = kierowca ▣ = firma T = serwis / stacja kontrolna • nazwisko urzędnika (lub nazwa organu władzy) • imię urzędnika • dane identyfikacyjne karty W przypadku kart nie wystawionych na konkretną osobę zamiast nazwiska drukowana jest nazwa organu kontrolnego, firmy lub stacji obsługi.
<b>3a</b>	Informacje o posiadaczu następczej karty: • nazwisko kierowcy • imię kierowcy • dane identyfikacyjne karty • termin ważności karty
<b>4</b>	Dane identyfikacyjne pojazdu: • numer identyfikacyjny pojazdu (VIN) • państwo członkowskie dopuszczające pojazd do ruchu oraz numer rejestracyjny ⇨⇨



<b>5</b>	Dane identyfikacyjne tachografu DTCO 1381: <ul style="list-style-type: none"> <li>• producent tachografu</li> <li>• numer fabryczny tachografu DTCO 1381</li> </ul>
<b>6</b>	Ostatnia kalibracja tachografu DTCO 1381: <ul style="list-style-type: none"> <li>• nazwa stacji obsługi</li> <li>• dane identyfikacyjne karty serwisowej</li> <li>• data kalibracji</li> </ul>
<b>7</b>	Ostatnia kontrola: <ul style="list-style-type: none"> <li>• dane identyfikacyjne karty kontrolnej</li> <li>• data, godzina i rodzaj kontroli           <ul style="list-style-type: none"> <li>■ = pobranie danych z karty kierowcy</li> <li>‡ = pobranie danych z tachografu DTCO 1381</li> <li>¶ = drukowanie</li> <li>□ = wyświetlanie danych</li> </ul> </li> </ul>
<b>8</b>	Lista wszystkich aktywności kierowcy w kolejności ich występowania: <ul style="list-style-type: none"> <li>• dzień kalendarzowy wydruku i licznik obecności (liczba dni, w których użyto karty)</li> </ul>



<b>8a</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• ? = czas, w którym karta nie była włożona</li> <li>• początek, koniec i okres</li> <li>• na przykładzie: ręcznie wpisana czynność po włożeniu karty kierowcy, piktogram, początek, koniec i czas trwania</li> </ul>
<b>8b</b>	Włożenie karty kierowcy do czytnika (1 lub 2): <ul style="list-style-type: none"> <li>• państwo członkowskie dopuszczające pojazd do ruchu oraz numer rejestracyjny</li> <li>• stan licznika kilometrów w chwili włożenia karty</li> </ul>
<b>8c</b>	Aktywności z karty kierowcy: <ul style="list-style-type: none"> <li>• początek, koniec, okres oraz stan prowadzenia pojazdu           <ul style="list-style-type: none"> <li>☞☞ = tryb zespołowy,</li> <li>* = czas odpoczynku trwającego co najmniej jedną godzinę</li> </ul> </li> </ul>
<b>8d</b>	Specyficzne warunki: <ul style="list-style-type: none"> <li>• godzina wpisu oraz piktogram, na przykładzie: transport promem lub koleją</li> </ul>

<b>8e</b>	Wyjęcie karty kierowcy: <ul style="list-style-type: none"> <li>• stan licznika kilometrów oraz długość przebytej drogi od czasu ostatniego włożenia karty</li> </ul>
<b>8f</b>	<b>Uwaga:</b> Możliwa jest niespójność w rejestracji danych, ponieważ dany dzień jest dwukrotnie zapisany na karcie tachografu.
<b>8g</b>	Aktywność niezakończona: <ul style="list-style-type: none"> <li>• Podczas drukowania z włożoną kartą kierowcy czas trwania aktywności i podsumowania dnia mogą być niekompletne.</li> </ul>
<b>9</b>	Początek listy wszystkich aktywności kierowców zapisanych w tachografie DTCO 1381: <ul style="list-style-type: none"> <li>• dzień kalendarzowy wydruku (data kwerendy)</li> <li>• stan licznika kilometrów o godz. 00:00 oraz o godz. 23:59</li> </ul>
<b>10</b>	Spis chronologiczny wszystkich aktywności z czytnika 1





<b>10a</b>	<p>Czas, w którym karta kierowcy znajdowała się w czytniku 1:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• stan licznika kilometrów na początku tego okresu</li> <li>• ustawiona aktywność (aktywności) w tym okresie</li> <li>• stan licznika kilometrów w chwili zakończenia tego okresu i długość przebytej drogi</li> </ul>
<b>10b</b>	<p>Włożenie karty kierowcy:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• nazwisko kierowcy</li> <li>• imię kierowcy</li> <li>• dane identyfikacyjne karty</li> <li>• termin ważności karty</li> </ul>
<b>10c</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• państwo członkowskie dopuszczające poprzedni pojazd do ruchu oraz numer rejestracyjny poprzedniego pojazdu</li> <li>• data i godzina wyjęcia karty z poprzedniego pojazdu</li> </ul>
<b>10d</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• stan licznika kilometrów w chwili włożenia karty kierowcy M = dokonano wpisu manualnego.</li> </ul>

<b>10e</b>	<p>Lista aktywności:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• piktogram aktywności, godzina rozpoczęcia, godzina zakończenia, okres oraz stan prowadzenia pojazdu   = tryb zespołowy,                      * = czas odpoczynku przekraczający 1 h</li> </ul>
<b>10f</b>	<p>Wpis specyficznych warunków:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• godzina rozpoczęcia, zakończenia oraz piktogram warunków   = transport promem lub pociągiem                      QUT = urządzenie rejestrujące nie jest wymagane</li> </ul>
<b>10g</b>	<p>Wyjęcie karty kierowcy:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• stan licznika kilometrów i długość przebytej drogi</li> </ul>
<b>10h</b>	<p>Spis chronologiczny wszystkich aktywności z czytnika 2</p>
<b>11</b>	<p>Podsumowanie dnia</p>

<b>11a</b>	<p>Wpisane miejsca:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>•  = godzina rozpoczęcia zmiany z podaniem kraju i ewentualnie regionu</li> <li>•  = godzina zakończenia zmiany z podaniem kraju i ewentualnie regionu</li> <li>• stan licznika kilometrów przebytych przez pojazd</li> </ul>
<b>11b</b>	<p>Podsumowanie okresów, w których karta kierowcy nie znajdowała się w czytniku 1:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• wpisane miejsca (kraj / region) w porządku chronologicznym (na przykładzie brak wpisu)</li> <li>• bilans aktywności z czytnika 1</li> </ul>
<b>11c</b>	<p>Podsumowanie okresów "brak karty" w czytniku 2:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• wpisane miejsca (kraj / region) w porządku chronologicznym (na przykładzie brak wpisu)</li> <li>• bilans aktywności z czytnika 2</li> </ul>



<b>11d</b>	<p>Podsumowanie dnia w formie bilansu aktywności z karty kierowcy:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• łączny czas jazdy i długość przebytej drogi</li> <li>• łączny czas pracy i dyspozycyjności</li> <li>• łączny czas odpoczynku i nieznannej aktywności</li> <li>• łączny czas działalności zespołowej</li> </ul>
<b>11e</b>	<p>Podsumowanie aktywności, w porządku chronologicznym dla każdego kierowcy (kumulacja z obu czytników):</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• nazwisko, imię i dane identyfikacyjne karty kierowcy</li> <li>•  = godzina rozpoczęcia zmiany z podaniem kraju i ewentualnie regionu</li> <li>•  = godzina zakończenia zmiany z podaniem kraju i ewentualnie regionu</li> </ul>

	<ul style="list-style-type: none"> <li>• aktywności danego kierowcy: łączny czas jazdy i długość przebytej drogi, łączny czas pracy i łączny czas dyspozycyjności, łączny czas odpoczynku, łączny czas działalności zespołowej</li> </ul> <p><b>Wskazówka:</b> w tym przykładzie kierowca Anton Max jest najpierw kierowcą 2, a następnie kierowcą 1. Łączna aktywność stanowi sumę z obu czytników.</p>
<b>12</b>	Lista ostatnich pięciu zapisanych zdarzeń lub zakłóceń na karcie kierowcy.
<b>12a</b>	Lista wszystkich zapisanych zdarzeń na karcie kierowcy, uporządkowana według rodzaju usterki i daty.
<b>12b</b>	Lista wszystkich zapisanych zakłóceń na karcie kierowcy, uporządkowana według rodzaju usterki i daty.

<b>12c</b>	<p>Zapis zdarzenia lub zakłócenia.</p> <p><i>wiersz 1:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• piktogram zdarzenia lub zakłócenia</li> <li>• data i godzina rozpoczęcia zdarzenia lub zakłócenia</li> </ul> <p><i>wiersz 2:</i></p> <p>zdarzenia dotyczące naruszenia zabezpieczeń są klasyfikowane za pomocą dodatkowego kodu</p> <p>➔ <i>Patrz "Przyczyny zapisu zdarzeń i zakłóceń" na stronie 105.</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• czas trwania zdarzenia lub zakłócenia</li> </ul> <p><i>wiersz 3:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• państwo członkowskie dopuszczające pojazd do ruchu oraz numer rejestracyjny pojazdu, w którym wystąpiły zdarzenia lub zakłócenia.</li> </ul>
<b>13</b>	<p>Lista ostatnich pięciu zapisanych lub nadal aktywnych zdarzeń/ zakłóceń w tachografie DTCO 1381.</p>

<b>13a</b>	Lista wszystkich zapisanych lub trwających zdarzeń w tachografie DTCO 1381.
<b>13b</b>	Lista wszystkich zapisanych lub trwających zakłóceń w tachografie DTCO 1381.
<b>13c</b>	<p>Zapis zdarzenia lub zakłócenia.</p> <p><i>wiersz 1:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• piktogram zdarzenia lub zakłócenia</li> <li>• kod przyczyny zapisu.                     <ul style="list-style-type: none"> <li>➔ <i>Patrz "Przyczyny zapisu zdarzeń i zakłóceń" na stronie 105.</i></li> </ul> </li> <li>• data i godzina rozpoczęcia zdarzenia lub zakłócenia</li> </ul> <p><i>wiersz 2:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• zdarzenia dotyczące naruszenia zabezpieczeń są klasyfikowane za pomocą dodatkowego kodu                     <ul style="list-style-type: none"> <li>➔ <i>Patrz "Kodowanie dokładniejszego opisu" na stronie 107.</i></li> </ul> </li> <li>• liczba podobnych zdarzeń zaistniałych w tym dniu                     <ul style="list-style-type: none"> <li>➔ <i>Patrz "Liczba podobnych zdarzeń" na stronie 106.</i></li> </ul> </li> </ul>

	<ul style="list-style-type: none"> <li>• czas trwania zdarzenia lub zakłócenia</li> </ul> <p><i>wiersz 3:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• dane identyfikacyjne kart kierowcy włożonych na początku lub końcu zdarzenia lub zakłócenia (maksymalnie cztery wpisy)</li> <li>• "■---" pojawia się, gdy nie jest włożona żadna karta kierowcy.</li> </ul>
<b>14</b>	<p>Dane identyfikacyjne tachografu DTCO 1381:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• producent tachografu</li> <li>• adres producenta tachografu</li> <li>• numer fabryczny</li> <li>• numer świadectwa zatwierdzenia typu</li> <li>• numer seryjny</li> <li>• rok produkcji</li> <li>• wersja i data instalacji oprogramowania rezydentnego</li> </ul>
<b>15</b>	<p>Dane identyfikacyjne przetwornika:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• numer seryjny</li> <li>• numer świadectwa zatwierdzenia typu</li> </ul>

	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Data pierwszej instalacji (pierwsze połączenie z tachografem DTCO 1381)</li> </ul>
<b>16</b>	Dane kalibracji
<b>16a</b>	<p>Lista danych kalibracji (w zapisach danych):</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• nazwa i adres stacji serwisowej</li> <li>• dane identyfikacyjne karty serwisowej</li> <li>• termin ważności karty serwisowej</li> </ul>
<b>16b</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Data i przyczyna kalibracji:                      1 = aktywacja; zapis znanych danych kalibracji w chwili aktywacji                      2 = pierwsza instalacja; pierwsze dane kalibracji po aktywacji tachografu DTCO 1381                      3 = instalacja po naprawie – urządzenie wymienne; pierwsze dane kalibracji w obecnym pojeździe                      4 = kontrola okresowa; dane kalibracji kontroli</li> </ul>



	<ul style="list-style-type: none"> <li>• numer identyfikacyjny pojazdu (VIN)</li> <li>• państwo członkowskie dopuszczające pojazd do ruchu oraz numer rejestracyjny pojazdu</li> </ul> <p><b>Wskazówka:</b> na przykładzie dane te występują w następnym zapisie.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <math>w</math> = współczynnik charakterystyczny pojazdu</li> <li>• <math>k</math> = ustawiona stała tachografu DTCO 1381 do dopasowania prędkości</li> <li>• <math>l</math> = skuteczny obwód toczny kół</li> <li>• <math>\bullet</math> = rozmiar ogumienia</li> <li>• <math>\gt</math> = ustawienie ogranicznika prędkości</li> <li>• stary i nowy stan licznika kilometrów</li> </ul>
<b>17</b>	Ustawienia czasu
<b>17a</b>	<p>Lista wszystkich dostępnych danych o ustawieniu czasu: (w zapisach danych)</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• data i godzina, stara</li> <li>• data i godzina, zmieniona</li> </ul>

<b>17a</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• nazwa stacji serwisowej, w której ustawiono czas</li> <li>• adres stacji serwisowej</li> <li>• dane identyfikacyjne karty serwisowej dane identyfikacyjne karty serwisowej</li> <li>• termin ważności karty serwisowej</li> </ul> <p><b>Wskazówka:</b> z drugiego zapisu danych wynika, że ustawiony czas UTC został skorygowany przez autoryzowaną stację obsługi.</p>
<b>18</b>	<p>Najnowsze zarejestrowane zdarzenie i zakłócenie:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <math>!</math> = najnowsze zdarzenie, data i godzina</li> <li>• <math>\times</math> = najnowsze zakłócenie, data i godzina</li> </ul>
<b>19</b>	<p>Informacje z kontroli "przekroczenia prędkości":</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• data i godzina ostatniej kontroli</li> <li>• data i godzina pierwszego przekroczenia prędkości od czasu ostatniej kontroli oraz liczba następných przekroczeń prędkości</li> </ul>

<b>20</b>	Pierwsze przekroczenia prędkości po ostatniej kalibracji
<b>20a</b>	5 największych przekroczeń prędkości z ostatnich 365 dni
<b>20b</b>	10 ostatnich zarejestrowanych przekroczeń prędkości Przy czym na każdy dzień zapisywane jest największe przekroczenie prędkości.
<b>20c</b>	<p>Wpisy o przekroczeniach prędkości (w porządku chronologicznym według najwyższej średniej prędkości):</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• data, godzina i czas trwania przekroczenia</li> <li>• Najwyższa i średnia prędkość przekroczenia, liczba podobnych zdarzeń zaistniałych w tym dniu</li> <li>• nazwisko kierowcy</li> <li>• imię kierowcy</li> <li>• dane identyfikacyjne karty kierowcy</li> </ul> <p><b>Wskazówka:</b> jeśli w bloku nie występuje zapis przekroczenia prędkości wyświetla się "<math>\gt\gt</math>----".</p>

<b>21</b>	<p>Wpisy własnoręczne:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>•  = miejscowość przeprowadzenia kontroli</li> <li>•  = podpis kontrolera</li> <li>•  = data i godzina rozpoczęcia</li> <li>•  = data i godzina zakończenia</li> <li>•  = podpis kierowcy</li> </ul>
<b>22</b>	<p>Informacja o posiadaczu karty, którego dotyczy zarejestrowany profil:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• nazwisko kierowcy</li> <li>• imię kierowcy</li> <li>• dane identyfikacyjne karty</li> </ul> <p><b>Wskazówka:</b> Brak danych o posiadaczu karty oznacza, brak kraty kierowcy w czytniku 1.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• data i godzina rozpoczęcia rejestracji profilu</li> <li>• data i godzina zakończenia rejestracji profilu</li> </ul> <p>Nowe profile są generowane:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• w wyniku włożenia / wyjęcia karty tachografu z czytnika 1</li> <li>• w wyniku zmiany dnia</li> <li>• w wyniku korekty czasu UTC</li> <li>• w wyniku przerwy w zasilaniu</li> </ul>

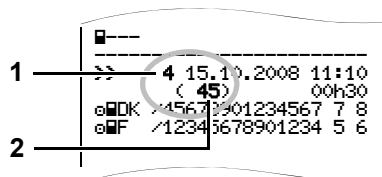
<b>23</b>	<p>Rejestracja profili prędkości:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• lista zdefiniowanych przedziałów prędkości oraz czas trwania prędkości z tego przedziału</li> <li>• przedział: <math>0 \leq v &lt; 1</math> = pojazd nie porusza się</li> </ul> <p>Profil prędkości podzielony jest na 16 przedziałów. Poszczególne przedziały można indywidualnie ustawić podczas instalacji.</p>
<b>24</b>	<p>Rejestracja profili prędkości obrotowej:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• lista zdefiniowanych przedziałów prędkości obrotowej silnika oraz czas trwania prędkości z tego przedziału</li> <li>• przedział: <math>0 \leq n &lt; 1</math> = silnik jest wyłączony</li> <li>• przedział: <math>3281 \leq n &lt; x</math> = górna wartość przedziału jest nieograniczona</li> </ul> <p>Profil prędkości obrotowej podzielony jest na 16 przedziałów. Poszczególne przedziały można indywidualnie ustawić podczas instalacji.</p>

<b>25</b>	<p>Specyficzne dane producenta:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Numer wersji modułu oprogramowania aktualizującego (SWUM)</li> </ul>
<b>26</b>	<p>Zapis aktywności:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Legenda symboli</li> <li>• Od wybranego dania następuje wykres aktywności ostatnich 7 dni kalendarzowych.</li> </ul>
<b>27</b>	<p>Zapis przebiegu prędkości w wybranym dniu.</p>
<b>28</b>	<p>Zapis dodatkowych grup roboczych, np. niebieskich świateł błyskowych, syreny ostrzegawczej itp.:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Legenda symboli</li> <li>• Od wybranego dania następuje wykres wejść stanu D1/D2 ostatnich 7 dni kalendarzowych.</li> </ul>



## ■ Przyczyny zapisu zdarzeń i zakłóceń

W każdym przypadku wystąpienia zdarzenia lub zakłócenia tachograf DTCO 1381 rejestruje i zapisuje dane zgodnie z ustalonymi regułami.



(1) przyczyna zapisu danych

(2) liczba podobnych zdarzeń zaistniałych w tym dniu

Przyczyna zapisu (1) informuje, dlaczego zostało zarejestrowane zdarzenie lub zakłócenie. Zdarzenia tego samego rodzaju, które zaistniały wielokrotnie w tym dniu, pojawiają się w pozycji (2).

### ► Kod przyczyny zapisu

Zestawienie znajdujące się obok przedstawia zdarzenia i zakłócenia uporządkowane według rodzaju błędu (przyczyny) oraz odpowiadające im kody:

Zdarzenia		
<i>piktogram / przyczyna</i>	<i>kod</i>	
!	konflikt kart	0
!	jazda bez ważnej karty	1 / 2 / 7
!	włożenie podczas jazdy	3
!	karta nie zamknięta	0
>>	przekroczenie prędkości	4 / 5 / 6
!	brak zasilania	1 / 2 / 7
!	awaria nadajnika	1 / 2 / 7
!	naruszenie zabezpieczeń	0
!	zachodzenie na siebie czasów <sup>(1)</sup>	–
!	karta nieważna <sup>(2)</sup>	–

### Zakłócenia

<i>piktogram / przyczyna</i>	<i>kod</i>	
×	awaria karty	0
×	usterka wewnętrzna	0 / 6
×	zakłócenie w drukarce	0 / 6
×	zakłócenie w wyświetlaczu	0 / 6
×	zakłócenia podczas pobierania danych	0 / 6
×	awaria nadajnika	0 / 6

<sup>(1)</sup> To zdarzenie zapisywane jest tylko na karcie kierowcy

<sup>(2)</sup> Tego zdarzenia tachograf DTCO 1381 nie zapisuje w pamięci



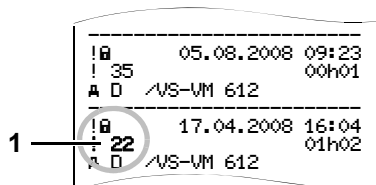
### Znaczenie kodów przyczyn

- 0 = jedno z 10 najnowszych zdarzeń lub zakłóceń
- 1 = najdłuższe zdarzenie, z jednego z ostatnich 10 dni, w którym wystąpiło zdarzenie
- 2 = jedno z 5 najdłuższych zdarzeń w ostatnich 365 dniach
- 3 = ostatnie zdarzenie, z jednego z ostatnich 10 dni, w którym wystąpiło zdarzenie
- 4 = najpoważniejsze zdarzenie, z jednego z ostatnich 10 dni, w którym wystąpiło zdarzenie
- 5 = jedno z 5 najpoważniejszych zdarzeń w ostatnich 365 dniach
- 6 = pierwsze zdarzenie lub pierwsze zakłócenie po ostatniej kalibracji
- 7 = aktywne zdarzenie lub trwające zakłócenie

### Liczba podobnych zdarzeń

- 0 = Zapisywanie "liczby podobnych zdarzeń" nie jest konieczne w przypadku tego zdarzenia.
- 1 = Tego dnia zaistniało zdarzenie tego rodzaju.
- 2 = Tego dnia zaistniały dwa zdarzenia tego rodzaju i tylko jedno zostało zapisane.
- n = Tego dnia zaistniało "n" zdarzeń tego rodzaju i tylko jedno zostało zapisane.

## ► Kodowanie dokładniejszego opisu



Zdarzenia, które dotyczą naruszenia zabezpieczeń "!⚠" klasyfikowane są za pomocą dodatkowego kodu (1).

### Próby naruszenia zabezpieczeń w tachografie DTCO 1381

- 16 = brak dalszych informacji
- 17 = nieudane sprawdzenie autentyczności nadajnika
- 18 = błąd autentyczności karty kierowcy
- 19 = nieupoważniona zmiana nadajnika
- 20 = błąd integralności danych; brak gwarancji autentyczności danych na karcie kierowcy

- 21 = błąd integralności danych; brak gwarancji autentyczności zapisanych danych użytkownika
- 22 = wewnętrzny błąd w transmisji danych
- 23 = nieuprawnione otworenie obudowy
- 24 = manipulacja przy sprzęcie

### Próby naruszenia zabezpieczeń w nadajniku KITAS 2171

- 32 = brak dalszych informacji
- 33 = nieudane sprawdzenie autentyczności
- 34 = błąd integralności danych; brak gwarancji autentyczności danych pamięci
- 35 = wewnętrzny błąd w transmisji danych
- 36 = nieuprawnione otworenie obudowy
- 37 = manipulacja przy sprzęcie



## ■ Indeks




<b>B</b>			
Brak papieru .....	46		
Brak zasilania .....	20		
<b>C</b>			
Czas UTC .....	81		
Przeliczanie czasu lokalnego na czas UTC .....	82		
<b>D</b>			
Dane techniczne .....	84		
DTCO 1381 .....	84		
Rolka papieru .....	84		
Dane w pamięci masowej tachografu ..	80		
Definicje .....	8		
Kierowca 1 .....	8		
Kierowca 2 .....	8		
<b>E</b>			
Elementy obsługi .....	15		
Czytnik 1 .....	15		
Czytnik 2 .....	16		
Interfejs do pobierania danych .....	16		
Klawisze kierowcy 1 .....	15		
Klawisze kierowcy 2 .....	16		
Klawisze menu .....	16		
		Krawędź do odrywania taśmy papieru .....	16
		Przycisk odryglowujący .....	16
		Wyświetlacz .....	15
<b>F</b>			
Funkcje menu .....	47		
Brak dostępu do danych .....	51		
Brak dostępu do menu .....	51		
Nawigacja po funkcjach menu .....	50		
Przy nieruchomym pojeździe .....	48		
Ustawianie języka .....	49		
Wpis - kierowca 1 / kierowca 2 .....	56		
Wpis - pojazd .....	57		
Wydruk - kierowca 1 / kierowca 2 ...	53		
Wydruk - pojazd .....	54		
Wyjście z menu .....	51		
Wyświetlacz - kierowca 1 / kierowca 2 .....	59		
Wyświetlacz - pojazd .....	60		
Wyświetlanie czasów z karty kierowcy .....	49		
Wyświetlanie danych podczas jazdy	48		
Wywołanie funkcji menu .....	48		
<b>I</b>			
Informacje ogólne .....	7		
Elementy typograficzne .....	8		
		Regulacje prawne .....	10
		Używanie kart tachografu .....	12
		Interfejs do pobierania danych .....	16
		Podłączenie laptopa do interfejsu pobierania danych .....	24
<b>K</b>			
Karta firmy .....	76		
Dane na karcie firmy .....	79		
Funkcje karty firmy .....	22		
Funkcje menu w trybie pracy "Firma" .....	22		
Wkładanie karty firmy .....	23		
Wymywanie karty firmy .....	25		
Karta kierowcy .....	76		
Dane na karcie kierowcy .....	78		
Wkładanie karty kierowcy .....	28		
Wymywanie karty kierowcy .....	39		
Karty do tachografu .....	76		
Automatyczne wysunięcie karty .....	76		
Czyszczenie kart tachografu .....	12		
Karta firmy .....	76		
Karta kierowcy .....	76		
Karta kontrolna .....	76		
Karta serwisowa .....	76		
Prawa dostępu do danych zapisanych na kartach tachografu ...	77		

Ryglowanie kart tachografu .....	76	<b>O</b>		Wykres v .....	96
Karty tachografu		Obsługa (pierwsze kroki) .....	14	Zdarzenia / zakłócenia z karty	
Używanie kart tachografu .....	12	Dotyczy kierowcy .....	14	kierowcy .....	92
Kody krajów .....	89	Dotyczy przedsiębiorcy .....	14	Zdarzenia / zakłócenia z pojazdu .....	94
Oznaczenia regionów .....	90	Ostrzeżenia dotyczące czasu pracy .....	68	Przyrząd wskazujący .....	63, 74
Kombinacje piktogramów .....	87	<b>P</b>		<b>R</b>	
Komponenty systemu .....	74	Piktogramy .....	86	Regulacje prawne .....	10
Komunikaty .....	61	Pobieranie danych .....	24	Obowiązki kierowcy .....	10
Potwierdzanie komunikatów .....	63	Klucz pobierania danych .....	24	Obowiązki przedsiębiorcy .....	11
Wyświetlenie komunikatu .....	62	Oprogramowanie .....	24	Przechowywanie wydruków .....	11
Konserwacja i pielęgnacja .....	83	Transmisja danych .....	24	<b>S</b>	
Czyszczenie tachografu		Procedura wpisywania .....	36	Standardowe wskazanie tachografu .....	18
DTCO 1381 .....	83	Odczytywanie karty kierowcy .....	36	Struktura menu .....	52
Naprawa / wymiana .....	83	Przerwanie procedury wpisywania .....	36	<b>T</b>	
Obowiązek kontroli okresowych		Wezwanie do dokonania wpisu .....	36	Tabliczka znamionowa .....	16
tachografu .....	83	Wybór krajów .....	36	Tryby pracy .....	75
<b>N</b>		Przetwornik KITAS 2171 .....	74	Tryb pracy "Firma" .....	21
Nawigacja po menu po włożeniu karty		Przykłady wydruków .....	91	Tryb pracy Praca .....	27
kierowcy do czytnika .....	29	Aktywności kierowcy .....	96	<b>U</b>	
Nawigacja po menu po wyjęciu karty		Dane techniczne .....	95	Ustawianie aktywności .....	37
kierowcy z czytnika .....	40	Objaśnienia .....	98	Automatyczne ustawianie aktywności	
Niebezpieczeństwo obrażeń .....	44	Profile prędkości .....	97	po włączeniu/wyłączeniu zapłonu .....	37
Niebezpieczeństwo wybuchu .....	9, 24	Profile prędkości obrotowej .....	97	Ustawianie automatyczne .....	37
<b>A</b> Niebezpieczeństwo wypadku .....	62	Przekroczeń prędkości .....	95	Ustawianie ręczne .....	37
Niedostateczne lub nadmierne		Wydruk dzienny z karty kierowcy .....	91		
napięcie .....	20	Wydruk dzienny z pojazdu .....	93		
		Wykres stanu D1/D2 .....	96		

Własnoręczne nanoszenie aktywności .....	38	Poza obszarem obowiązywania rozporządzenia UE .....	19	Wydruk profili prędkości .....	55
Ustawianie języka .....	49	Standardowe wskazanie tachografu .....	18	Wydruk profili prędkości obrotowej .....	55
Usunięcie zablokowania papieru .....	46	Sygnalizacja po włączeniu silnika .....	17	Wydruk przekroczeń prędkości .....	54
Usuwanie odpadów .....	83	Transport promem lub koleją .....	19	Wydruk wejścia stanu D1/D2 .....	55
<b>W</b>		Tryb czuwania .....	17	Wydruk wykresu v .....	55
Wersja ADR .....	15	Wyświetlanie danych podczas jazdy .....	18	Wydruk zdarzeń z karty kierowcy .....	53
Oznaczenia na pojeździe .....	15	Wyświetlanie danych przy nieruchomym pojeździe .....	18	Wydruk zdarzeń z pamięci masowej tachografu .....	54
Różnice w funkcjach .....	16	Wyświetlanie komunikatów .....	18	Wyświetlanie numeru karty firmy .....	60
Wpis .....	56	Wskazówki dotyczące obsługi .....	69	Wyrejestrowanie firmy .....	25
Korygowanie czasu UTC .....	58	Wskazówki ogólne		<b>Z</b>	
Ustawianie czasu lokalnego .....	57	Niebezpieczeństwo obrażeń .....	9	Zakładanie rolki papieru .....	44
Wpis rozpoczęcia transportu promem / koleją .....	57	Niebezpieczeństwo wybuchu .....	9	Zakłócenia .....	66
Wpisywanie kraju rozpoczęcia zmiany .....	56	Niebezpieczeństwo wypadku .....	9	Zarejestrowanie firmy .....	23
Wpisywanie kraju zakończenia zmiany .....	56	Zasady użytkowania tachografu		Zarządzanie czasem .....	81
Wprowadzanie Out start / koniec .....	57	DTCO 1381 .....	9	Zdarzenia .....	64
Wpisy manualne .....	30	Wydruk aktywności .....	53	Zmiana kierowcy / pojazdu .....	41
Dopisywanie aktywności na początku zmiany roboczej .....	33	Wydruk danych .....	45	Dokumenty wymagające przechowywania .....	42
Kontynuacja zmiany roboczej .....	31	Przerwanie drukowania .....	45	Tryb kombinowany .....	41
Wskazania wyświetlacza - warianty .....	17	Szczególne sytuacje podczas drukowania .....	46		
Brak aktywacji .....	19	Uruchomienie wydruku .....	45		
Niedostateczne lub nadmierne napięcie .....	20	Wydruk danych dnia z karty kierowcy .....	40, 53		
		Wydruk danych dnia z pamięci masowej tachografu .....	54		
		Wydruk danych technicznych .....	54		

## ■ Przegląd wydania

Niniejsza instrukcja obsługi zastępuje poprzednie certyfikowane instrukcje obsługi i obowiązuje dla następujących wersji urządzenia DTCO 1381:

Stan wydania (widoczny na tabliczce identyfikacyjnej)	Certyfikowana instrukcja obsługi	Charakterystyczne właściwości obsługi
 <p><b>Rel. 1.2</b></p>	BA00.1381.00 111 117	<p>W urządzenia wersji ADR * poniższe funkcje możliwe są tylko z włączonym zapłonem:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Wkładanie / wyjmowanie karty tachografu</li> <li>• Wydruk / wyświetlanie zapisanych danych</li> </ul>
 <p><b>Rel. 1.2a</b></p>	BA00.1381.00 120 117	<p>Po włączeniu lub wyłączeniu zapłonu tachograf DTCO 1381 może przełączyć się automatycznie na zdefiniowaną aktywność, np. "H".</p>
 <p><b>Rel. 1.3</b></p>	BA00.1381.00 130 117	Aktualna instrukcja obsługi.



## ■ Automatyczne ustawianie aktywności po włączeniu/wyłączeniu zapłonu


Aktywność ustawiana automatycznie ...		
... po włączeniu zapłonu		
<input type="checkbox"/>	Przerwa / odpoczynek	Kierowca 1
<input type="checkbox"/>	inny czas pracy	
<input checked="" type="checkbox"/>	Czas dyspozycyjności	
<input type="checkbox"/>	Bez zmian	
<hr/>		
<input type="checkbox"/>	Przerwa / odpoczynek	Kierowca 2
<input type="checkbox"/>	inny czas pracy	
<input checked="" type="checkbox"/>	Czas dyspozycyjności	
<input type="checkbox"/>	Bez zmian	


... po wyłączeniu zapłonu		
<input type="checkbox"/>	Przerwa / odpoczynek	Kierowca 1
<input type="checkbox"/>	inny czas pracy	
<input checked="" type="checkbox"/>	Czas dyspozycyjności	
<input type="checkbox"/>	Bez zmian	
<hr/>		
<input type="checkbox"/>	Przerwa / odpoczynek	Kierowca 2
<input type="checkbox"/>	inny czas pracy	
<input checked="" type="checkbox"/>	Czas dyspozycyjności	
<input type="checkbox"/>	Bez zmian	

### Uwaga!

Przez producenta pojazdu mogą być zaprogramowane już zdefiniowane ustawienia aktywności po włączeniu/wyłączeniu zapłonu!

Ustawione funkcje proszę zaznaczyć "✓" w tabeli.

 Podczas używania funkcji "Wpisz manualne" (dodanie aktywności na karcie kierowcy) opcja ta jest nieczynna! Po włączeniu/wyłączeniu zapłonu nie odbywa się zmiana aktywności!

 Automatycznie ustawienie po włączeniu/wyłączeniu zapłonu widoczne jest tylko w standardowym wskazaniu tachografu.

➔ *Szczegółowe informacje dotyczące ustawienia standardowego patrz "Ustawianie aktywności" od strony 37.*

### Dane tachografu DTCO 1381

Typ:

Nr:

Rok:

Data ustawienia: \_\_\_\_\_

Podpis: \_\_\_\_\_

**A**

■ Notatka



**Continental Automotive GmbH**

P.O. Box 1640

D-78006 Villingen-Schwenningen

[www.vdo.com](http://www.vdo.com)

A2C53329255

40283222 OPM 000 AA

BA00.1381.00 130 117



**Język: polski**

Printed in Germany | © 09.2008 | Continental Automotive GmbH

**VDO**